

馬太福音

耶穌基督的家譜

1:1 亞伯拉罕的後裔，大衛的子孫，耶穌基督的家譜：

1:2 亞伯拉罕生以撒；以撒生雅各；雅各生猶大和他的弟兄；1:3 猶大（從他瑪氏）生法勒斯和謝拉；法勒斯生希斯崙；希斯崙生亞蘭；1:4 亞蘭生亞米拿達；亞米拿達生拿順；拿順生撒門；1:5 撒門（從喇合氏）生波阿斯；波阿斯從路得氏生俄備得；俄備得生耶西；1:6 耶西生大衛王。

大衛（從烏利亞的妻子¹）生所羅門；1:7 所羅門生羅波安；羅波安生亞比雅；亞比雅生亞撒；1:8 亞撒生約沙法；約沙法生約蘭；約蘭生烏西亞；1:9 烏西亞生約坦；約坦生亞哈斯；亞哈斯生希西家；1:10 希西家生瑪拿西；瑪拿西生亞們；亞們生約西亞；1:11 百姓被遷到巴比倫的時候，約西亞²生耶哥尼雅和他的弟兄。

1:12 遷到巴比倫之後，耶哥尼雅生撒拉鐵；撒拉鐵生所羅巴伯；1:13 所羅巴伯生亞比玉；亞比玉生以利亞敬；以利亞敬生亞所；1:14 亞所生撒督；撒督生亞金；亞金生以律；1:15 以律生以利亞撒；以利亞撒生馬但；馬但生雅各；1:16 雅各生約瑟，就是馬利亞的丈夫；那稱為基督³的耶穌，是從馬利亞生的。

1:17 這樣，從亞伯拉罕到大衛，共有十四代；從大衛到遷至巴比倫的時候，也有十四代；從遷至巴比倫的時候到基督，又有十四代。

耶穌基督的降生

1:18 耶穌基督降生的事記在下面：他母親馬利亞已經和約瑟訂了婚，還沒有成婚，馬利亞就從聖靈懷了孕。1:19 她的未婚夫⁴約瑟是個義人，不願公開的令她難堪，想

¹ 「烏利亞的妻子」。即拔示巴（*Bathsheba*）（參撒下 11:3）。

² 「約西亞生耶哥尼雅」。有古卷在耶哥尼雅之前包括約雅敬（*Jehoiakim*），以符合歷代志上 3:15-16 的記載。但加上後影響了第 17 節「十四代」的算法，可見為神學上的理由作者記載的家譜是選擇性的。

³ 「基督」（*Christ*）或作「彌賽亞」（*Messiah*）。希臘文的「基督」與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。希臘文的「基督」（*χριστός, christos*）本是形容詞，是受膏的意思（*anointed*）。後經《七十士譯本》（*LXX*）延用作「受膏的人」，至兩約之間時期（*intertestamental period*），這名稱演進為「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新約時代加以演進，福音書引用至耶穌的身上。保羅最後將基督鑄為耶穌的頭銜和名號。

⁴ 「未婚夫」（*husband to be*）。原文作「丈夫」（*husband*）。

暗中和她解除婚約⁵。1:20 正思念這事的時候，有主的一位天使⁶在夢中向他顯現，說：「大衛的子孫約瑟，不要怕，只管娶馬利亞為妻，因她所懷的孕是從聖靈來的。1:21 她將要生一個兒子，你要給他起名叫耶穌⁷，因他要將自己的百姓從他們的罪惡裏救出來。」1:22 這一切的事成就，是要應驗主藉先知所說的話：1:23 「必有童貞女懷孕生子，人要稱他的名為以馬內利。⁸」就是「神與我們同在⁹」的意思。1:24 約瑟醒了，起來，就遵着主天使¹⁰的吩咐，把妻子娶過來；1:25 只是沒有和她同房¹¹，等她生了兒子，就給他起名叫耶穌。

智者來訪

2:1 希律王¹²在位的時候，耶穌生在猶太的伯利恆，有幾個智者¹³從東方來到耶路撒冷，2:2 說：「那生下來作猶太人之王的在那裏？我們看見他的星升起¹⁴，特來拜他。」2:3 希律王聽見了就苦惱，耶路撒冷合城的人也都苦惱。2:4 他就召齊了祭司

⁵ 「解除婚約」或作「休了」。猶太傳統的「訂婚」(*betrothal*)有法律上的約束，需用離婚證書解約(*certificate of divorce*)。若訂婚的任何一方死去，另一方被認為是喪偶的人。

⁶ 「主的一位天使」(*an angel of the Lord*)或作「主的那位天使」(*the angel of the Lord*)。

⁷ 「耶穌」(*Jesus*)。希臘文這字是 *Iēsous*，拉丁文譯作 *Jesus*，與希伯來文的 *Yeshua* (*Joshua* 約書亞)同一字。「耶穌」是「耶和華拯救」的意思(耶和華在舊約是「主」(*Lord*)之意)。在第一世紀的巴勒斯坦(*Palestine*)，「耶穌」是猶太人常用的名字。

⁸ 引用以賽亞書 7:14。

⁹ 隱喻以賽亞書 8:8, 10。

¹⁰ 「天使」或作「那天使」。指 1:20 的天使。

¹¹ 「和她同房」(*had marital relations with her*)。原文作「知道她」(*knowing her*)，希伯來文及希臘文「知道」都是指夫妻性關係的常用委婉修辭法(*euphemism*)。

¹² 「希律王」(*King Herod*)。是「大希律」(*Herod the Great*)，從主前 37 年至主前 4 年他離世的時候，統治巴勒斯坦(*Palestine*)。他以建築(包括耶路撒冷聖殿)和暴虐稱著。

¹³ 「智者」(*wise men*)。希臘文 *magi* 專指智者和通占星學的祭司。

¹⁴ 「升起」。指占星學中一颗星在天空特別地方出現的重要性。在第 1 節「東方」一字原文 *ἀνατολαί* (*anatolai*) 是眾數，一般用作指太陽上升，在第 2 節及第 9 節「東方」原文 *ἀνατολή* (*anatolē*) 是單數，特指一顆星的上升，故不應譯作地理上的「在東方」，而是占星學內星的「升起」。

長和律法師¹⁵，問他們基督¹⁶當生在何處。2:5 他們回答說：「在猶太的伯利恆，因為有先知記着說：

2:6 『猶大地的伯利恆啊，

你在猶大諸城中並不是最小的，

因為將來有一位君王要從你那裏出來，牧養我以色列民。¹⁷』」

2:7 當下希律私下召見智者，細問那星出現的時間。2:8 就差他們往伯利恆去，說：「你們去仔細尋訪那小孩子。尋到了，就來報信，我也好去拜他。」2:9 他們聽了王的話就去了，看見先前見過升起¹⁸的那星，在前面引導他們，到了孩子的地方，就在上頭停住了。2:10 他們看見那星，就大大的歡喜。2:11 進了房子，看見小孩子和他母親馬利亞，就俯伏¹⁹拜那小孩子，揭開寶盒，拿黃金、乳香²⁰、沒藥²¹為禮物獻給他。2:12 因為在夢中得到指示，不要回去見希律，智者就從別的路回本地去了。

逃往埃及

2:13 他們去後，有主的一位天使²²在夢中向約瑟顯現，說：「起來，帶着孩子同他母親逃往埃及，住在那裏，等到我告訴你，因為希律²³要尋找孩子除滅他。」2:14 約瑟就起來，夜間帶着孩子和他母親往埃及去。2:15 他就住在那裏，直到希律死了。這就應驗了主藉先知所說的話：「我從埃及召我的兒子出來。²⁴」

2:16 當希律²⁵見自己被智者愚弄，就大大發怒，差人²⁶將伯利恆城裏和四境所有的嬰孩，照着他向智者查得的時日推算，凡兩歲以下的都殺盡了。2:17 這就應驗了先知耶利米的話：

2:18 「在拉瑪聽見號咷大哭的聲音，

是拉結哭她兒女，

¹⁵ 「律法師」(*experts in the law*)。有的將 γραμματεὺς (*grammateus*) 譯作「文士」(*scribes*)，字義上是「抄寫的人」，但這行業對中文讀者是陌生的。當時社會以這稱呼用在精通摩西律法的人的身上，故譯作律法師較為達意。

¹⁶ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」(*Christ*)與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。參 1:16 註解。

¹⁷ 引用彌迦書 5:2。

¹⁸ 「升起」。參 2:2 註解。

¹⁹ 「俯伏」。是五體投地的動作，表示對神或高層領導者的效忠。

²⁰ 「乳香」(*frankincense*)。是某種樹脂，散發香氣。

²¹ 「沒藥」(*myrrh*)。是某種灌木的樹脂，作殮葬之用。

²² 「主的一位天使」。參 1:20 註解。

²³ 「希律」。參 2:1 註解。大希律對於威脅他王位的特別顯得冷酷無情。

²⁴ 引用何西阿書 11:1。

²⁵ 「希律」。參 2:1 註解。注意 2:13 天使預言的應驗。

²⁶ 「人」或作「士兵」。

不肯受安慰，因為他們都不在了。²⁷」

回拿撒勒

2:19 希律死了以後²⁸，主的一位天使²⁹在埃及向約瑟夢中顯現，2:20 說：「起來，帶着孩子和他母親往以色列地去，因為要害孩子性命的人都死了。」2:21 約瑟就起來，把孩子和他母親帶回以色列地去。2:22 因聽見亞基老³⁰接着他父親希律統治猶太地區，就怕往那裏去；又在夢中得到警告，便往加利利境內去了。2:23 到了一座城，名叫拿撒勒³¹，就住在那裏。這是要應驗先知所說「耶穌³²將稱為拿撒勒人」的話。

施洗約翰的事工

3:1 那時，有施洗的約翰出來，在猶太的曠野³³傳道，3:2 說：「天國近了，你們應當悔改。」3:3 這人就是先知以賽亞所說的：

「在曠野有人聲喊着說：

『預備主的道，修直³⁴他的路。』³⁵」

3:4 約翰身穿駱駝毛的衣服，腰束皮帶，吃的是蝗蟲和野蜜³⁶。3:5 當時，耶路撒冷和猶太全地，並約旦河一帶地方的人，都去到約翰那裏，3:6 承認他們的罪，在約旦河裏受他的洗。

²⁷ 引用耶利米書 31:15。

²⁸ 「希律死了以後」。大希律 (*Herod the Great*) 卒於主前 4 年。國位傳給三個兒子：亞基老 (*Archelaus*) 統治猶太地區 (*Judea*)，包括伯利恆 (*Bethlehem*)；腓力 (*Philip*) 成為以土利亞 (*Iturea*) 及特拉可尼 (*Trachonitis*) (參路 3:1) 的分封王 (*tetrarch*)；安提帕 (*Antipas*) 成為加利利 (*Galilee*) 的分封王 (*tetrarch*)。

²⁹ 「主的一位天使」。參 1:20 註解。

³⁰ 「亞基老」 (*Archelaus*)。承襲其父大希律 (*Herod the Great*) 的暴虐，故約瑟 (*Joseph*) 不敢回他的轄區。約瑟在夢中再得指示後，改往加利利 (*Galilee*) 去。

³¹ 「拿撒勒」 (*Nazareth*)。是加利利 (*Galilee*) 區 (撒瑪利亞 (*Samaria*) 和猶太 (*Judea*) 之北) 的一個小村莊，離加利利海 (*Sea of Galilee*) 南端以西約 25 公里 (15 英里)。路加福音 1:26 記載當天使報信給馬利亞 (*Mary*) 時，她正住在拿撒勒。

³² 「耶穌」。原文沒有主詞，但有「祂」的含意，譯作「耶穌」為求清晰。

³³ 「曠野」或作「沙漠」。

³⁴ 「修直他的路」。本處文義是以悔改作為預備。

³⁵ 引用以賽亞書 40:3。

³⁶ 約翰 (*John*) 的生活方式與耶路撒冷宗教領袖的安逸富庶成了鮮明的對照。他的衣著和飲食顯出他是典型的沙漠居民，卻也指出他先知的身份 (亞 13:4)，他的衣著亦和先知以利亞 (*Elijah*) 相仿 (王下 1:8)。蝗蟲和野蜜是沙漠居民的飲食，利未記 11:22 列出曬乾的蝗蟲是「潔淨」的食物。

3:7 當約翰看見許多法利賽人³⁷和撒都該人³⁸來受洗，就對他們說：「你們這些毒蛇的後代！誰警告你們逃避將來的忿怒呢？3:8 因此你們要結出果子³⁹來，證明悔改的心⁴⁰；3:9 不要以為可以對自己說：『有亞伯拉罕為我們的祖宗。』我告訴你們，神能從這些石頭中給亞伯拉罕興起子孫來！3:10 現在斧子已經放在樹根上⁴¹，凡不結好果子的樹，就砍下來丟在火裏。

3:11 「我是用水給你們施洗，叫你們悔改，但那在我以後來的，能力比我更大，我就是給他提鞋也不配⁴²。他要用聖靈與火給你們施洗⁴³。3:12 他手裏拿着簸箕⁴⁴，要清理他的打麥場，把麥子收在倉裏，卻把糠用不滅的火⁴⁵燒盡了。」

³⁷ 「法利賽人」(Pharisees)。是耶穌時代的猶太政治和宗教體中最具影響力的一羣。法利賽人數目比撒都該人(Sadducees)多(根據約瑟夫(Josephus)著作《猶太古史》(Jewish Antiquities) 17.2.4 [17.42]，當時有超過 6,000 法利賽人)，他們在某些教義和行為規則上與撒都該人不同。法利賽人嚴守舊約規條，又加上許多傳統規則，如天使和身體復活等。

³⁸ 「撒都該人」(Sadducees)。掌控了當時猶太區的政治架構，在公會(Sanhedrin)中佔最多席位。撒都該人嚴守各樣法律法治的規章。參馬太福音 16:1-12; 22:23-24；馬可福音 12:18-27；路加福音 20:27-38；使徒行傳 5:17; 23:6-8。

³⁹ 「果子」。指「與悔改的心相稱的果子」，能表明態度(心)改變的事蹟。

⁴⁰ 「證明悔改的心」。作「與悔改的心相稱」。

⁴¹ 「斧子已經放在樹根上」。表示安排妥當，預備砍伐。

⁴² 「不配」。充份表明施洗約翰的謙卑。提鞋是奴隸份內最卑賤的工作，約翰雖是先知的身份，卻覺得自己為那要來者提鞋也不夠資格。

⁴³ 「聖靈與火的施洗」。施洗的次數和性質有許多不同的解釋。次數的意思是究竟是一次性的「聖靈與火」的施洗，還是一次聖靈的施洗、一次火的施洗。(1) 同一次的看法又分兩種：(i) 「聖靈與火的施洗」指聖靈在個別信徒身上，藉着救恩和分別為聖所作的潔淨純化的工作；或(ii) 指基督事工的兩種效應：接受基督的人受「聖靈的洗」，拒絕基督的接受「火的洗」(審判)。(2) 分為兩次的看法是：「聖靈的洗」指基督第一次降臨時帶來的救恩，接受基督的信徒就得到「聖靈的施洗」，「火的施洗」指基督再來時帶來的審判。次數和性質的確不易解釋：「火」一般喻意為永遠的審判(25:41)和神顯現時的大能，用以潔淨信徒(賽 4:4-5)。五旬節(Pentecost)聖靈降臨時，「聖靈的洗」已經應驗，無論根據以上任何的解釋，個人和羣體的層面皆已接受。原文「與」字的連接詞似表示同一件事，因此同一次洗的解釋較為可能。聖經學者至今在此論點還未能一致。

⁴⁴ 「簸箕」。原文作「簸义」(winnowing fork)，是一種長柄的义齒形工具，將穀類义起拋在空中，風吹去糠後，穀類掉回地上。(中譯者按：簸箕是同類工具。)」清理」指除去雜質。

⁴⁵ 「不滅的火」。「不滅的火」的觀念來自舊約：約伯記 20:26；以賽亞書 34:8-10; 66:24。

耶穌受洗

3:13 當下，耶穌從加利利來到約但河⁴⁶，要受約翰的施洗。3:14 約翰想要攔住他，說：「我當受你的洗，你反倒上我這裏來嗎？」3:15 耶穌回答說：「就這樣吧，因為我們理當這樣盡諸般的義。」於是約翰聽從了他。3:16 耶穌受了洗，就在他從水裏上來的時候，天⁴⁷開了，他就看見神的靈像鴿子⁴⁸降下，落在他身上。3:17 又從天上有聲音說：「這是我的愛子⁴⁹，我十分喜悅的。⁵⁰」

耶穌受試探

4:1 當時，耶穌被聖靈帶領到曠野⁵¹，受魔鬼的試探。4:2 他禁食了四十晝夜後，就餓了。4:3 那試探者進前來對他說：「你若是神的兒子，吩咐這些石頭變成食物。」4:4 耶穌卻回答說：「經上記着說：『人⁵²活着⁵³不是單靠食物，乃是靠神口裏所出的一切話。⁵⁴』」4:5 魔鬼就帶他進了聖城⁵⁵，叫他站在殿頂⁵⁶上，4:6 對他說：「你若是神的兒子，就跳下去。因為經上記着說：『主要為你吩咐他的使者⁵⁷，用手托着你，免得你的腳碰在石頭上。⁵⁸』」4:7 耶穌對他說：「經上又記着

⁴⁶ 「約但河」(*Jordan River*)。原文只有約但，沒有「河」字，為清晰起見，所以加上「河」。

⁴⁷ 「天」。希臘文 οὐρανός (*ouranos*) 這字可根據文義譯作(抽象的)「天」、(實在的)「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。第17節同。

⁴⁸ 「像鴿子」(*like a dove*)。只是形容，聖靈(*Holy Spirit*)不是鴿子，而是以彷彿像鴿子的形像降臨。

⁴⁹ 「我的愛子」或作「我兒，我至愛的(那位)」。原文的「愛」字 ἀγαπητός (*agapētos*) 專指全體中唯一的，同時也是最蒙愛的。「這是」。馬可福音1:11和路加福音3:22作「你是」而不用「這是」，表示這句話是對耶穌說的。

⁵⁰ 全句隱喻詩篇2:7上，以賽亞書42:1，及以賽亞書41:8，或可能創世記22:12, 16。神在註明耶穌是蒙揀選的那一位(「我十分喜悅的」的解釋)。極可能這情景只有耶穌和約翰看到和聽到(參約1:32-33)。

⁵¹ 「曠野」或作「沙漠」。

⁵² 「人」(*man*)或作「一個人」(*a person*)。原文 ὁ ἄνθρωπος (*ho anthrōpos*) 用作指一般的人。耶穌的語氣是強調祂當時是「一個人」，既然是人祂就要倚靠神。

⁵³ 「活着」。原文作未來式的「將要活着」。不清楚耶穌的語氣是命令還是反映現實(預表將來)的一句話。

⁵⁴ 引用申命記8:3。

⁵⁵ 第二和第三試探的次序，本處和路加福音4:5-12的記載有所不同。

⁵⁶ 「殿頂」(*the highest point of the temple*)。可能指殿東南角至高之處，位於135公尺(450英尺)高的峭壁上。有的認為這是聖殿的高門。

⁵⁷ 引用詩篇91:11。這是正確的引用，卻是斷章取義的錯誤應用。

⁵⁸ 引用詩篇91:12。

說：『不可試探主你的 神。⁵⁹』」4:8 魔鬼又帶他上了一座很高的山，將世上的萬國與萬國的榮華都指給他看，4:9 對他說：「你若俯伏⁶⁰拜我，我就把這一切賜給你。」4:10 耶穌就說：「走吧，撒但！因為經上記着說：『當拜主你的 神，單要事奉他。⁶¹』」4:11 於是魔鬼離開耶穌，有天使來伺候他。

在加利利傳道

4:12 當耶穌聽見約翰被捕下獄，就回到加利利去，4:13 後又從拿撒勒遷居迦百農⁶²，那地方在西布倫和拿弗他利區的海邊⁶³。4:14 這是要應驗先知以賽亞的話：

4:15 「西布倫地、拿弗他利地，

就是沿海的路，約但河外，外邦人的加利利地。

4:16 那坐在黑暗裏的百姓看見了大光，

坐在死蔭之地的人，有光照耀他們。⁶⁴」

4:17 從那時候起，耶穌就開始傳道，說：「悔改吧，天國近了。」

呼召門徒

4:18 耶穌沿着加利利海邊行走的時候，看見兄弟二人，就是（稱呼彼得的）西門和他兄弟安得烈在海裏撒網（他們本是漁夫⁶⁵）。4:19 耶穌對他們說：「來跟從我，我要使你們成為得人的漁夫⁶⁶。」4:20 他們就立刻捨了網來跟從他⁶⁷。4:21 從那裏往前走，又看見兄弟二人，就是西庇太的兒子雅各和他兄弟約翰，同他們的父親西庇

⁵⁹ 引用申命記 6:16。

⁶⁰ 「俯伏」。是五體投地的動作，表示對神或高層領導者的效忠。

⁶¹ 引用申命記 6:13。「單要」這詞不在希伯來文或希臘文古卷內，是翻譯的延用。

⁶² 「迦百農」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低於水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地區的貿易經濟中心。迦百農成了耶穌事工的中心點。

⁶³ 「海邊」或作「湖邊」。「海」是指加利利海（*Sea of Galilee*）。

⁶⁴ 引用以賽亞書 9:1。

⁶⁵ 括號內是作者附加的旁述。

⁶⁶ 「得人的漁夫」。「人」（*people*），原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本處用作一般的人，包括男和女。本處是指網魚（不是垂釣），用的魚網作圓型，週邊有重墜。捕魚是辛苦的行業，漁民有時辛苦勞碌而一無所獲。耶穌的比喻可能是：傳福音是艱辛的工作，需要恆心耐力去完成使命（縱然有時效果有限）；新的「收獲」（人）有無限的價值，甚或末世論中的將人從審判中搶救出來。從最後的觀點看來，得魚和得人的不同就是：得魚後是宰殺食用，得人是救人脫離永遠的沉淪而得永生。

⁶⁷ 「跟從」。作門徒的意思，是將跟從耶穌學習作為人生的優先。

太在船⁶⁸上補網，耶穌就呼召他們。4:22 他們立刻捨了船，別了父親，跟從了耶穌。

耶穌治病

4:23 耶穌走遍加利利，在各會堂⁶⁹裏教導人，傳天國的福音，醫治百姓各樣的病症。4:24 他的名聲就傳遍了敘利亞。人⁷⁰把一切害各樣疾病和各樣痛症的、遽發症⁷¹的、癱瘓的、和被鬼附的⁷²，都帶了來，耶穌就治好了他們。4:25 當下，有許多人從加利利、低加波里⁷³、耶路撒冷、猶太，和約但河外⁷⁴，來跟着他。

登山寶訓

5:1 當耶穌看見這許多的人，就上了山⁷⁵，既已坐下，門徒到他跟前來。5:2 他就開口教訓他們說：

5:3 「靈裏貧窮⁷⁶的人有福⁷⁷了，因為天國是屬於⁷⁸他們的。」

⁶⁸ 「船」或作「他們的船」。「船」可指一般的「船」或是「他們的船」，指擁有權。馬可福音 1:20 提到雇工，故有可能是他們家的船。馬太福音卻沒有類似的顯示。

⁶⁹ 「會堂」（*synagogues*）。是猶太人敬拜和禱告的地方，一般有認可的領導人（參路 8:41）。「會堂」的起源不詳，可能是兩約之間的時代（*intertestamental period*）興起的。有十個男人以上的社區就可設立會堂。聚會的程序是先讀律法書，再讀先知預言，後有解釋律法的講論。

⁷⁰ 「人」。原文作「他們」，可能不是限於敘利亞人，也包括其他人（參第 25 節）。

⁷¹ 「遽發症」或作「精神病」，也包括「癲癇」。

⁷² 原文作「人把一切害各樣疾病和各樣痛症的、被鬼附的、遽發症的，和癱瘓的，都帶了來……」。《網上聖經》（*NET Bible*）將次序稍作調動，避免讀者誤會有些人是遽發症和癱瘓的患者。（按：中文無此問題。）

⁷³ 「低加波利」（*Decapolis*）。是一組城市。低加（*Deca*）是十，波利（*Polis*）是城，希臘文是「十城區」。除了古提波利斯（*Scythopolis*）一城外，其他的都在約旦河（*Jordan River*）東岸。

⁷⁴ 「約但河外」（*beyond the Jordan River*）。「約但河」，原文只有「約但」，沒有「河」字，為清晰起見，所以加上「河」。本處指的是約但河外（*Transjordan*），即約但河的對岸。

⁷⁵ 「上山」。是希臘文的成語，登了高處的意思。作者可能故意引用出埃及記 24:12 摩西「上山」領受十誡的事蹟，指出新約的摩西傳新的誡命。

⁷⁶ 「靈裏貧窮」。不是指物質，而是「心腸枯乾」。參詩篇 14:6; 22:24; 25:16; 34:6; 40:17; 69:29。

⁷⁷ 「有福了」。帶出本處及下面諸福，是神給祂所關顧的人之應許。這也是領受神恩惠的邀請。

5:4 哀慟的人有福了，因為他們必得安慰⁷⁹。

5:5 溫柔的人有福了，因為他們必承受地土。

5:6 飢渴慕義⁸⁰的人有福了，因為他們必得飽足。

5:7 憐恤人的人有福了，因為他們必蒙憐恤。

5:8 清心的人有福了，因為他們必得見 神。

5:9 使人和睦的人有福了，因為他們必稱為 神的兒子⁸¹。

5:10 為義受逼迫的人有福了，因為天國是屬於他們的。

5:11 人若因我侮辱你們、逼迫你們、捏造各樣壞話毀謗你們，你們就有福了，5:12 應當歡喜快樂，因為你們在天上的賞賜是大的。在你們以前的先知，人也是這樣逼迫他們。

鹽和光

5:13 「你們是世上的鹽⁸²。鹽若失了味⁸³，怎能令它再鹹呢？再沒有用，只被人丟棄踐踏。5:14 你們是世上的光。城造在山上，是不能隱藏的。5:15 人點燈，不放在斗⁸⁴底下，而是放在燈臺上，照亮一家的人。5:16 你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。

⁷⁸ 「屬於」（*belongs*）。是現在式，耶穌是說「天國」及「福氣」現在就可得到。與下面數節的「必」（未來式）相對下可觀察其重要性。

⁷⁹ 「哀慟.....安慰」。本節和下面數節均是逆轉性質。耶穌的講道就是邀請人進入到神的關懷；人若轉向神，就必能體會到神的關顧。

⁸⁰ 「饑渴慕義」。與第 3 節「靈裏貧窮」的人相若。這詞在舊約常與窮人相連（參賽 32:6-7; 58:6-7, 9-10；結 18:7, 16），獨立的使用可參詩篇 37:16-19; 107:9。

⁸¹ 「兒子」或作「兒女」。

⁸² 「鹽」。用作調味、防腐或作肥田料。鹽若失去功能就被丟掉。耶穌用這比喻警告那不再跟從祂的門徒。

⁸³ 「鹽若失了味」。本處的困難是不能理解鹽如何失味。鹽既是化合物，它的化學成份是不能改變的。因此有的認為耶穌指一些化學成份不純的鹽，當鹽份失卻後，剩下的只有雜質。有的認為耶穌指當代烤餅師砌爐底用的鹽磚，高溫下這些鹽磚晶化而改變了化學組合，至終失效而被扔掉。猶太文獻中有下面的對話：問：「鹽失了味怎能叫它再鹹呢？」答：「用騾子的胎衣。」又問：「騾子（不育的）怎能生育呢？」答：「鹽怎能失味呢？」這對話表示兩者皆不可能。猶太文化的觀念（縱然相當後期）是鹽失味是絕對不可能的，真鹽永遠不會失味。在這觀念下，耶穌在此說的和在 19:24 說的駱駝穿針眼同樣都是不可能的事。

⁸⁴ 「斗」或作「藍子」。是存乾貨用的容器，一般有 8 公升（2 加侖）的容量。

律法和先知的成全

5:17 「莫想我來要廢掉律法或先知，我來不是要廢掉，乃是要成全。5:18 我實在告訴你們，就是到天地都廢去了，律法的一點一畫⁸⁵也不能廢去，直到一切都成就了。5:19 所以無論何人觸犯這誡命中最小的一條，又教訓人這樣作，他在天國要稱為最小的；但無論何人遵行這誡命，又教訓人遵行，他在天國要稱為大的。5:20 我告訴你們，你們的義若不勝於律法師⁸⁶和法利賽人⁸⁷的義，斷不能進天國。

論發怒和殺人

5:21 「你們聽見有吩咐古人的話：『不可殺人⁸⁸』和『凡殺人的，必受審判』。5:22 只是我告訴你們，凡向弟兄動怒的，必受審判；凡侮辱弟兄的⁸⁹，必受公會的審斷；凡罵弟兄『蠢材』的，必受地獄⁹⁰的火。5:23 所以你在祭壇上獻禮物的時候，若想起弟兄向你懷怨，5:24 就把禮物留在壇前，先去同弟兄和好，然後來獻禮物。5:25 你同告你的對頭還在路上，就趕緊與他和解，恐怕他把你送給審判官，審判官交付監獄長，你就被下在監裏了。5:26 我實在告訴你，若有一分錢⁹¹沒有還清，你斷不能從那裏出來。

論姦淫

5:27 「你們聽見有話說：『不可姦淫。⁹²』5:28 只是我告訴你們，凡看見婦女就動淫念的，這人心裏已經與她犯姦淫了。5:29 若是你的右眼叫你犯罪，就剜出來丟掉！寧可失去身體的一部份，也比全身丟在地獄⁹³裏好。5:30 若是右手叫你犯罪，就砍下來丟掉！寧可失去身體的一部份，也比全身下入地獄好。

⁸⁵ 「一點一畫」。原文作「最短的字，最小的筆畫」。希伯來文最短的字是 yod，最小的筆畫是「一鉤」。

⁸⁶ 「律法師」。參 2:4 註解。

⁸⁷ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

⁸⁸ 引用出埃及記 20:13；申命記 5:17。

⁸⁹ 「凡侮辱弟兄的」。原文作「凡對弟兄說『拉加』的」。「拉加」（*Raca*）是亞蘭文（*Aramaic*）輕蔑的稱呼，如「蠢材」，「沒有腦」。

⁹⁰ 「地獄」（*hell*）或作「欣嫩子谷」（*Valley of Hinnom*）。「欣嫩子谷」，希臘文作 *Gehenna* (γέεννα, *geenna*)，希伯來文作 *ge hinnom*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷（*Jerusalem*）南端。舊約時代是將人為祭獻給偶像摩洛（*Molech*）的地方（參耶 7:31；19:5-6；32:35），後來成為焚燒糞便和垃圾的地方。兩約之間（*intertestamental period*）時代象徵神判刑懲罰的地方（參舊約偽經：以諾一書 27:2；90:26；以斯拉四書 7:36）。

⁹¹ 「一分錢」（*penny*）。本處指「夸得崙」（*quadran*），是羅馬錢幣最小的單位，是一銀元（*denarius*）的 64 份之 1（一銀元約是普通人一天的工資）。

⁹² 引用出埃及記 20:14；申命記 5:17。

⁹³ 「地獄」。參 5:22 註解。第 30 節同。

論離婚

5:31 「又有話說：『人若和妻子離婚，必須給她離婚證書。⁹⁴』5:32 只是我告訴你們，人若不是為淫亂的緣故和妻子離婚，就是使她犯姦淫；人若娶這離婚的婦人，也犯姦淫了。

論起誓

5:33 「你們又聽見有吩咐古人的話：『不可背誓，所起的誓，總要向主謹守。⁹⁵』5:34 只是我告訴你們，甚麼誓都不可起。不可指着天起誓，因為天是神的座位；5:35 不可指着地起誓，因為地是他的腳凳；也不可指着耶路撒冷起誓，因為它是大君的京城。5:36 又不可指着你的頭起誓，因為你不能使一根頭髮變黑變白。5:37 你們的話：『是』，就說『是』；『不是』，就說『不是』。再多說，就是出於那惡者⁹⁶。

論報復

5:38 「你們聽見有話說：『以眼還眼，以牙還牙。⁹⁷』5:39 只是我告訴你們，不要反抗惡人。若有人打你的右臉，連左臉也轉過來由他打。5:40 若有人想要告你，要拿你的裏衣⁹⁸，連外衣也由他拿去。5:41 若有人強逼你走一里路⁹⁹，你就同他走二里。5:42 有求你的，就給他¹⁰⁰；有向你借貸的，不可推辭。

愛仇敵

5:43 「你們聽見有話說：『愛你的鄰舍¹⁰¹』和『恨你的仇敵』，5:44 只是我告訴你們，愛你們的仇敵，為那逼迫你們的禱告¹⁰²。5:45 這樣，就可以像你們的天父¹⁰³，因為他叫日頭照好人，也照歹人；降雨給義人，也給不義的人。5:46 你們若單愛那愛你們的人，有甚麼賞賜呢？就是稅吏¹⁰⁴不也是這樣行嗎？5:47 你們若單請你弟兄

⁹⁴ 引用申命記 24:1。

⁹⁵ 引用利未記 19:12。

⁹⁶ 「那惡者」(*the evil one*)。指魔鬼(*devil*)。

⁹⁷ 引用出埃及記 21:24；利未記 24:20。

⁹⁸ 「裏衣」或作「底袍」，是貼身的長衣。

⁹⁹ 「有人強逼你走一里路」。古代羅馬兵有權徵用百姓作搬運的工作。

¹⁰⁰ 「有求你的，就給他」。耶穌吩咐人應以慷慨的心照顧人的急需。

「求」可指「行乞」；古代極看重施捨（太 6:1-4；申 15:7-11）。

¹⁰¹ 引用利未記 19:18。

¹⁰² 「為那逼迫你們的禱告」。有晚期抄本在此句前有「為咒詛你們的人祝福，善待恨你們的人」。

¹⁰³ 「像你們的天父」。原文作「作你們天父的兒子」。本處文義不是提出作「天父兒子」的條件，而是作一種有神自己性情的人（閃族文化常用「作兒子」描寫）。

¹⁰⁴ 「稅吏」(*tax collectors*)。向羅馬政府承包收稅的差事，在稅款外加上附加費作為收入。「稅吏」既是為羅馬政府工作，本國人看為賣國賊，極為輕視。

的安，比人有甚麼長處呢？就是外邦人不也是這樣行嗎？5:48 所以你們要完全，像你們的天父完全一樣。¹⁰⁵

論施捨

6:1 「小心，不可展示你們的善行，為了讓人看見；若是這樣，就不能得你們天父的賞賜了。6:2 所以，你們施捨¹⁰⁶的時候，不可大吹大擂，像那些偽君子在會堂¹⁰⁷裏和街道上所行的，故意要得人的讚許。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。6:3 你們施捨的時候，不要叫左手知道右手所作的，6:4 要叫你施捨的事行在隱密中¹⁰⁸，你父在隱密中察看，必然賞賜你¹⁰⁹。

論私禱

6:5 「你們禱告的時候，不可像那些偽君子，因為他們愛站在會堂裏和街角上禱告，故意叫人看見。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。6:6 你禱告的時候，要進你的內室¹¹⁰，關上門，在隱密中禱告你們的父。你父在隱密中察看，必然賞賜你¹¹¹。6:7 當你們禱告的時候，不可像外邦人一樣嘮嘮叨叨，他們以為話多了必蒙垂聽。6:8 你們不可效法他們，因為你們沒有祈求以先，你們的父早已知道你們所需用的。6:9 所以你們要這樣禱告¹¹²：

『我們在天上的父¹¹³，願人都尊你的名為聖，

6:10 願你的國降臨¹¹⁴。

願你的旨意行在地上，如同行在天上。

6:11 我們日用的飲食，今日賜給我們¹¹⁵，

¹⁰⁵ 本句仿倣申命記 18:13 「你要在耶和華你的神面前作完全人」、利未記 19:2 「你們要聖潔，因為我耶和華你們的神是聖潔的。」

¹⁰⁶ 「施捨」（*giving alms*）。是古代社會極其重視的（參申 15:7-11）。

¹⁰⁷ 「會堂」（*synagogues*）。參 4:23 註解。

¹⁰⁸ 「隱密中」。中譯者按：本是「暗中」之意，但「暗」字影射「不光明」，與神是光的本性不合，故譯作「隱密中」。下同。

¹⁰⁹ 「必然賞賜你」。有古卷作「必然公開賞賜你」，以「公開的賞賜」平衡「隱密的所作」。但第 1-4 節的重點不是在兩種公開的賞賜，而是在人的認許與神的認許作比較。

¹¹⁰ 「內室」。指屋內最裏面的房間，通常沒有窗戶，是全屋最隱密之處。

¹¹¹ 「必然賞賜你」。參 6:4 註解。

¹¹² 「你們要這樣禱告」。通常稱下面的禱告為「主禱文」（*the Lord's prayer*），其實是「門徒禱文」（*disciples' prayer*）。禱文教導他們接近神的方式：承認神的獨一性（*uniqueness*）和自己對神的保護及供給的依賴性。

¹¹³ 「天上的父」（*Father in heaven*）。原文作「阿爸」（*Abba*），稱神為父的確表示家族親密的關係。

¹¹⁴ 「願你的國降臨」。表示渴望神應許的王權完全實現。

¹¹⁵ 「我們日用的飲食，今日賜給我們」或作「我們明日的飲食，今日賜給我們」或「我們今日的飲食，今日賜給我們」。希臘文 *ἐπιούσιος* (*epiousios*) 一字

6:12 免我們的債，如同我們免了人的債。

6:13 不叫我們遇見試探¹¹⁶，救我們脫離那惡者¹¹⁷。」¹¹⁸

6:14 「你們若饒恕人的過犯，你們的天父也必饒恕你們；6:15 你們若不饒恕別人，你們的天父也必不饒恕你們的過犯。

論禁食

6:16 「你們禁食的時候，不可愁眉不展，像那些偽君子，因為他們把臉弄得難看，故意叫人看出他們在禁食。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。6:17 你們禁食的時候，要梳頭洗臉，6:18 不叫人輕易看出你們在禁食，只叫你們在隱密中的父看見。你們的父在暗中察看，必然賞賜你。

永在的財寶

6:19 「你們不要為自己積聚財寶在地上，地上有蟲子¹¹⁹咬、能銹壞，也有賊挖洞來偷；6:20 只要為自己積聚財寶在天上，天上沒有蟲子咬，不能銹壞，也沒有賊挖洞來偷；6:21 因為你¹²⁰的財寶¹²¹在那裏，你的心也在那裏。

6:22 「眼睛就是身上的燈，如果眼睛健康¹²²，全身就光明。6:23 如果你的眼睛生病¹²³，全身就黑暗。你裏頭的光若變為黑暗，那黑暗是何等大呢！

6:24 「一個人不能事奉兩個主，不是惡這個、愛那個¹²⁴，就是重這個、輕那個¹²⁵。你們不能又事奉神，又事奉錢財¹²⁶。

除早期基督教文獻外，並不見用（參路 11:3），一般解作「每日」（*daily*），「來日」（*the coming day*），「為生存」（*for existence*）。

¹¹⁶ 「不叫我們遇見試探」。這祈求並不示意神引起試探，而是求神保護不致犯罪的措辭。

¹¹⁷ 「脫離那惡者」或作「脫離兇惡」。「那惡者」（*the evil one*）。原文作 πονηροῦ (*ponērou*)，指魔鬼。

¹¹⁸ 有古卷在此有：「因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠，阿們。」

¹¹⁹ 「蟲子」。原文 σῆς (*sēs*) 作「蛾」類，特指蛾的幼蟲咬破衣服。參雅各書 5:2。

¹²⁰ 「你」。本處的代名詞是單數。6:19-20 的是眾數。眾數轉為單數表示本節是個人的責任，與上節的羣體責任有別。即使別人不聽從，那聽到耶穌吩咐的人就應當服從。

¹²¹ 「財寶」。指「天上的財寶」。榮耀神和服事人就是積聚天上的財寶。

¹²² 「健康」（*healthy*）或作「健全」（*sound*）。有學者認為這是指「慷慨」（*generous*），部份原因是接着的經文論及錢財，以眼睛代表全人（「眼睛若健康」指「你若慷慨」）。

¹²³ 「生病」（*is diseased*）。這字亦可解為「邪惡」（*evil*），若有此含意，本句真正的解釋是「人要小心所注意的或所看的」。

¹²⁴ 「惡這個、愛那個」。意思是若要選擇的話，人總會選自己喜歡的。

不要憂慮

6:25 「所以我告訴你們，不要為生命憂慮¹²⁷吃甚麼、喝甚麼，或為身體憂慮穿甚麼。生命不重於飲食嗎？身體不重於衣裳嗎？6:26 你們看那天上¹²⁸的飛鳥，牠們也不種、也不收、也不積蓄在倉裏，你們的天父尚且養活牠們¹²⁹，你們不比飛鳥貴重得多嗎？6:27 你們那一個能用思慮使壽數多加一小時呢¹³⁰？6:28 何必為衣裳憂慮呢？試想野地裏的花朵¹³¹怎麼長起來，它們也不工作¹³²、也不紡線，6:29 然而我告訴你們，就是所羅門極榮華的時候，他所穿著的還比不上這花的一朵呢！6:30 你們這小信的人哪！地裏的野草，今天還在，明天就被丟在爐裏¹³³，神還給它這樣的妝飾，何況¹³⁴你們呢？6:31 所以不要憂慮，說：『吃甚麼？喝甚麼？穿甚麼？』6:32 這些都是不信的人¹³⁵所追求的，但你們的天父知道你們的需要。6:33 你們要先求他的國¹³⁶和他的義，這一切東西也會給你們了。6:34 所以不要為明天憂慮，因為明天自有明天的憂慮，今天的難處也夠受了。

¹²⁵ 「重這個、輕那個」或作「厚待這個、輕視那個」。

¹²⁶ 「錢財」。原文 *μαμωνᾶ* (*mammon*) 通常譯作「瑪門」，亞蘭文的「財產」。論點不是說金錢的本質邪惡，而是常因處理不當而導致邪惡，參提摩太前書 6:6-10, 17-19。神應居首位，並非金錢和產業。

¹²⁷ 「憂慮」(*worry*) 或作「焦慮」(*anxious*)。本段同。

¹²⁸ 「天上」或作「空中」。「天」，希臘文 *οὐρανός* (*ouranos*) 這字可根據文義譯作（抽象的）「天」、（實在的）「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天上的飛鳥」是成語，指野生的鳥，不是家禽。

¹²⁹ 「養活牠們」或作「給牠們糧食」。

¹³⁰ 「使壽數多加一小時」。原文作「使身量多加一肘」。「一肘」(*cubit*)，希臘文 *πῆχυς* (*pēchus*) 量度長度，約是 45 公分（18 英寸），或是時間（是 1 小時，有作一天）。兩種翻譯都可以，不過憂慮生命的長短較為普遍。本處的教訓是憂慮不能加添壽數或身高。

¹³¹ 「花朵」。希臘文 *κρίνον* 一般譯作「百合花」的一種，但有學者建議此字可包括「白頭翁」(*anemone*)、「罌粟」(*poppy*)、「劍蘭」(*gladiolus*)、「野菊」(*daisy*) 等，因於不能肯定，故譯作「花朵」。

¹³² 「工作」。原文 *κοπιάω* (*kopiaō*) 作「勞動」，指辛勞工作。

¹³³ 「丟在爐裏」或作「丟在爐裏作燃料」。「爐」，可能指黏土造成的圓形烘餅爐，以木或草作為加熱的燃料。

¹³⁴ 「何況」。拉比 (*rabbi*) 辯證時常用的以小及大，由輕至重的推理。假如神看顧一些無足輕重的東西，何況那些重要的事物呢？

¹³⁵ 「不信的人」。原文作「外邦人」(*Gentiles*)。

¹³⁶ 「他的國」。指「神的國」(*the kingdom of God*)。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。

不要判斷

7:1 「你們不要判斷人，免得你們被判斷¹³⁷；7:2 因為你們用甚麼標準判斷人，也必用甚麼標準被判斷。你們用甚麼尺度衡量人，也必用甚麼尺度被衡量。7:3 為甚麼看見你弟兄眼中有木屑¹³⁸，卻看不見¹³⁹自己眼中有梁木¹⁴⁰呢？7:4 你自己眼中有梁木，怎能對你弟兄說『容我去掉你眼中的木屑』呢？7:5 你這偽君子，先去掉自己眼中的梁木，然後才能看得清楚，替你弟兄去掉眼中的木屑。7:6 不要把聖物給狗，也不要將珍珠丟在豬前，恐怕牠們會踐踏它們，再轉過來撕碎你們。¹⁴¹

祈求，尋找，叩門

7:7 「祈求¹⁴²，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。7:8 因為凡祈求¹⁴³的就得着，尋找的就尋見，叩門的就給他開門。7:9 你們中間，誰有兒子求餅，反給他石頭呢？7:10 求魚，反給他蛇呢？¹⁴⁴7:11 你們雖然邪惡，尚且知道拿好東西給兒女，你們在天上的父，豈不更把好東西¹⁴⁵給求他的人嗎？7:12 所以，無論何事，你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人，¹⁴⁶因為這就滿足¹⁴⁷律法和先知。

窄門

7:13 「你們要進窄門，因為引到滅亡的門是闊的，路是大的，進去的人也多。7:14 引到生命的門是窄的，路是小的，找着的人也少。

¹³⁷ 「你們不要判斷人，免得你們被判斷」。意思是「我們用甚麼標準判斷人，神也會用同樣標準判斷我們」。「被判斷」是被動式，意含神的作為。

¹³⁸ 「木屑」。指木屑、糠穀、稻草之類的子粒。

¹³⁹ 「看不見」（*fail to see*）或作「不注意」（*do not notice*）。

¹⁴⁰ 「梁木」或作「樑木」。房屋的棟樑，與眼中的「木屑」作大小的比較。

¹⁴¹ 「恐怕牠們會踐踏它們，再轉過來撕碎你們」或作「否則後者踐踏了這些，前者轉過來撕碎你們」。本句的體裁是第一和第四句相連，第二和第三句相連。

¹⁴² 「祈求、尋找、叩門」。都是現在式的動詞。耶穌用三個命令式的動詞，可能表示人經常不斷到神面前的動作。

¹⁴³ 「祈求、尋找、叩門」。本處重複第 7 節，以神的回應作為鼓勵。

¹⁴⁴ 第 9-10 兩節的問法要求的答案是：「沒有父母會這樣做。」

¹⁴⁵ 「好東西」或作「好的禮物」。可能指經過重覆的祈求後，神賜「智慧」和「引導」作為回應。本教訓的中心不是「有求必應」，而是神會給我們所需的「好東西」。

¹⁴⁶ 耶穌的教導「待人如願人待己」。一般稱為「金律」。古代有類似的說法，卻不如耶穌教導的強而有力與無私。

¹⁴⁷ 「滿足」。原文作「是」。

樹和果子

7:15 「提防假先知，他們披着羊皮到你們這裏來，裏面卻是殘暴的狼¹⁴⁸。7:16 你們憑着他們的果子，就可以認出他們來。荊棘上豈能摘葡萄呢？蒺藜裏豈能摘無花果呢¹⁴⁹？7:17 同樣地，凡好樹都結好果子，壞樹¹⁵⁰就結壞果子。7:18 好樹不能結壞果子，壞樹也不能結好果子。7:19 凡不結好果子的樹，就砍下來丟在火裏。7:20 所以憑着他們的果子，就可以認出他們來。

假冒者的審判

7:21 「不是所有稱呼我『主啊！主啊¹⁵¹』的人都能進天國，只有遵行我天父旨意的人才能進去。7:22 當那日，必有許多人對我說：『主啊！主啊！我們不是奉你的名說預言，奉你的名趕鬼，奉你的名行許多異能嗎？』7:23 我就對他們宣稱：『我從來不認識你們。你們這些不守法的人，離開我去吧！』

聽和行

7:24 「凡聽見我這些話又去行的，就好像一個聰明人把房子蓋在磐石上。7:25 雨淋，泛濫¹⁵²，風吹，房子屹立不倒，因為根基立在磐石上。7:26 凡聽見我這些話卻不去行的，就好像一個愚蠢人把房子蓋在沙土上。7:27 雨淋，泛濫，風吹，房子就倒塌了，並且是完全的毀壞¹⁵³。」

7:28 耶穌講完了這些話，羣眾都驚訝他的教導，7:29 因為他教導他們，像是有權威¹⁵⁴的人，不像他們的律法師¹⁵⁵。

潔淨癲瘋病人

8:1 耶穌下山後，有許多人跟着他。8:2 有一個癲瘋¹⁵⁶病人來，俯伏在他面前說：「主若¹⁵⁷肯，必能叫我潔淨。」8:3 耶穌伸手摸¹⁵⁸他說：「我肯，你潔淨吧！」他的

¹⁴⁸ 「披着羊皮……殘暴的狼」。耶穌用比喻描寫假先知，指出他們表面看來純良，裏面卻是險惡。

¹⁴⁹ 本處描述一個原則：不能結果的，就不會結果。

¹⁵⁰ 「壞」（*bad*）。原文 σαπρός 作「腐爛」（*rotten*），形容「樹」，或解作「有疾病的」。第 18 節同。

¹⁵¹ 「主啊，主啊」。重複呼喚表示加強語氣，或情緒的激動。沒有行動的懺悔再強語調也起不了多大的作用。

¹⁵² 「泛濫」或作「河水泛濫」。

¹⁵³ 「並且是完全的毀壞」。原文作「並且倒塌得很大」。

¹⁵⁴ 耶穌的教導給聽眾極深的印象，祂話語的直接令人感到權威性。猶太拉比（*Jewish rabbi*）解經的方式，通常引用連串權威人士來支持自己的論點，不像耶穌以自己的理解直接述出。

¹⁵⁵ 「律法師」。參 2:4 註解。

¹⁵⁶ 「癲瘋」。古代的「癲瘋病」（*leprosy*）包括許多病症，與今日所稱的不同。癲瘋病人被社會完全撇棄，直至痊癒（利 13:45-46）。

大痲瘋立刻就潔淨了。**8:4** 然後耶穌對他說：「你切不可告訴人¹⁵⁹，只要去把身體給祭司察看，依照摩西的吩咐獻祭¹⁶⁰，作為對眾人的見證¹⁶¹。」

醫治百夫長的僕人

8:5 當耶穌進到迦百農¹⁶²，有一個百夫長¹⁶³前來求他幫助¹⁶⁴，說：**8:6** 「主啊！我的僕人¹⁶⁵癱軟了，躺在家裏，非常痛苦。」**8:7** 耶穌說：「我去醫治他。」**8:8** 百夫長卻回答說：「主啊，你到我舍下，我不敢當。只要你說一聲，我的僕人就必痊癒。**8:9** 因為我有上司，也有部下，對這個說『去』，他就去¹⁶⁶；對那個說『來』，他就來；對我的奴僕¹⁶⁷說『作這事』，他就去作。」**8:10** 耶穌聽見就驚訝，對跟從的人說：「我實在告訴你們，這麼大的信心，我在以色列中也沒有遇見過。**8:11** 我又告訴你們，從東從西，將有許多人來，在天國裏與亞伯拉罕、以撒、雅各一同坐宴席¹⁶⁸，**8:12** 天國的子民反而被趕到外邊黑暗裏去，在那裏哀哭切齒¹⁶⁹。」**8:13** 然後耶穌

¹⁵⁷ 「若」。這是希臘文「假設」的第三式。病者對耶穌是否肯醫治他完全沒有把握。

¹⁵⁸ 「摸」。耶穌這一「摸」使自己在律法上成了不潔淨（參利 14:46）。

¹⁵⁹ 「不可告訴人」。這吩咐可能只延到祭司察看為止，免得羣眾將醫治看作耶穌事工的重心。參 9:30; 12:16; 16:20 及 17:9，耶穌同樣要求被醫治者不去傳開。

¹⁶⁰ 「依照摩西的吩咐獻祭」。參利未記 14:1-32。

¹⁶¹ 「見證」或作「控訴」。

¹⁶² 「迦百農」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低於水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地區的貿易經濟中心。

¹⁶³ 「百夫長」（*centurion*）。羅馬正規軍或後備軍的非委任軍官。「百夫長」指揮一百人，如今日軍隊編制的初級軍官。百夫長和委任軍官地位有顯著的不同，很少百夫長能升越高級百夫長。羅馬駐猶太區的軍隊是後備軍，通常在 25 年兵役期滿可得羅馬公民籍。有些百夫長可能從正規軍外調而得公民籍，有的（如保羅）是承襲的公民。

¹⁶⁴ 「前來求他幫助」。馬太記載百夫長（*centurion*）親自前來，路加福音 7:1-10 記載百夫長托猶太長老來見耶穌。

¹⁶⁵ 「僕人」。本處原文是 *παῖς* (*pais*)，指近身的「奴僕」，有「親隨」或「貼身侍衛」的意思；路加福音 7:7 用 *δοῦλος* (*doulos*)，指一般的「奴僕」。

¹⁶⁶ 「對這個說『去』，他就去」。描寫兵士對上司命令的態度。百夫長（*centurion*）既有一百屬下，他很明白「下令」和「聽令」。

¹⁶⁷ 「奴僕」或作「僕人」。希臘文 *δοῦλος* (*doulos*) 指有賣身契約的僕人。

¹⁶⁸ 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」（*recline at table*）。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。「宴席」意指隆重的宴會，亦指末期神的子民相交和慶祝的盛會。

對百夫長說：「回去吧！照你的信心給你成全了。」就在那時刻，他的僕人就痊癒了。

在彼得家中治病

8:14 當下，耶穌到了彼得家裏，見彼得的岳母發燒，病倒在牀¹⁷⁰。8:15 耶穌一摸她的手，熱就退了。她就起來服事他們。8:16 到了晚上，有人帶着許多被鬼附的來到耶穌跟前，他只說一聲，就把鬼都趕出去，並且治好了一切有病的人¹⁷¹。8:17 這是要應驗先知以賽亞的話，說：

「他代替我們的軟弱，擔當我們的疾病。」¹⁷²

對跟從者的挑戰

8:18 當耶穌見許多人圍着他，就吩咐渡到湖的對岸去。8:19 那時有一個律法師¹⁷³來對他說：「老師，你無論往那裏去，我要跟從你¹⁷⁴。」8:20 耶穌對他說：「狐狸有洞，天空的飛鳥¹⁷⁵有窩，人子卻沒有枕頭的地方。」¹⁷⁶8:21 另外有一個門徒對他說：「主啊，請讓我先回去埋葬我的父親。」8:22 耶穌卻對他說：「任憑死人埋葬他們的死人¹⁷⁷，你跟從我吧！」

¹⁶⁹ 「哀哭切齒」（*weeping and gnashing of teeth*）。是痛悔之意，是被拒在神的應許之外的感受。

¹⁷⁰ 「病倒在牀」。表示她的病不輕。

¹⁷¹ 注意馬太分述「醫病」和「趕鬼」，意指兩者並不相同。

¹⁷² 引用以賽亞書 53:4。

¹⁷³ 「律法師」。參 2:4 註解。

¹⁷⁴ 「你無論往那裏去，我要跟從你」。是作門徒的意思。律法師表示不管任何代價，他也要作耶穌的門徒。

¹⁷⁵ 「天」。希臘文 οὐρανός (*ouranos*) 這字可根據文義譯作（抽象的）「天」、（實在的）「天空」（*sky*），或「天堂」（*heaven*）。「天空的飛鳥」。指野生的鳥，不是家禽。

¹⁷⁶ 耶穌回答的意思是：這個人明白我將要面對的阻力嗎？耶穌在世上是無處為家的人（人子卻沒有枕頭的地方）。

¹⁷⁷ 「任憑死人埋葬他們的死人」（*let the dead bury their own dead*）。有幾個解釋：(1) 近代考古學發現主前 20 年至主後 70 年間，猶太殯葬的規矩是在入土一年後，由死者的兒子開棺揀起父親的骸骨，置入特別盒中，遷放墓牆穴中。若同意這個解釋，耶穌就是責備這個人需要一年才能下決心跟從祂。第一世紀猶太傳統的看法，認為跟隨耶穌而不為父親遷葬是大不孝。(2) 本句是成語（可能是諺語），意指這只是藉口：耶穌是用那人自己的話指明他的動機。(3) 指各式各樣的人，讓靈裏死了的人埋葬身體死了的人。(4) 耶穌故意用這話刺激這人。無論以上任何的解釋，都清楚地指出跟從耶穌是首要的。

平靜風浪

8:23 耶穌上了船，門徒也隨着他¹⁷⁸。8:24 忽然，海裏起了暴風，甚至船被波浪掩蓋。耶穌卻睡着了。8:25 於是門徒來叫醒他，說：「主啊，救我們！我們喪命啦！」8:26 耶穌卻對他們說：「你們這小信的人哪，為甚麼這樣膽怯呢？」於是起來，斥責¹⁷⁹風和海¹⁸⁰，風和海就平靜了。8:27 眾人¹⁸¹都驚訝地說：「這是怎樣的人？連風和海都聽從他！」¹⁸²

治好加大拉被鬼附的人

8:28 耶穌到了對岸，來到加大拉¹⁸³人的地方，有兩個被鬼附的人從墳塋裏出來迎着他。他們極其兇惡，所以沒有人能從那條路經過。8:29 他們喊着說：「神的兒子，我們與你沒有相干¹⁸⁴！時候還沒有到¹⁸⁵，你就來叫我們受苦嗎？」8:30 離他們很遠，有一大羣豬在吃東西。8:31 鬼就哀求耶穌說：「若要把我們趕出去，就打發

¹⁷⁸ 能乘載耶穌和祂門徒的船定有相當的載客量。

¹⁷⁹ 「斥責」(*rebuked*)或作「命令」(*commanded*) (通常帶有威嚇的意味)。

¹⁸⁰ 「斥責風和海」。舊約詩篇 104:3; 135:7; 107:23-30 指出誰有權柄管理風和海。耶穌在斥責風和海的時候，已經顯明了祂的身份。

¹⁸¹ 「人」。希臘文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 一字可解作「男人」或「一般的人」。本處不清楚所指的是「男人」(*men*) 還是「一般的人」(*people*)，問題是：(1) 究竟船上除了十二門徒外，有無其他門徒（第 23 節）；(2) 其他的門徒中有無女人。馬可福音 4:35-41 記載有別的船同行，問題就更複雜了。

¹⁸² 「連風和海都聽從他」。耶穌統領被造物的權柄引起門徒發問「這是怎樣的人？」本節指出門徒在不明瞭耶穌是誰的時候，已經跟從了祂。

¹⁸³ 「加大拉人」(*Gadarenes*)。有些抄本作「格格森人」(*Gergesenes*) 和「格拉森人」(*Gerasenes*)。加大拉是外邦人的地區 (*Gentile territory*)，位於加利利區對面，加利利海的東南岸。路加福音 8:26 和馬可福音 5:1 記載本段的事蹟發生在「格拉森地區」(*in the region of Gerasenes*)。馬太福音和路加福音不同之處可能是引用不同的地方性名字。無論如何，耶穌已經從加利利區渡海（湖）到了對岸外邦人的地區。加大拉地區從東南岸延伸到南岸的西拿巴立 (*Sennabris*)，很可能就是放豬人奔回的城市。

¹⁸⁴ 「我們與你沒有相干」(*what to us and to you*)。這句希臘口頭禪出自閃族成語。舊約希伯來文的表達有兩個意思：(1) 當一方無理侵犯對方，受害的一方可以說「你我兩不相干」，意思是說「我那裏得罪了你，要你這樣對我」(士 11:12；代下 35:21；王上 17:18)。(2) 當一方請求另一方參與一件與另一方無關的事，另一方可以說「你我兩不相干」，意思是說「這是你的事，我怎麼管得了」(王下 3:13；何 14:8)。第一個意思暗示敵意，第二個意思是不願介入。本處的語氣就是：「甬管我們！」或「由得我們吧！」

¹⁸⁵ 「時候還沒有到」。有一個指定審判鬼的時辰。從鬼的角度，以為耶穌來到是神無理的改變原定計劃，提早執行審判。

我們進入豬羣吧。」8:32 耶穌說：「去吧！」鬼就出來，進入豬羣，全羣豬忽然衝下山崖，投在湖裏淹死了。8:33 放豬的就急奔進城¹⁸⁶，將被鬼附的人所遭遇的都告訴人。8:34 於是全城的人都出來見耶穌，求他離開他們的境界。

醫治並赦免癱子

9:1 耶穌上了船，渡過海，來到自己的城裏¹⁸⁷。9:2 忽然¹⁸⁸有人用擔架¹⁸⁹抬着一個癱子來到耶穌跟前，耶穌見他們¹⁹⁰的信心，就對癱子說：「兒子，放心吧！你的罪得赦¹⁹¹了。」9:3 就有幾個律法師¹⁹²心裏說：「這個人說僭妄¹⁹³的話了！」9:4 耶穌知道他們的心意，就說：「你們為甚麼心懷惡念呢？9:5 我說『你的罪得赦了』或說『你起來行走』，那一樣容易呢¹⁹⁴？9:6 這是要叫你們知道¹⁹⁵人子¹⁹⁶在地上有赦罪的權柄。」就對癱子說¹⁹⁷：「起來，拿你的擔架回家去吧！」9:7 那人就起來，回家去了。9:8 羣眾看見都害怕¹⁹⁸，就歸榮耀與神，因為他將這樣的權柄賜給人¹⁹⁹。

¹⁸⁶ 「城」。參 8:28 註解。

¹⁸⁷ 「自己的城」。是迦百農（*Capernaum*），人口只有 1,000 至 1,500，卻有相當的地位。

¹⁸⁸ 「忽然」。原文作「看哪！有人抬着……」，譯作「忽然」表示這些人物出現的突然。

¹⁸⁹ 「擔架」。原文 κλίνη (*klinē*) 作「褥子」，亦可譯作「牀」、「屍架」（抬屍體用）。

¹⁹⁰ 「他們」。指耶穌對這羣人信心的反應，不單對癱子。

¹⁹¹ 「得赦」。原文作被動式。耶穌清楚指出神的赦免。

¹⁹² 「律法師」。參 2:4 註解。

¹⁹³ 「僭妄」。自稱是神的發言人或是代神行事的均為僭妄。律法師（*experts in the law*）這話特別針對耶穌事工的本質。

¹⁹⁴ 「那一樣容易呢」。耶穌要聽眾思想。從一方面看，宣佈罪得赦免是容易的，因為是看不見的，而叫癱子行走較為困難，因為是人人都能看見的。另一方面，赦罪是困難的，因為赦罪需要權柄，沒有赦罪的權柄根本不能赦罪。

¹⁹⁵ 「知道」。現在耶穌將兩個行動連在一起。癱子的行走就證明了（叫你們知道）他的罪也得到赦免，同時神也是藉着耶穌（人子）行了神蹟。

¹⁹⁶ 「人子」（*Son of Man*）。希臘文的專稱，出自但以理書 7:13「好像人子」（人類）。耶穌喜歡這樣的自稱。耶穌並沒有解釋這名稱的神人凝合的背景，「人子駕雲而來」是只有神才能做到的事。「人子」也可以是亞蘭文的成語，表示「別人」或「我」。耶穌在此處明顯的指祂自己。

¹⁹⁷ 「對癱子說」。耶穌用行動來結束這句話，說完「人子在地上有赦罪的權柄」後，直接吩咐癱子拿擔架回家。

¹⁹⁸ 「害怕」。有作「驚訝」，但這明顯地將「害怕」的反應轉化成「敬仰」的反應。

呼召馬太；與罪人同席

9:9 耶穌從那裏往前走，看見一個人名叫馬太，坐在稅關²⁰⁰上，就對他說：「你來跟從我。」他就起來，跟從了耶穌。9:10 耶穌在馬太家裏坐席²⁰¹的時候，有好些稅吏²⁰²和罪人來與耶穌並他的門徒同吃。9:11 法利賽人²⁰³看見，就對耶穌的門徒說：「為甚麼你們的老師和稅吏並罪人一同吃飯呢²⁰⁴？」9:12 耶穌聽見，就說：「健康的人不需要醫生，有病的人才需要²⁰⁵。9:13 你們回去揣摩這句話的意思：『我喜愛憐恤，不喜愛祭祀²⁰⁶。』因為我來不是召義人，乃是召罪人。」

新的優勝

9:14 那時，約翰²⁰⁷的門徒來問耶穌：「我們和法利賽人²⁰⁸常常禁食²⁰⁹，為甚麼你的門徒不禁食呢？」9:15 耶穌對他們說：「新郎和賓客²¹⁰同在²¹¹的時候，賓客豈能哀慟

¹⁹⁹ 「人」。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作眾數，指一般人。耶穌用「人子」(*Son of Man*) 是單數，意指赦罪的權柄只是給祂，羣眾卻認為祂指人類。

²⁰⁰ 「稅關」(*tax booth*)。通常設在城的邊區，徵收貿易稅。迦百農 (*Capernaum*) 的稅關設在從大馬士革 (*Damascus*) 通往加利利 (*Galilee*) 和地中海 (*Mediterranean Sea*) 的途中。凡帶進城的貨品蔬果都要繳納稅款，繳納的稅款明顯地加在貨品的售價上。耶穌在稅關上遇見馬太 (又稱利未，參可 2:14；路 5:27)。稅吏雖然直屬希律安提帕 (*Herod Antipas*)，但始終是為羅馬服務的。稅吏既為羅馬服務，就被一般猶太人輕看為賣國賊。

²⁰¹ 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」(*recline at table*)。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

²⁰² 「稅吏」。參 5:46 註解。

²⁰³ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

²⁰⁴ 「為甚麼你們的老師和稅吏並罪人一同吃飯呢」。這是責備耶穌交友不慎。猶太人擇友十分謹慎，免得犯了儀文上的不潔。這話的弦外之音就是耶穌在儀文的角度已經不潔淨了。

²⁰⁵ 「有病的人才需要」。耶穌的論點是祂和有病的人來往，因為他們有需要，因而對祂的診斷 (救法) 會有正確的回應。健康的人 (自以為健康的人) 是不會求醫的。

²⁰⁶ 引用何西阿書 6:6 (參太 12:7)。

²⁰⁷ 「約翰」。指施洗約翰 (*John the Baptist*)。

²⁰⁸ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

²⁰⁹ 「禁食」(*fasting*)。施洗約翰 (*John the Baptist*) 的門徒和法利賽人跟從猶太傳統禁食和祈禱。許多猶太人定時禁食 (利 16:29-34; 23:26-32；民 29:7-11)，熱心的人每週一和週四禁食。

²¹⁰ 「賓客」。指婚禮宴會的賓客，特別指新郎的朋友。

²¹¹ 「新郎和賓客同在」。隱喻彌賽亞國度時期 (約 3:29；賽 54:5-6; 62:4-5)。

呢？但日子將到，新郎要離開他們²¹²，那時候他們就要禁食。9:16 沒有人把未縮水的布補在舊衣服上，因為所補上的反扯壞了那衣服，破的就更大了。9:17 也沒有人把新酒裝在舊酒囊²¹³裏，若是這樣，酒囊就裂開，酒漏出來，連酒囊也壞了。惟獨把新酒裝在新酒囊裏²¹⁴，兩樣就都保全了。」

復活和醫治

9:18 耶穌說這些話的時候，有一個管會堂的來拜他說：「我女兒剛剛死了，求你去按手在她身上，她就必活了。」9:19 耶穌和門徒便起來跟着他去。9:20 途中，有一個患了十二年血漏²¹⁵的女人，來到耶穌背後，摸他的衣裳縫子²¹⁶，9:21 因為她不斷對自己說²¹⁷：「只要摸到他的衣裳，我就必痊癒²¹⁸。」9:22 耶穌轉過來看見她，就說：「女兒，放心！你的信救²¹⁹了你。」女人就即時痊癒了。9:23 當耶穌到了管會堂的家裏，看見有吹笛手，又有許多人亂嚷，9:24 就說：「退去吧，這女孩不是死了，是睡着了。」他們就嘲笑他。9:25 眾人既被趕出，耶穌就進去，輕輕拉着她的手，女孩便起來了。9:26 於是這消息傳遍了全區。

醫治盲人和啞巴

9:27 耶穌從那裏往前走，有兩個瞎子跟着他，喊叫說：「大衛的子孫²²⁰，可憐我們²²¹吧！」9:28 耶穌進了房子，瞎子來到他跟前。耶穌問他們：「你們相信我能作這

²¹² 「新郎離開他們」。隱喻耶穌自己的死。受難的明說首次在該撒利亞腓立比（*Caesarea Philippi*）境內的時候（16:13 起）。

²¹³ 「酒囊」（*wineskins*）。通常以皮製造。新酒發酵時會膨脹，皮囊也隨著脹開。舊皮囊因為已脹到極限，再脹就會破裂。

²¹⁴ 「新酒裝在新酒囊」。意思是：耶穌的教導是新的；新的到了，舊的就要過去。這新的教導不能被限制在舊的猶太教（*Judaism*）裏，卻是天國（*kingdom of God*）的創立和實現。

²¹⁵ 「血漏」（*hemorrhage*）。女人患的極可能是陰道出血症，儀文所認為不潔淨的。

²¹⁶ 「縫子」。指猶太男人服裝邊上的藍縫子（*kraspedon*），表示服從律法（參民 15:37-41）。因此女人接觸的衣裳部份，正是代表耶穌儀文上的潔淨。「衣裳」，本處特指外衣（*cloak*）。

²¹⁷ 「不斷對自己說」。表示女人想說服自己鼓起勇氣摸耶穌的衣裳。

²¹⁸ 「痊癒」（*healed*）或作「救」（*saved*）。作者本處用的是「救」字，不是痊癒，對讀者來說有特殊的屬靈意義（可 5:28 用相同的字）。「救」字有雙重的意思：讀者只要能摸（接觸）到耶穌，他也可以「得救」。

²¹⁹ 「救」或作「拯救」。本處不是指生命的救恩，文意是這女人得到醫治。

²²⁰ 「大衛的子孫」（*Son of David*）。猶太教（*Judaism*）傳統認為大衛的子孫（所羅門）有醫治的能力。

²²¹ 「可憐我們」。是求醫治之意。耶穌並不欠他們甚麼，他們只求神開恩憐憫。

事嗎？」他們說：「主啊，我們信。」9:29 耶穌就摸他們的眼睛，說：「照着你們的信心給你們成全吧。」9:30 他們的眼睛就開了。耶穌嚴厲的警告他們說：「不可叫人知道。」9:31 他們出去，竟把他的名聲傳遍了全區。

9:32 他們離開的時候，有人將一個被鬼附的啞吧帶到耶穌跟前來。9:33 鬼被趕出去後，啞吧就說出話來，羣眾都驚訝說：「在以色列中，從來沒有見過這樣的事！」

9:34 法利賽人²²²卻說：「他是靠着鬼王趕鬼。」

收莊稼的工人

9:35 當時，耶穌走遍各城各鄉，在會堂²²³裏教導人，宣講天國的福音，又治好各樣的病症。9:36 當他看見許多的人，就憐憫他們，因為他們顛沛流離，好像羊沒有牧人一般。9:37 於是對門徒說：「要收的莊稼多，但作工的人少，9:38 所以你們當求莊稼的主²²⁴，打發工人出去收他的莊稼。」

差遣十二使徒

10:1 耶穌叫了十二個門徒來，給他們權柄，讓他們能趕逐污靈²²⁵和醫治各樣的病症。10:2 這十二使徒²²⁶的名是：頭一個叫西門²²⁷（又稱彼得）、他的兄弟安得烈，西庇太的兒子雅各和他兄弟約翰，10:3 腓力和巴多羅買²²⁸，多馬²²⁹和稅吏²³⁰ 馬太，亞勒腓的兒子雅各，和達太、10:4 奮銳黨²³¹的西門，和賣耶穌的加略人²³² 猶大。

²²² 「法利賽人」。參 3:7 註解。

²²³ 「會堂」。參 4:23 註解。

²²⁴ 「莊稼的主」（*Lord of the harvest*）。是承認神在農作物生產至收成過程的主權。

²²⁵ 「污靈」（*unclean spirits*）或作「邪靈」（*evil spirits*）。

²²⁶ 「使徒」（*apostles*）。這名稱在福音書內並不多見，只用在本地、馬可福音 3:14，並路加福音 6 次（6:13; 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10）。

²²⁷ 十二使徒名單上，西門（彼得）總是排首位（參可 3:16-19；路 6:13-16；徒 1:13），頭四名也很一致，除彼得在首位外，其他三人的次序卻有不一。

²²⁸ 「巴多羅買」（*Bartholomew*）。亞蘭文（*Aramaic*）解作多羅買（*Tolmai*）之子。可能是約翰福音 1:45 記載的拿但業（*Nathanael*）的別名。

²²⁹ 「多馬」（*Thomas*）。就是約翰福音 20:24-29 記載「多疑的多馬」。

²³⁰ 「稅吏」。參 5:46 註解。

²³¹ 「奮銳黨」（*Zealots*）或作「熱心份子」（參路 6:15；徒 1:13）。早期與奮銳黨有某種聯繫，不一定是猶太國家主義派被稱為奮銳黨的同黨（因有聖經學者認為當時奮銳黨仍未組成），只是指出為熱心猶太獨立的份子。這個稱呼可以代表西門的性格。

²³² 「加略人」。「加略」（*Iscariot*）實址不詳，也許是猶太地（*Judea*）的一區域，因此加略人猶大（*Judas*）是惟一的非加利利人。歷來對加略地有多種建議，可能加略是希伯來文「加里奧」（*Kerioth*）的音譯。以「加里奧」為名的鄉村卻至少有兩處。

10:5 耶穌差遣這十二個人出去，吩咐他們說：「不要去外邦人的地區²³³，不要進撒瑪利亞人的城；10:6 只要往以色列家迷失的羊那裏去。10:7 你們要隨走隨傳：『天國近了！』10:8 醫治病人，叫死人復活，叫長大痲瘋的潔淨，把鬼趕出去。你們白白的得來，也要白白的送出去。10:9 腰袋裏不要帶金銀銅錢，10:10 出門不要帶袋子²³⁴，不要帶兩件褂子，也不要帶鞋和拐杖²³⁵，因為工人得飲食是應當的。10:11 你們無論進那一城、那一村，要先打聽誰是虔誠的人家，就住在那裏直到離開那地²³⁶。10:12 進他家裏去的時候，要請他的安。10:13 那家若配得平安，你們的平安也必臨到他們；那家若不配得，你們的平安仍歸回你們²³⁷。10:14 凡不接待你們，或不聽你們信息的人，當你們離開那家或那城的時候，就把腳上的塵土跺下去²³⁸。10:15 我實在告訴你們，當審判的日子，所多瑪和蛾摩拉²³⁹所受的，比那城還容易受呢！

門徒將遇到的迫害

10:16 「我差你們出去，就好像羊進入狼²⁴⁰羣，所以你們要靈巧像蛇，馴良像鴿子。10:17 你們要防備人，因為他們要把你們交給公會²⁴¹，也要在會堂²⁴²裏鞭打²⁴³你們；10:18 並且你們要為我的緣故被送到總督和君王面前²⁴⁴，對他們和外邦人作見證。

²³³ 「不要去外邦人的地區」或作「不要走外邦人的路」，指通往外邦人地區（*Gentile region*）的路。

²³⁴ 「袋子」（*bag*）。是「旅行袋」（*traveler's bag*），或是「行乞的袋子」（*begger's bag*）。

²³⁵ 「拐杖」。馬可福音 6:8 准帶一根拐杖。馬太的意思是不要帶多餘的拐杖，更或用以代表不要多帶行李。

²³⁶ 「住在那裏直到離開那地」。耶穌吩咐門徒在同一地區只住在一家直到離開，這與古代的宗教哲士們緣門求乞的方式大有迥庭。

²³⁷ 接待的家庭能否得到神的賜福，在於他們對「報信人」的反應。不接待使徒的人，使徒的祝福就歸回自己。耶穌這句話指出他們使命的重要性。

²³⁸ 「把腳上的塵土跺下去」。表示抖去腳上的不潔（參路 10:11；徒 13:51；18:6），是拒絕的意思。

²³⁹ 「所多瑪和蛾摩拉」（*Sodom and Gomorrah*）。是舊約時代至為邪惡的城市（創 19:1-29）。拒絕現時的信息甚至比昔日所犯之罪為重，將受更重的刑罰。

²⁴⁰ 「狼」。「狼」的喻意出於兩約之間（*intertestamental*）的猶太文獻。

²⁴¹ 「公會」（*councils*）。本處應是指當地附設於猶太會堂（*synagogues*）的施法機構，這些機構判決處理猶太社區的事務。

²⁴² 「會堂」。參 4:23 註解。

²⁴³ 「鞭打」（*flogging*）。是會堂（*synagogues*）有權判定的鞭刑。

²⁴⁴ 這敘述是從兩方面看迫害：公會（*councils*）和會堂（*synagogues*）指猶太的施法機構，總督（*governors*）和君王（*kings*）指外邦人的政府。猶太人的迫害在使徒行傳已部份實現。

10:19 你們被交付審判的時候，不要思慮怎樣說話或說甚麼話，當說的話必在那時候²⁴⁵賜給你們。10:20 因為不是你們自己在說話，乃是你們父的靈藉着你們說話。

10:21 「弟兄要把弟兄送到死地，父親對兒女也是一樣。兒女要與父母為敵，害死他們。10:22 並且你們要為我的名被眾人恨惡，但那忍耐到底的，就必得救。10:23 當有人在這城逼迫你們，就逃往別城。我實在告訴你們，在你們走遍以色列各城邑之前，人子就來了。

10:24 「學生不能超越老師，奴僕²⁴⁶不能大過主人；10:25 學生像老師一樣，奴僕像主人一樣，也就算了。人既罵家主是『別西卜』，豈非更罵他的家人！

懼怕 神，不懼怕人

10:26 「不要怕他們，因為隱藏的事沒有不被揭露²⁴⁷的，隱秘的事沒有不被人知道的。10:27 我在暗中告訴你們的，你們要在明處說出來；在你們耳邊所說的，要在房頂上宣揚²⁴⁸出來。10:28 那殺身體不能殺靈魂的，不要怕他們；惟有能把身體和靈魂都滅在地獄²⁴⁹裏的，正要怕他。10:29 兩個麻雀不是賣一分錢²⁵⁰嗎？若是你們的父不許，一個也不會掉在地上。10:30 就是你們的頭髮也都被數過了。10:31 所以不要懼怕²⁵¹，你們比許多麻雀還貴重。

10:32 「因此，凡在人面前認我的，我在我天上的父面前也必認²⁵²他。10:33 凡在人面前不認我的，我在我天上的父面前也必不認他。

刀兵，非太平

10:34 「不要以為我來是為地上帶來²⁵³太平。我帶來的不是太平，而是刀兵。10:35 因為我來是叫人與父親為敵，女兒與母親為敵，媳婦與婆婆為敵，10:36 人的仇敵，就是自己家裏的人。²⁵⁴

²⁴⁵ 「時候」。原文作「時刻」。

²⁴⁶ 「奴僕」。參 8:9 註解。

²⁴⁷ 「被揭露」。被動式的動詞指「揭露」來自神。文意是警惕也是勉勵：神要揭露惡事，也要顯彰善行。

²⁴⁸ 「房頂上宣揚」。是成語，公開宣佈之意。第一世紀猶太（*Judea*）和加利利區（*Galilee*）的猶太人房屋用平頂，房頂可從戶內或戶外登上。房頂上的喊聲街上的人都可聽到。

²⁴⁹ 「地獄」。參 5:22 註解。

²⁵⁰ 「一分錢」（*penny*）。指「阿沙利安」（*assarion*），是羅馬的小銅錢，是一銀元（*denarius*）的 16 份之 1，約值普通勞工半小時的工資。麻雀是街市上最廉價的東西，神對最無經濟效益的小麻雀也認識，參以賽亞書 49:15。

²⁵¹ 「不要懼怕」。人應當敬畏神，但不要怕神無微不至的關注。

²⁵² 「認」。這是審判時候所發生的。有關耶穌和審判，參路加福音 22:69；使徒行傳 10:42-43; 17:31。

²⁵³ 「帶來」（*bring*）。原文 βάλλω (*ballō*) 作「丟在」（*cast*），有造成某種狀況的意思。

²⁵⁴ 馬太福音 10:35-36，隱喻彌迦書 7:6。

10:37 「愛父母過於愛我的，不配得到我，愛兒女過於愛我的，不配得到我。10:38 不背着自己的十字架²⁵⁵跟從我的，也不配得到我。10:39 凡得着生命的，將要喪失生命²⁵⁶；凡為我喪失生命的，必得着生命。

賞賜

10:40 「接待你們的，就是接待我；接待我的，就是接待那差我來的²⁵⁷。10:41 人因為先知的名接待先知，必得先知所得的賞賜，人因為義人的名接待義人，必得義人所得的賞賜。10:42 無論何人，因為門徒的名，只把一杯涼水給這小子裏的一個喝，我實在告訴你們，這人永不失去賞賜。」

11:1 耶穌吩咐完了十二個門徒，就離開那裏，往各城去傳道教導人。

耶穌和施洗約翰

11:2 當約翰²⁵⁸在監裏聽見基督²⁵⁹所作的事，就打發門徒²⁶⁰去問他：11:3 「那將要來的²⁶¹是你嗎？還是我們等候別人呢？」11:4 耶穌回答說：「你們去把所聽見和所看見的事²⁶²告訴約翰：11:5 就是瞎子看見，瘸子行走，癲瘋者得潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。11:6 凡不以我為冒犯的有福了。」

11:7 他們離開的時候，耶穌就對羣眾講論約翰說：「你們從前出到曠野²⁶³要看甚麼呢？要看風吹動的蘆葦²⁶⁴嗎？11:8 你們出去到底是要看甚麼？要看穿華美衣服²⁶⁵的人

²⁵⁵ 「背着自己的十字架」。羅馬釘十字架的犯人要自背十字架。耶穌是從排斥的角度以十字架喻意。人若不將對耶穌的忠順看成首要，遇到排斥就絕不會繼續跟從。

²⁵⁶ 「失去生命」。沒有願意接受被世界排斥的心，人也不會對耶穌生命之道有適當的回應（尋找生命），因此就要面對祂的審判（失去生命）。

²⁵⁷ 「那差我來的」。指神。

²⁵⁸ 「約翰」。指施洗約翰（*John the Baptist*）。

²⁵⁹ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 1:16 註解。

²⁶⁰ 「門徒」。晚期抄本多作「兩個門徒」，可能受到路加福音 7:18 的影響，但早期抄本卻沒有。

²⁶¹ 「將要來的」（*the one who is to come*）。耶穌事工擴展，各樣的引證令施洗約翰（*John the Baptist*）感覺到耶穌就是他在 3:1-12 所傳的那「將要來的」更大更有能力的一位。

²⁶² 「聽見和看見的事」。舊約記載以下的形容都發生在救贖的時刻：以賽亞書 35:5-6; 26:19; 29:18-19; 61:1。耶穌沒有正面回答祂的頭銜，卻指出祂事工的本質，而引至預言應驗的時刻。

²⁶³ 「曠野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

²⁶⁴ 「風吹動的蘆葦」。本句有兩個解釋：(1) 象徵式的：「容易被吹倒的人」；或 (2) 字意式的：「曠野的花草？不，要看先知。」兩個解釋皆可能，不過接着的例子建議可用字意解釋，耶穌指出是先知吸引他們去到沙漠去。

嗎？那穿華美衣服的人是在王宮裏。**11:9** 你們出去究竟是要看甚麼？是要看先知嗎？對了，我告訴你們，他比先知大多了²⁶⁶；**11:10** 經上記着：

『我要差遣我的使者
在你前面²⁶⁷預備道路。²⁶⁸』

所說的就是這個人。

11:11 「我實在告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個興起來大過施洗約翰的，然而天國裏最小的²⁶⁹比他還大。**11:12** 從施洗約翰的日子到如今，天國是努力²⁷⁰進入的，努力的人就得着了。**11:13** 因為眾先知和律法說預言，到約翰為止。**11:14** 你們若願意接受，這人就是那將要來的以利亞。**11:15** 有耳可聽的，就應當聽²⁷¹！」

11:16 「我可用甚麼比擬這世代呢？他們好像孩童坐在街市上，招呼同伴說：

11:17 『我們向你們吹笛，你們不跳舞²⁷²；

我們向你們舉哀²⁷³，你們不流淚。』

11:18 約翰來了，也不吃、也不喝，人就說：『他是被鬼附着的²⁷⁴！』**11:19** 人子來了，也吃、也喝，人又說：『他是貪食好酒的人，是稅吏²⁷⁵和罪人的朋友²⁷⁶！』但智慧在行為上就顯為是²⁷⁷。」

²⁶⁵ 「華美衣服」（*fancy clothes*）。這話指出約翰並非有財有勢，他也不是出身貴族。

²⁶⁶ 「大多了」。施洗約翰（*John the Baptist*）之「大」，是因他介紹了帶來新時代的耶穌。

²⁶⁷ 「前面」。原文作「面前」（*before your face*）。希臘成語。

²⁶⁸ 引用瑪拉基書 3:1 及出埃及記 23:20。這位先鋒指出神救贖的來臨，他的工作是預備和引導百姓，如昔日為以色列人在曠野引路的雲彩。

²⁶⁹ 「天國裏最小的」。施洗約翰之後是新時代，這新時代偉大到它最小的成員（天國裏最小的）也比以前時代最大的為大。

²⁷⁰ 「努力」或作「盡力」。有關本段稍為不同的翻譯，參路加福音 16:16 「力勸」註解。

²⁷¹ 「有耳可聽的，就應當聽」。原文作「有耳可聽的，就讓他聽」。譯作「就應當聽」比「就讓他聽」更能捕捉到命令的語氣。這是耶穌慣常的用語，叫聽眾「留心聽」祂所說的（參太 13:9, 43；可 4:9, 23；路 8:8, 14:35）。

²⁷² 「……吹笛……跳舞」。當代的小孩子埋怨小伙伴不照着他們的音樂玩遊戲，耶穌和約翰不依照「他們的節拍」（參第 18-19 節）。耶穌的反責是當代人要求別人遵照他們的規矩，而不照神的法則。

²⁷³ 「舉哀」。原文 ἐθρηνήσαμεν (*ethrēnēsamen*) 是指第一世紀猶太傳統，在公眾場合紀念死者的哀號。

²⁷⁴ 「他是被鬼附着的」。在一些人眼中，施洗約翰（*John the Baptist*）被看為苦修士，太不近人情，因此認為他的行事為人不可能出於神，而是出於鬼魔。

²⁷⁵ 「稅吏」（*tax collectors*）。參 5:46 註解。

²⁷⁶ 「是稅吏和罪人的朋友」。這些人對耶穌（人子）也不滿意，雖然耶穌的行為恰與約翰相反，甚至和稅吏、罪人來往。神的使者不論如何都受批評。

不肯悔罪城市的災禍

11:20 耶穌在諸城中行了許多神蹟，那些城的人終不悔改，他就公開責備他們說：

11:21 「哥拉汛²⁷⁸哪，你有禍了！伯賽大²⁷⁹啊，你有禍了！因為在你們中間所行的神蹟²⁸⁰，若²⁸¹行在推羅和西頓²⁸¹，他們早已披麻蒙灰悔改了。11:22 但我告訴你們，當審判的日子，推羅和西頓所受的，比你們還容易受呢！11:23 迦百農²⁸²啊，你會升到天上嗎²⁸³？不，你必墜落陰間²⁸⁴，因為在你那裏所行的神蹟，若行在所多瑪²⁸⁵，它還可以存到今日。11:24 但我告訴你們，當審判的日子，所多瑪所受的，比你還容易受呢！」

耶穌的邀請

11:25 那時，耶穌說：「父啊！天地的主²⁸⁶，我讚美²⁸⁷你，因為你將這些事，向聰明²⁸⁸通達人就藏起來，向小孩子就顯出來。11:26 父啊，是的，這正是你的美意²⁸⁹。11:27 一切所有的，都是我父交付我的²⁹⁰。除了父，沒有人知道子；除了子和子所願

²⁷⁷ 「為是」或作「為正確」。

²⁷⁸ 「哥拉汛」（*Chorazin*）。是加利利（*Galilee*）的小鎮，可能比伯賽大（*Bethsaida*）為小，故無史證。約在主後 30 年，分封王（*tetrarch*）希律腓力（*Herod Philip*）宣佈伯賽大為城市。

²⁷⁹ 「神蹟」（*miracles*）或作「大能的事」（*power deeds*）。

²⁸⁰ 「若」。這是希臘文第二式的「假設」（指不能發生的）。

²⁸¹ 「推羅和西頓」（*Tyre and Sidon*）。舊約時代兩個聲名狼藉的城市（賽 23；耶 25:22; 47:4）。這是嚴重的責備：「即使古代的罪人對天國的宣告也會有回應，不像你們！」

²⁸² 「迦百農」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低於水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地區的貿易經濟中心。

²⁸³ 「你會升到天上嗎」。原文的問話語氣所要求的是負面答案。

²⁸⁴ 「陰間」（*Hades*）。舊約用詞，是不義之人死後的去處（路 10:15; 16:23；啟 20:13-14）。

²⁸⁵ 「所多瑪」（*Sodom*）。隱喻舊約最邪惡的城市（見創 19:1-29）。意指拒絕目前的信息，比昔日最大的罪更為嚴重，將受更重的刑罰。

²⁸⁶ 「天地的主」。這是神一個重要的頭銜，顯示祂的主權；與「父」連同是表示神的關懷。新約常連用這二稱呼，參以弗所書 1:3-6。

²⁸⁷ 「讚美」（*praised*）或作「感謝」（*thank*）。

²⁸⁸ 「聰明」。參哥林多前書 1:26-31。

²⁸⁹ 「你的美意」或作「取悅你的」。

²⁹⁰ 「一切所有的，都是我父交付我的」。本節與約翰福音（10:15; 17:2）的教導同義。父和子的權柄是全然互通併合的。

意指示的²⁹¹，沒有人知道父。11:28 凡勞苦擔重擔的人，可以到我這裏來，我就使你們得安息。11:29 你們當負我的軛²⁹²，學習我心裏的柔和謙卑，這樣，你們的心就必得享安息。11:30 因為我的軛是容易負的，我的擔子是輕省的。」

安息日的主

12:1 有一次，耶穌在安息日從麥田經過，他的門徒餓了，就摘些麥穗來吃。12:2 法利賽人²⁹³看見，就對耶穌說：「看，你的門徒在作安息日不可作的事。」12:3 耶穌對他們說：「大衛和跟從他的人飢餓之時所作的事，你們沒有念過嗎？12:4 他怎麼進了 神的殿，吃了聖餅²⁹⁴，這餅只有祭司才可以吃，他和跟從他的人吃是不合法的。²⁹⁵」12:5 此外，律法上所記的，祭司在安息日在殿裏工作也不算有罪，你們沒有念過嗎？12:6 我告訴你們，有比殿更大的在這裏。12:7 你們若明白『我喜愛憐恤，不喜愛祭祀²⁹⁷』這話的意思，就不將無罪的定罪了；12:8 因為人子是安息日的主²⁹⁸。」

12:9 耶穌離開那地方，進了一個會堂²⁹⁹。12:10 那裏有一個人枯乾³⁰⁰了一隻手。有人問耶穌說：「安息日治病，合法不合法³⁰¹？」意思是要控告他。12:11 耶穌對他們說：

²⁹¹ 「子所願意指示的」。本處顯示子的主權。

²⁹² 「軛」(yoke)。木製「車軛」將兩隻牲口(牛或馬)套在一起，共同拉犁或車。本處象徵猶太教拉比(rabbi)或老師對跟從者的限制。

²⁹³ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

²⁹⁴ 「聖餅」(sacred bread)。原文作「陳設餅」(bread of presentation)。起先在會幕(tabernacle)內，後來在聖殿(temple)內作供奉之用(參出 25:30; 35:13; 39:36; 利 24:5-9)。每次用十二個陳設餅，每個餅用 3.5 公升(3 夸脫)的細麥粉做成，放置在聖所北端燈台對面的桌上(出 26:35)。每逢安息日(Sabbath)祭司(priest)換上新餅，換下的舊餅給亞倫(Aaron)和他的子孫在聖所內食用，因為這些餅是看為聖潔的(利 24:9)。參馬可福音 2:23-28; 路加福音 6:1-5。

²⁹⁵ 「不合法」。耶穌為門徒分辯有關觸犯安息日(Sabbath)規條，引用大衛吃聖餅的例子：若大衛和同人在需要時可以吃，那耶穌和祂的門徒當然也可以。耶穌清楚這行動表面上是觸犯了舊約的律法，不明確的是究竟耶穌指因為有「更大的需要」而可破例，還是律法的精義本該如此。

²⁹⁶ 參撒母耳記上 21:1-6。

²⁹⁷ 引用何西阿書 6:6(見 9:13)。

²⁹⁸ 「安息日的主」(Lord of the Sabbath)。耶穌為門徒分辯的第二點是：祂這位有「人子」(Son of Man)權柄的准許門徒這樣行，因為「人子」是安息日的主。

²⁹⁹ 「會堂」(synagogues)。參 4:23 註解。

³⁰⁰ 「枯乾」(withered)。是「痿縮」(shrunk)，「殘廢」(paralyzed)之意。

³⁰¹ 問這話的背景是：安息日(Sabbath)治病全在於該病是否有生命危險。

「你們中間誰有一隻羊，當安息日掉在坑裏，不把牠抓住拉上來呢？12:12 人比羊何等貴重呢！所以在安息日行善是合法的。」12:13 於是對那人說：「伸出手來。」他把手一伸，手就復原了³⁰²，和另外那隻手一樣。12:14 法利賽人卻出去，商議怎樣可以除滅耶穌。

神特選的僕人

12:15 耶穌知道了，就離開那裏。有許多人跟着他，他把所有的人都治好了，12:16 但囑咐他們，不要給他傳名。12:17 這是要應驗先知以賽亞的話：

12:18 「看哪！我的僕人，我所揀選的、
所愛的、心裏所喜悅的，
我要將我的靈賜給他，他必將公理傳給萬邦。

12:19 他不爭競，不喧嚷，
街上也沒有人聽見他的聲音。

12:20 壓傷的蘆葦，他不折斷；將殘的燈火，他不吹滅；
直至他使公理得勝。

12:21 外邦³⁰³ 人都要仰望他的名。³⁰⁴」

耶穌和別西卜

12:22 當下有人將一個被鬼附着、又瞎又啞的人帶到耶穌那裏，耶穌就醫治了他，使他³⁰⁵ 又能說話又能看見。12:23 羣眾都驚訝，說：「這是大衛的子孫嗎？」12:24 但法利賽人³⁰⁶ 聽見，就說：「除非是靠着鬼王別西卜³⁰⁷，否則他不能趕鬼！」12:25 耶穌知道他們的意念，就對他們說³⁰⁸：「一國自相分爭，必會滅亡³⁰⁹，一城一家自相分

³⁰² 「手就復原了」。原文是被動式，表示是神的醫治。現在的問題變成：假如耶穌所行的不當，神會藉祂施行神蹟嗎？同時也注意耶穌行神蹟的「工作」，祂只是說一句話，事就成了。

³⁰³ 「外邦」或作「萬邦」。希臘文「外邦」和「萬邦」是同一個字。

³⁰⁴ 第 18-21 節，引用以賽亞書 42:1-4。

³⁰⁵ 「他」。原文作「那啞巴」。

³⁰⁶ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

³⁰⁷ 「別西卜」（*Beelzebub*）。是撒但（*Satan*）的別名。有人認出耶穌所行超出自然，但卻以為是魔道（*diabolical*）。

³⁰⁸ 耶穌接着說明宗教領袖想法的荒謬，他們認為耶穌是撒但（*Satan*）一夥的，又從撒但得力。耶穌教訓的第一點（第 25-28 節）：假如祂靠鬼王趕鬼，撒但就是自相殘殺，結果是撒但的王國崩潰。第二點（第 29 節）：以捆綁壯士解釋祂不需要和撒但同謀，因為祂比撒但強壯。耶穌在曠野受試探時（4:1-11）已經勝過撒但，又在趕鬼的事蹟上證明撒但不是敵手。本段充份指出宗教領袖可憐的光景，他們對耶穌的仇恨促使他們將聖靈的工作看為魔鬼的工作，他們已經到了一個後果自負的地步（12:31-32）。

³⁰⁹ 「必會滅亡」（*is destroyed*）。原文作「必成為荒場」（*is left in ruins*）。

爭，必定站立不住。12:26 若³¹⁰撒但趕逐撒但，就是自相分爭，他的國怎能站立得住呢？12:27 我若靠着別西卜趕鬼，你們的子弟³¹¹又靠着誰趕鬼呢？這樣，他們就要成為你們的審判者。12:28 我若靠着 神的靈趕鬼，這就是 神的國³¹²就已經臨到³¹³你們了。12:29 人怎能進壯士³¹⁴家裏搶奪他的財產呢？除非先捆住那壯士，才可以搶掠他的家財³¹⁵。12:30 不與我為伍，就與我為敵³¹⁶，不助我收聚，就有意分散。12:31 因此我告訴你們，人一切的罪和褻瀆的話都可得赦免，惟獨褻瀆聖靈的總不得赦免。12:32 凡說話干犯人子的還可得赦免，惟獨說話冒犯聖靈的，今生和來世都不得着赦免³¹⁷。

³¹⁰ 「若」(if)。這是希臘文「假設」的第一式，接着的兩個「若」都是第一式的。幾個例子都平行並進，要求的答案就是撒但的王國必站立不住，因此領袖們的假設不能成立，撒但不會尋求醫治。

³¹¹ 「你們的子弟」(*your sons*)。一般看法這是指猶太人的「趕鬼家」(*exorcists*)，但更可能是指耶穌的門徒（他們也是猶太人，也能醫病趕鬼）。假如「子弟」是指門徒，耶穌的論點就是：不但是祂能力的出處，就是門徒能力的出處對方也要確定。下句的「審判」認同「子弟」是門徒的看法。

³¹² 「神的國」(*the kingdom of God*)。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。

³¹³ 「臨到」或作「突然臨到」，「臨近」。對原文 ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς (*ephthasen eph' humas*) 的翻譯十分重要，不同的翻譯表示天國臨到了沒有。「臨近」(*approach*) 意指接近 (*come near*) 但尚未來到，「臨到」(*come upon*) 表示已經來到（如上文譯法，「突然臨到」(*overtaken*) 加上「突然性」(*suddenness*) 的涵義)。究竟天國只是期盼中的「臨近」還是已經「臨到」，支持「臨到」的有兩個根據：(1) 原文 ἐφ' ὑμᾶς (*eph' humas, upon you*) 示意「臨到」（但 4:24）；(2) 第 29 節將復原看作撒但已經被勝過了。這都意味神的主權已經來到了。

³¹⁴ 「壯士」(*strong man*)。指撒但 (*Satan*)。

³¹⁵ 「搶掠他的家財」。有的認為這借喻和以弗所書 4:7-10（擄掠了仇敵）相似，儘管以弗所書沒有提到敵對者的名字。耶穌已經勝過撒但，耶穌復原的行動表示戰爭勝負已定，天國現正來臨。

³¹⁶ 「不與我為伍，就與我為敵」(*Whoever is not with me is against me*)。耶穌呼召人加入勝利的一方，不聽從的就是有破壞性的敵方。關鍵是對耶穌的回應。

³¹⁷ 「說話冒犯聖靈的……得不着赦免」。本句話困擾了許多人，有人忖測自己有沒有犯了此罪。三方面需要瞭解的：(1) 這罪的性質是將明顯是聖靈的工作（例：使人脫離撒但的權柄）歸功於撒但；(2) 這不是一時間的疑問或犯罪的心態，而是一種抗拒聖靈作為的慣性，這慣性充份的從猶太宗教領袖們抗拒耶穌的行動表明；(3) 一個擔心自己無犯此罪的人，很可能沒有犯過這罪，因為本處犯這罪的人（例：猶太宗教領袖）對耶穌的警告不予理會。

樹和果子

12:33 「好樹結好果子，壞³¹⁸樹結壞果子；從果子的優劣，就可以分辨樹的好壞。
12:34 毒蛇的後代！你們既是惡人，怎能說出好話來呢？因為言為心聲。12:35 善人從他心裏所存的善，就發出善來；惡人從他心裏所存的惡，就發出惡來。12:36 我又告訴你們，當審判的日子，凡人所說的閒話，句句都要供出來。12:37 因為要憑你的話定你為義，也要憑你的話定你有罪。」

約拿的神蹟

12:38 當時，有幾個律法師³¹⁹和法利賽人³²⁰對耶穌說：「老師，我們願意你顯個神蹟³²¹給我們看。」12:39 但耶穌回答說：「一個邪惡淫亂的世代求看神蹟，除了先知約拿的神蹟以外，再沒有神蹟給他們看。12:40 約拿在大魚³²²肚腹中³²³三日三夜，人子也要這樣在地裏三日三夜。12:41 當審判的時候，尼尼微人³²⁴要起來定這世代的罪，因為他們聽了約拿所傳的就悔改了。看哪，在這裏有比約拿更大的！12:42 當審判的時候，南方的女王³²⁵要起來定這世代的罪，因為她從地極而來，要聽所羅門的智慧話。看哪，在這裏有比所羅門更大的！

污鬼的返回

12:43 「污靈³²⁶離了人³²⁷身，就在無水之地³²⁸四處遊蕩，尋求安歇之處，卻尋不着。
12:44 於是說：『我要回到我所出來的家裏去。』既到了，看見裏面空着，打掃乾

³¹⁸ 「壞」或作「腐爛」或「有病」。下同。

³¹⁹ 「律法師」。參 2:4 註解。

³²⁰ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

³²¹ 「神蹟」（*sign*）。耶穌已經行過這樣多的神蹟，不清楚他們還要求怎樣的神蹟。這卻是猶疑不定騎牆派人士（*fence-sitters*）的一貫作風，不能定意接受耶穌。

³²² 「大魚」。原文作「龐大的海中生物」。

³²³ 引用約拿書 1:17。

³²⁴ 「人」。原文 ἀνὴρ (*anēr*) 通常指「男人」或「丈夫」。本處指一般人。

³²⁵ 「南方的女王」（*queen of the South*）。參列王紀上 10:1-3；歷代志下 9:1-12。「南方」很可能指今日的阿拉伯（*Arabia*）西南部地區，也門（*Yemen*）的東部。史學家約瑟夫（*Josephus*）卻認為是「依索匹亞」（*Ethiopia*）。

³²⁶ 「污靈」（*unclean spirit*）。指「邪靈」（*evil spirit*）。

³²⁷ 「人」（*person*）。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但本處用作一般的人，包括男和女。第 45 節同。

³²⁸ 「無水之地」（*waterless places*）。這話背景不詳。有猶太文獻建議靈需要棲身之處，但不能在水裏（路 8:29-31）。有的認為邪靈居住在曠野或廢墟才是這話的出處（賽 13:21; 34:14）。

淨，修飾好了³²⁹。12:45 便去另帶了七個比自己更惡的鬼來，都進去住在那裏。那人末後的景況，比先前更不好了。這邪惡的世代，也要如此。」

耶穌真正的親屬

12:46 耶穌還在對羣眾說話的時候，他母親和兄弟³³⁰站在外邊，要與他說話。12:47 有人告訴他說：「看，你母親和你兄弟站在外邊要與你說話。」12:48 耶穌卻回答那人說：「誰是我的母親？誰是我的兄弟？12:49 他伸手指着門徒說：「這就是我的母親和我的兄弟！12:50 凡遵行我天父旨意的人，就是我的兄弟姐妹和母親了。」

撒種的比喻

13:1 那一天，耶穌從房子裏出來，坐在湖邊。13:2 他周圍聚集了一大羣人，他只得上船坐下，讓羣眾站在岸上。13:3 他用比喻³³¹對他們講許多事，說：「有一個撒種的出去撒種³³²，13:4 撒的時候，種子³³³有落在路旁的，飛鳥來吃盡了；13:5 有落在土淺石頭地³³⁴上的，土既不深，很快發芽，13:6 但日頭出來一曬，因為不能生根³³⁵，就枯乾了；13:7 有落在荊棘³³⁶裏的，荊棘長起來，把它們擠住了；13:8 但有落在好土

³²⁹ 「空着、打掃乾淨、修飾」。指鬼被趕後人的生活狀態，例子的要點是沒有人被邀請入內居住。鬼被驅逐後的人若對神沒有回應，就是為鬼敞開門戶。有的認為本處的趕鬼是象徵性，故事的中心是對耶穌有回應。這是可能的說法，可以是本段的應用。

³³⁰ 「兄弟」。耶穌有無弟妹的問題，在教會歷史中出現已久。第四世紀的伊皮法紐（*Epiphanius*）力辯馬利亞（*Mary*）一生守童貞，除耶穌以外無其他子女。也有的辯稱耶穌的兄弟姐妹是堂表關係。經文內卻無此類提示。參約翰福音 7:3。

³³¹ 「比喻」（*parables*）。比喻可以用不同的方式表達（參第 13 章其餘經文），通常是以簡單的故事教導屬靈的真理（聽眾所不知的），內容是聽眾熟悉的題材。比喻通常為了闡明一個思想，縱然分為許多部份、人物，或分題，最終目的是推出中心的理念。比喻用作教材的好處是：將聽眾引入故事，令他們思考而產生回應。

³³² 「一個撒種的出去撒種」。這熟悉的比喻的背景是巴勒斯坦（*Palestine*）典型的田間小徑。撒種的季節在秋末冬初（十月至十二月）的雨季，等待來年四、五月間的吐苗和六月的收割。以撒種形容神賜生命有舊約的出處（賽 55:10-11）。撒種的比喻描繪了人對天國信息各種不同的反應。

³³³ 「種子」。馬太在第 4 節所用的「種子」是複數式，第 5 節及以下用統稱的單數式。馬可福音和路加福音皆用統稱的單數式（參可 4:1-9；路 8:4-8）。（中譯者按：中文無此區分；眾數的種子可指不同類別。）

³³⁴ 「石頭地」（*rocky ground*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的石頭地是石灰石，上面一層淺土。

³³⁵ 「因為不能生根」。原文作「因為沒有根」。

³³⁶ 「荊棘」（*thorns*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的野草（如本處的荊棘）可長至 2 公尺（6 英尺）高，有可觀的根部系統。

裏的，就結出子粒，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。13:9 有耳可聽的，就應當聽³³⁷！」

13:10 門徒就進前來問耶穌說：「你為甚麼用比喻對他們講話呢？」13:11 耶穌回答說：「因為天國的奧秘³³⁸，只給³³⁹你們知道的機會，卻沒有給他們。13:12 因為凡有的，還要加給他，叫他有餘；凡沒有的，連他所有的也要被拿走³⁴⁰。13:13 我用比喻對他們講的原因：是因他們看卻看不見，聽卻聽不見，也不明白。13:14 在他們身上，正應驗了以賽亞的預言說：

『你們雖然仔細聽，卻不明白；

雖然仔細看，卻不理解；

13:15 因為這些人的心靈麻木，

他們的耳朵閉塞，

眼睛閉着，

因而視而不見，

聽而不聞，

心裏也不會因明白回轉過來，

我就醫治他們。³⁴¹』

13:16 「但你們的眼睛是有福³⁴²的，因為看得見；你們的耳朵也是有福的，因為聽得見。13:17 我實在告訴你們，有許多先知和義人渴想要看³⁴³你們所看的，卻沒有看見；要聽你們所聽的，卻沒有聽見。

13:18 「所以，你們當聽清楚這撒種比喻的意義：13:19 凡聽見天國道理不明白的，那惡者³⁴⁴就來，把所撒在他心裏的奪了去³⁴⁵，這就是撒在路旁的了。13:20 撒在石頭地

³³⁷ 「就應當聽」。原文作「有耳可聽的，就讓他聽」。譯作「就應當聽」比「就讓他聽」更能捕捉到命令的語氣。這是耶穌慣常的用語，叫聽眾「留心聽」祂所說的（參太 11:15; 13:43；可 4:9, 23；路 8:8; 14:35）。

³³⁸ 「奧秘」（*secrets*）或作「秘密」。希臘文「奧秘」*μυστήριον* (*mustērion*) 這字可解作 (1) 新的啟示，或 (2) 舊啟示的新解釋，如在但以理書 2:17-23, 27-30。耶穌似在解釋當時的事蹟如何應驗了舊的應許（羅 1:1-4；來 1:1-2）。譯作「秘密」有神秘的含義，可能令讀者誤解為人一直在尋找卻始終不明白的隱秘。

³³⁹ 「給」。是被動式，指出「啟示」是從神而來。

³⁴⁰ 「連他所有的也要被拿走」。意思是：人若接受耶穌有關他個人和天國的教訓，就立刻承受天國的福份，將來還要多受。人若拒絕耶穌教訓的，目前所擁有承受天國福份的機會，終有一天會被拿走，且永遠失去。

³⁴¹ 引用以賽亞書 6:9-10。比喻本身既是隱藏又是顯明，全在於聽者有無接受教導的心態。

³⁴² 「有福」或作「蒙福」。門徒得享救恩就是最大的福氣。

³⁴³ 「要看」。古時的先知和義人很想見到，但是應許的應驗只臨到門徒的時代。本句與彼得前書 1:10-12 或希伯來書 1:1-2 相仿。

³⁴⁴ 「那惡者」（*the evil one*）。符類福音（*Synoptic Gospels*）在此比喻中用不同的名稱：本處用「那惡者」（*the evil one*），馬可福音 4:15 用「撒但」

上的，就是人聽了道，立刻歡喜領受，13:21 但因為沒有根基而不能持久³⁴⁶，一旦為道遭了患難，或是受了逼迫，立刻就放棄了。13:22 撒在荊棘裏的，就是人聽了道，卻因世上的思慮和錢財的迷惑³⁴⁷把道擠住了³⁴⁸，不能結實。13:23 撒在好地上的，就是人聽了道，明白了，後來結實，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。」

稗子的比喻

13:24 耶穌設另一個比喻對他們說：「天國好像人撒好種在田裏。13:25 但當人睡覺的時候，敵人來將稗子³⁴⁹撒在麥子裏，然後走了。13:26 到麥子長苗吐穗的時候，稗子也長了出來。13:27 田主的奴僕³⁵⁰來對他說：『主啊，你不是撒好種在田裏嗎？從那裏來的稗子呢？』13:28 主人說：『這是仇敵作的。』奴僕說：『你要我們去拔出來嗎？』13:29 主人說：『不必，因為拔稗子時會連麥子也拔出來。13:30 讓兩樣一齊生長，等着收割。當收割的時候，我要對收割的人說：先將稗子拔出來，捆成捆，留着燒，惟有麥子要收在倉裏。』」

芥菜種的比喻

13:31 他對他們講另一個比喻：「天國好像一粒芥菜種³⁵¹，有人拿去種在田裏。13:32 這原是種子裏最小的，等到長起來，卻是園中最大的，且成了樹³⁵²，甚至天上的飛鳥³⁵³來築巢在它的枝上。³⁵⁴」

（*Satan*），路加福音 8:12 用「魔鬼」（*the devil*）。可見各福音書在記載同一事蹟字眼上的靈活使用。

³⁴⁵ 「把所撒在他心裏的奪了去」。耶穌的話（*word*）若能在人心中萌芽，就能帶來救恩，魔鬼自然要千方百計的奪去。

³⁴⁶ 「不能持久」。原文作「暫時的」。

³⁴⁷ 「錢財的迷惑」或作「財富的陶醉」。

³⁴⁸ 「把道擠住了」。這是指物質的思慮蓋過了屬靈的關注。

³⁴⁹ 「稗子」。原文作「毒麥」ζιζάνιον (*zizanian*)，指一種看似麥、但種子是有毒的雜草。下同。

³⁵⁰ 「奴僕」。參 8:9 註解。

³⁵¹ 「芥菜種」。以細小見稱。

³⁵² 「樹」。是語法的運用。嚴格的說，芥菜是菜，不是樹。本處可指巴勒斯坦（*Palestine*）常見的兩種芥菜類植物之一，可長高至 3 或 7.5 公尺（10 或 25 英尺）。

³⁵³ 「天上」或作「空中」。「天」，希臘文 οὐρανός (*ouranos*) 這字可根據文義譯作（抽象的）「天」、（實在的）「天空」（*sky*），或「天堂」（*heaven*）。「天上的飛鳥」是成語，指野生的鳥，不是家禽。

³⁵⁴ 「芥菜種的比喻」似乎在說：縱使神國（*the kingdom of God*）的開始（指耶穌的事工）似乎微不足道，有一天（指主再來時）擴張至偉。但是「天國」不是教會（*church*），教會只是天國的表彰。另外，芥菜種長成為樹的描述在舊約

麵酵的比喻

13:33 他又對他們講另一個比喻：「天國好像麵酵，有婦人拿來拌在³⁵⁵三斗麵³⁵⁶裏，直等到全團都發起來。³⁵⁷」

用比喻的原因

13:34 耶穌用比喻對羣眾說了這些話，若不用比喻，就不對他們說甚麼。13:35 這是要應驗先知的話，說：

「我要開口用比喻，
把創世以來所隱藏的事宣佈出來。³⁵⁸」

向門徒解釋比喻

13:36 當下耶穌離開羣眾，進了房子。他的門徒進前來說：「請把田間稗子的比喻解釋給我們聽。」13:37 他回答說：「那撒好種的，就是人子；13:38 田地，就是世界；好種，就是天國之子³⁵⁹；稗子，就是那惡者之子³⁶⁰；13:39 撒稗子的仇敵，就是魔鬼；收割的時候，就是世界的末了；收割的人，就是天使。13:40 將稗子拔出來，用火焚燒，世界的末了，也要如此。13:41 人子要差遣天使，把一切叫人犯罪的和不法的人，從他的國裏挑出來，13:42 丟在火爐裏³⁶¹，在那裏必要哀哭切齒了。13:43 那時義人在他們父的國裏要發出光來，像太陽一樣。³⁶²有耳可聽的，就應當聽³⁶³！」

天國的比喻數則

13:44 「天國好像埋在田裏的寶藏，有人找到了，就把它藏起來，然後歡歡喜喜的去變賣他一切所有的，買下這塊地。

也出現過。以西結書 17:22-24 用以預表復現的大衛王朝，到時人民可得安穩和蔭庇。新的大衛王朝也像芥菜種子一樣，開始很小卻長成相當的規模。

³⁵⁵ 「拌在」（*mixed with*）或作「藏在」（*hid in*）。

³⁵⁶ 「三斗麵」。「斗」，希臘文作「撒頓」（*saton*），希伯來文作「細亞」（*Seah*），是乾貨量器。「一斗麵」是 7 公斤（約 16 磅）或是 13 公升，「三斗麵」就是 21 公斤（約 47 磅），足夠 100 人以上的食用。

³⁵⁷ 「麵酵的比喻」指出天國開始時很小，最後卻滲入所有。耶穌提醒人不要看輕小的開始，與前述的芥菜種比喻同義。

³⁵⁸ 引用詩篇 78:2。

³⁵⁹ 「天國之子」（*the sons of the kindgom*）。成語，指傳統認為或本應是天國一份子的人。可譯作「神的子民」（*God's people*）。

³⁶⁰ 「惡者之子」（*the sons of the evil one*）。和「天國之子」對立，參以上註解。

³⁶¹ 「丟在火爐裏」。引用但以理書 3:6。

³⁶² 隱喻但以理書 12:3。

³⁶³ 「有耳可聽的，就應當聽」。原文作「有耳可聽的，就讓他聽」。譯作「就應當聽」比「就讓他聽」更能捕捉到命令的語氣。這是耶穌慣常的用語，叫聽眾「留心聽」祂所說的（參太 11:15; 13:9；可 4:9, 23；路 8:8; 14:35）。

13:45 「天國又好像一個商人搜購珍珠，13:46 當他找到一顆貴重的珍珠，就去變賣他一切所有的，把它買下來。

13:47 「天國又好像網撒在海裏，捕捉各類的魚。13:48 網滿了，人就把它拉上岸，坐下挑選，好的收在器皿裏，不好的丟棄。13:49 世界的末了也要這樣，天使要來，從義人中把惡人分出來，13:50 丟在火爐裏³⁶⁴，在那裏必要哀哭切齒了。」

13:51 耶穌說：「這一切的話，你們都明白了嗎？」他們說：「明白了。」13:52 他又說：「凡律法師³⁶⁵接受天國的道理後，就像一個家主從他寶庫裏拿出新的和舊的東西來。」

拿撒勒人抗拒耶穌

13:53 耶穌說完了這些比喻，就離開那裏。13:54 回到家鄉³⁶⁶，在會堂³⁶⁷裏教導人。他們都希奇，說：「這人從那裏有這種智慧和異能呢？13:55 這不是木匠的兒子³⁶⁸嗎？他母親不是叫馬利亞嗎？他弟弟們不是叫雅各、約瑟、西門和猶大嗎？13:56 他妹妹們不是都和我們在這裏嗎？他從那裏得到這一切呢³⁶⁹？」13:57 他們就厭棄他。耶穌對他們說：「一個先知，除了本地本家之外，沒有不被人尊敬的。」13:58 耶穌因為他們不信，就不在那裏多行神蹟了。

施洗約翰的死

14:1 那時，分封王³⁷⁰希律聽見耶穌的名聲，14:2 就對臣僕說：「這是施洗的約翰，他從死裏復活了，所以這些異能從他裏面發出來。」14:3 以前希律為他兄弟腓力的妻子希羅底的緣故，曾拘捕了約翰，鎖在監裏，14:4 因為約翰曾再三對他說：「你娶這個婦人是不合法的³⁷¹。」14:5 雖然希律想要殺他，只是怕百姓，因為他們以約翰

³⁶⁴ 隱喻但以理書 3:6。

³⁶⁵ 「律法師」。參 2:4 註解。

³⁶⁶ 「家鄉」。耶穌童年時代住在拿撒勒（Nazareth），在迦百農（Capernaum）西南方約 30 公里（20 英里）之處。

³⁶⁷ 「會堂」（synagogues）。參 4:23 註解。毫無疑問，耶穌利用在會堂教導的機會講及自己和祂的事工正如何應驗舊約的話。

³⁶⁸ 「木匠的兒子」。頗有輕視的意味，表示耶穌和他們一樣，只是普通的勞工。「母親是馬利亞」也帶侮辱性，雖然約瑟（Joseph）當時可能已經去世，稱一個人是「母親的兒子」在猶太文化中是侮辱性的稱呼（參士 11:1-2；約 4:41；8:41；9:29）。

³⁶⁹ 「他從那裏得到這一切呢」。原文作「他從那裏得到這一切的事呢」。

³⁷⁰ 「分封王」（tetrarch）。官階和權力都在王之下，只能在羅馬政權同意下執行任務，職位相當於管理一地區的總督。新約多處稱加利利的分封王希律（Herod）為王（太 14:9；可 6:14-29），這只是民間流行的稱呼，並不是他的官階。

³⁷¹ 「你娶這個婦人是不合法的」。希律（Herod）娶他兄弟腓力（Philip）的妻希羅底（Herodias）觸犯了舊約的律法（利 18:16；20:21）。除此以外，希律安提帕（Herod Antipas）和希羅底兩人皆先離婚後結合。

為先知。**14:6** 到了希律的生日，希羅底的女兒在眾人面前跳舞，使希律歡喜。**14:7** 希律就起誓³⁷²，應許隨她所求的給她。**14:8** 受了母親的指使，她就說：「請把施洗約翰的頭放在盤子裏，拿來給我。」**14:9** 王³⁷³雖憂愁，但因他所起的誓，又因同席的賓客，就吩咐給她。**14:10** 於是打發人去，在監裏斬了約翰，**14:11** 把頭放在盤子裏，拿來給了女兒，她就拿去給母親。**14:12** 約翰的門徒來把屍首領去，埋葬了，就去告訴耶穌。

使五千人吃飽

14:13 耶穌聽見了，就上船從那裏悄悄地退到一處偏僻的地方。羣眾探得消息，就從各城步行跟隨他。**14:14** 耶穌上岸，見有許多人，就憐憫他們，治好了他們的病人。**14:15** 天將晚的時候，門徒前來對他說：「這裏偏僻³⁷⁴，時候已經晚了，請打發眾人散開，他們好往村子裏去自己買吃的。」**14:16** 耶穌卻說：「不用他們去，你們³⁷⁵給他們食物吧。」**14:17** 門徒說：「我們這裏只有五個餅和兩條魚。」**14:18** 耶穌說：「拿來給我。」**14:19** 於是他吩咐眾人坐在草地上，就拿着這五個餅和兩條魚，望着天，祝謝了，擘開餅，遞給門徒，門徒分給眾人。**14:20** 他們都吃，並且吃飽了，把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二個籃子。**14:21** 當時吃的人約有五千，婦女和孩子不算在內。

水上行走

14:22 耶穌隨即催促門徒上船，先渡到對岸去，等他叫眾人散開。**14:23** 眾人散了以後，他就獨自上山去禱告。到了晚上，只有他一人在那裏。**14:24** 那時船離岸已遠³⁷⁶，因風不順，被浪搖撼。**14:25** 夜將盡的時候³⁷⁷，耶穌在海面³⁷⁸上走往門徒那裏去。**14:26** 門徒看見他在海面上走，就驚慌了，說：「有鬼！」便害怕，喊叫起來。**14:27** 耶穌連忙對他們說：「你們放心！是我，不要怕。」**14:28** 彼得對他說：「主，如果是你，請吩咐我從水面上走到你那裏去。」**14:29** 耶穌就說：「你來吧。」彼得就從船上下去，在水面上朝着耶穌走去。**14:30** 但當他看見風甚大，就害怕，身體開始下沉，便喊着說：「主啊，救我！」**14:31** 耶穌立刻伸手拉住他，說：「你這小信的人哪，為甚麼疑惑呢？」**14:32** 他們上了船，風就止住了。**14:33** 船上的人都拜他，說：「你真是 神的兒子。」

³⁷² 「起誓」。希臘文 *ὁμολογέω* (*homologeō*) 這字通常譯作「確認」或「承認」，本處語氣是有「立誓為憑」之意。

³⁷³ 「王」。正確地，希律不是「王」，但這反映民間流行的稱呼。參 **14:1** 「分封王」註解。

³⁷⁴ 「這裏偏僻」。原文作「這裏是沙漠」，指荒涼的地方。

³⁷⁵ 「你們」。原文用 *ὁμεῖς* (*humeis*) 這個代名詞，有強調的語氣。

³⁷⁶ 「那時船離岸已遠」。原文作「那時船離岸已有很多『斯達第』」。『斯達第』（*στάδιον*, *stadion*）是距離量度單位，長度約等於 187 公尺（607 英尺）。

³⁷⁷ 「夜將盡的時候」。原文作「四更天」（*in the fourth watch of the night*）。是清晨三點至六點之間。

³⁷⁸ 「海面」或作「湖面」。下同。

14:34 他們過了海，來到革尼撒勒³⁷⁹地方。14:35 那裏的人一認出是耶穌，就打發人到周圍地方去，把所有的病人帶到他那裏，14:36 只求耶穌准他們摸他的衣裳縫子，所有摸過的病人都好了。

破徐傳統

15:1 那時有法利賽人³⁸⁰和律法師³⁸¹從耶路撒冷來見耶穌說：15:2 「為甚麼你的門徒吃飯前不洗手，違反祖先的傳統呢？」15:3 耶穌回答說：「那你們為甚麼因着祖先的傳統而違反 神的誡命呢？15:4 因為 神說：『當孝敬父母³⁸²』和『咒罵父母的，必治死他³⁸³』，15:5 你們倒說：『無論何人對父母說「我所當奉給你的，已經作了供獻³⁸⁴」，15:6 他就可以不孝敬父母³⁸⁵。』你們就是藉着傳統來廢掉 神的誡命。15:7 偽君子哪！以賽亞指着你們說的預言，是不錯的，他說：

15:8 『這百姓用嘴唇尊敬我，

心卻遠離我；

15:9 他們將人的吩咐當作道理教導人，

所以拜我也是枉然。³⁸⁶』」

真正的污穢

15:10 於是耶穌就叫了羣眾來，對他們說：「你們要聽，也要明白。15:11 入口的不會使人污穢，但從口裏出來的才會使人污穢。」15:12 那時門徒進前來對他說：「法利賽人³⁸⁷聽見這話就不高興，你知道嗎？」15:13 耶穌回答說：「凡栽種的植物，若不是我天父栽種的，必要拔出來。15:14 由他們吧！他們是瞎眼領路的。若是瞎子領瞎子，兩個人都要掉在坑裏。」15:15 彼得卻對耶穌說：「請將這比喻解釋給我們聽。」15:16 耶穌說：「你們到如今還這樣笨嗎？15:17 豈不知凡吃進口裏的，經過腸

³⁷⁹ 「革尼撒勒」（*Gennesaret*）。是位於迦百農（*Capernaum*）南面的肥沃平原（參可 6:53）。加利利海（*Sea of Galilee*）有時也稱為革尼撒勒海（*Sea of Gennesaret*）（路 5:1）。

³⁸⁰ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

³⁸¹ 「律法師」。參 2:4 註解。

³⁸² 引用出埃及記 20:12；申命記 5:16。

³⁸³ 引用出埃及記 21:17；利未記 20:9。

³⁸⁴ 「供獻」。原文作「禮物」，指奉獻給神的禮物。

³⁸⁵ 「可以不孝敬父母」。耶穌引用法利賽人（*Pharisees*）的話：有奉獻給神的就可以解除奉養父母的責任。本處的「不」字是希臘文中語氣最強的，是「永不」、「絕不」的意思。字面上的翻譯捕捉不到法利賽人的本意，表面上他們似乎同意耶穌的教訓以神為首，但誡命並無意要人以奉獻為藉口，逃避對家人的義務。本處耶穌所指的是人將財物預留作將來奉獻用，就可以免除奉養或支持父母的責任，這明顯違反了摩西「孝敬父母」的律法。「父母」，原文作「父親」，有抄本作「父母」。（中譯者按：本處依隨《和合本》譯作「父母」。）

³⁸⁶ 引用以賽亞書 29:13。

³⁸⁷ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

胃的消化，又排泄出來嗎？15:18 惟獨出口的，是從心裏發出來的，這才污穢人。15:19 因為從心裏發出來的，有惡念、兇殺、姦淫、苟合、偷盜、假見證、毀謗，15:20 這都是使人污穢的，不洗手吃飯是不會使人污穢的。」

迦南婦人的信心

15:21 耶穌離開那裏，就到推羅和西頓境內去。15:22 有一個當地的迦南婦人來喊着說：「主啊，大衛的子孫，可憐我！我女兒被鬼附得甚苦！」15:23 耶穌卻一言不答。門徒就進前來，求他說：「這婦人老是在我們後頭喊叫，請打發她走吧。」15:24 耶穌說：「我奉差遣，只是到以色列家迷失的羊那裏去。」15:25 但是那婦人來拜³⁸⁸他，說：「主啊，幫助我！」15:26 他回答說：「拿兒女的餅丟給狗³⁸⁹吃是不對的。」15:27 婦人回答說：「主啊，不錯，但是狗也吃主人桌子上掉下來的碎屑。」15:28 耶穌回答說：「婦人³⁹⁰！你的信心真大！照你所要的給你成全了吧。」從那時刻，她女兒就好了。

醫治許多病人

15:29 耶穌離開那地方，沿着加利利的海邊前行，後來就上山坐下。15:30 有許多人到他那裏，帶着癩子、瞎子、殘廢的、啞吧，和許多別的病人，都放在他腳前，他就治好了他們。15:31 結果因為看見啞吧說話，殘廢的痊癒，癩子行走，瞎子看見，羣眾都驚訝，就讚美以色列的神。

使四千人吃飽

15:32 耶穌叫門徒來說：「我憐憫這些人，因為他們同我在這裏已經三天了，現在一點食物也沒有，我不願意叫他們餓着回去，恐怕在路上昏倒。」15:33 門徒對他說：「在這偏僻的地方，叫我們從那裏找足夠的餅給這許多人吃飽呢？」15:34 耶穌說：「你們有幾個餅？」他們說：「七個，還有幾條小魚。」15:35 耶穌吩咐眾人坐在地上後，15:36 拿着這七個餅和幾條魚，祝謝了，擘開，遞給門徒，門徒分給眾人。15:37 眾人都吃飽了，收拾剩下的零碎，裝滿了七個籃子。15:38 當時吃的人約有四千，婦女和孩子不算在內。15:39 耶穌叫眾人散去後，就上船來到馬加丹³⁹¹地區。

求神蹟

16:1 當時法利賽人³⁹²和撒都該人³⁹³來試探耶穌，請他從天上顯個神蹟給他們看³⁹⁴。16:2 耶穌回答說：「傍晚時你們說：『明天必要放晴，因為天發紅。』」16:3 早晨時

³⁸⁸ 「拜」。希臘文動詞 *προσκυνέω* (*proskuneō*) 通常描寫敬拜 (*worship*)。本處可能只是俯伏地上，一種尊敬或哀求的行動。

³⁸⁹ 「狗」。指寵物，不是路邊的野狗。此語氣並無輕視，而是耶穌指出猶太人（特別是門徒）的特殊身份，他們才是耶穌事工開始時的對象。婦人信心的回應和她甘願接受耶穌任何的施與（碎屑）取悅了耶穌，以致祂成全了婦人的請求。

³⁹⁰ 「婦人」（*woman*）。是禮貌的稱呼，如今日的「女士」（*madam*）。

³⁹¹ 「馬加丹」（*Magadan*）。在加利利海（*Sea of Galilee*）沿岸，實址不詳。

³⁹² 「法利賽人」。參 3:7 註解。

你們說：『今日必有風雨，因為天發紅又轉陰。』你們曉得辨別天色，倒不能分辨這時候的神蹟。**16:4** 一個邪惡淫亂的世代求神蹟，除了約拿的神蹟以外，再沒有神蹟給它看。」耶穌說罷就離開他們去了。

法利賽人和撒都該人的酵

16:5 門徒渡到那邊去，忘了帶餅。**16:6** 耶穌對他們說：「你們要謹慎，防備法利賽人³⁹⁵和撒都該人³⁹⁶的酵。」**16:7** 門徒就彼此議論說：「這是因為我們沒有帶餅吧。」**16:8** 耶穌知道了，就說：「你們這小信的人！為甚麼因為沒有餅彼此議論呢？**16:9** 難道你們還不明白嗎？忘記了那五個餅吃飽五千人，又裝滿了多少籃子的零碎嗎？**16:10** 也忘記了那七個餅吃飽四千人，又裝滿了多少籃子的零碎嗎？**16:11** 我對你們說要防備法利賽人和撒都該人的酵，不是指着餅說的！你們怎麼不明白呢？」**16:12** 門徒這才明白他說的，不是叫他們防備造餅的酵，乃是防備法利賽人和撒都該人的教導。

彼得認信耶穌為基督

16:13 當耶穌到了該撒利 亞腓立比境內，他問門徒說：「人說人子是誰？」**16:14** 他們說：「有人說是施洗約翰，有人說是以利亞³⁹⁷，又有人說是耶利米，或是先知裏的一位。」**16:15** 耶穌對他們說：「你們說我是誰？」**16:16** 西門 彼得回答說：「你是基督³⁹⁸，是永生 神的兒子。」**16:17** 耶穌對他說：「約拿的兒子西門，你是有福的，因為這不是屬血肉³⁹⁹的啟示你的，乃是我在天上的父啟示的。**16:18** 我還告訴你，你是彼得，我要把我的教會建立在這磐石上，陰間⁴⁰⁰的門不能勝過它。**16:19** 我要把天國的鑰匙交給你，凡你在地上捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上釋放的，在天上也要釋放。」**16:20** 當時，耶穌囑咐門徒不可對人說他是基督。

³⁹³ 「撒都該人」。參 3:7 註解。

³⁹⁴ 「神蹟」（*sign*）。耶穌已經行過這樣多的神蹟，不清楚他們還要求怎樣的神蹟。這卻是猶疑不定騎牆派人士（*fence-sitters*）的一貫作風：不能定意接受耶穌。

³⁹⁵ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

³⁹⁶ 「撒都該人」。參 3:7 註解。

³⁹⁷ 「以利亞」（*Elijah*）。以利亞的出現表明末期的來臨。據列王紀下 2:11，以利亞依然活着，而瑪拉基書 4:5 則說以利亞必在彌賽亞（*Messiah*）之先來到。

³⁹⁸ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 1:16 註解。

³⁹⁹ 「血肉」（*fresh and blood*）。可指任何人（*any human being*），也可指彼得自己（憑直覺想出來的）。原文既作「血肉」，直譯較為恰當。

⁴⁰⁰ 「陰間」（*Hades*）。舊約以「陰間」（*Sheol*）形容不義的人死後的住處（太 11:23；路 16:23；啟 20:13-14）。有譯本譯為「地獄」（*hell*），有視作「死亡的權力」。

首次預言耶穌的死和復活

16:21 從那時開始，耶穌才告訴門徒他必須上耶路撒冷去，受長老、祭司長、律法師⁴⁰¹許多的苦⁴⁰²，並且被殺，第三日復活。16:22 彼得就拉他到一邊，勸他說：「主啊！神禁止如此⁴⁰³，這事必不發生在你身上！」16:23 耶穌卻轉過來，對彼得說：「撒但，退我後邊去吧！你是絆我腳的石頭，因為你不看重神的意思，只看重人的意思。」16:24 然後耶穌對門徒說：「若有人要跟從我，就必須放下自我，背起他的十字架⁴⁰⁴來跟從我。16:25 因為凡要救自己生命⁴⁰⁵的，必失去生命⁴⁰⁶；凡為我喪失生命的，必得着生命。16:26 人⁴⁰⁷若賺得全世界，卻賠上自己的生命，有甚麼益處呢？人還能拿甚麼換生命呢？16:27 因為人子要在他父的榮耀裏同眾天使降臨，那時候，他要照各人所作的賞賜各人⁴⁰⁸。16:28 我實在告訴你們，站在這裏的人，有些在沒⁴⁰⁹嘗⁴¹⁰死味以前，必看見人子在他的國裏降臨⁴¹¹。」

登山變貌

17:1 過了六天，耶穌帶着彼得、雅各，和雅各的兄弟約翰，悄悄的上了高山。17:2 就在他們面前改變了形像⁴¹²，臉面明亮如日頭，衣裳潔白如光。17:3 忽然摩西和以

⁴⁰¹ 「律法師」。參 2:4 註解。

⁴⁰² 「受……許多的苦」。人子 (*Son of Man*) 受苦的必須性是要強調的，因為許多第一世紀的猶太人 (*Jews*) 認為彌賽亞 (*Messiah*) 是大能的、榮耀的人物，而不是來受苦的。

⁴⁰³ 「神禁止如此」或作「求神憐憫」，語氣如「上天保佑」。

⁴⁰⁴ 「背十字架」。背十字架就是接受因跟從耶穌而帶來世界的摒棄。作門徒要面對的是釘十字架 (*crucifixion*) 般的死亡 (參加 6:14)。

⁴⁰⁵ 「生命」或作「靈魂」。第 25-26 節同。

⁴⁰⁶ 「救自己生命的，必喪失生命」。論點是：人若來就耶穌，必定受多人的拒絕。假如保護自己是主要的人生動機，這人不會對耶穌有正確的回應而得救。一個願意冒被拒絕風險的人，就會有正確的回應而得着真正的生命。

⁴⁰⁷ 「人」 (*a man*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但本處用作一般的人，包括男和女。

⁴⁰⁸ 隱喻詩篇 28:4; 62:12; 參箴言 24:12。

⁴⁰⁹ 「沒」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定詞是最強的語氣。

⁴¹⁰ 「嘗」。不是淺嘗，乃是「深切體會」，「清楚認識」的意思。

⁴¹¹ 「人子在他的國降臨」。這句話有幾個解釋：(1) 下面緊接的登山變貌；(2) 耶穌的復活與升天；(3) 聖靈的降臨；(4) 基督在教會的角色；(5) 耶路撒冷被毀；(6) 耶穌再來和國度的建立。17:1 描述的「過了六天耶穌的登山變貌」可能是馬太心目中的天國的降臨，至少耶穌才說完受死之後 (第 21-26 節)，登山變貌向門徒確定祂就是應許中的彌賽亞 (*Messiah*)，一切都按照神的計劃進行。

⁴¹² 「變了形像」。第一世紀的猶太教 (*Judaism*) 和新約時代，許多人相信義人要得新的、榮耀的軀體進入天堂 (林前 15:42-49; 林後 5:1-10)。這「改變形像」 (*transfiguration*) 表示義人分享神的榮耀。出埃及記第 34 章記載摩西登山後

利亞向他們顯現⁴¹³，同耶穌說話。17:4 彼得就對耶穌說：「主啊，我們在這裏真好。你若願意，我就搭三座棚⁴¹⁴，一座給你，一座給摩西，一座給以利亞。」17:5 他還在說話之際，有一朵光明的雲彩⁴¹⁵來遮蓋着他們，從雲彩裏傳出聲音說：「這是我的愛子⁴¹⁶，我所非常喜悅的。你們要聽從他⁴¹⁷！」17:6 門徒聽見了，極其害怕，就俯伏⁴¹⁸在地。17:7 耶穌就過來，摸他們說：「起來，不要害怕。」17:8 當他們舉目，只見耶穌一個人在那裏。

17:9 下山的時候，耶穌吩咐他們說：「人子從死裏復活之前，你們不要將這異象告訴人。」17:10 門徒問耶穌說：「為甚麼律法師⁴¹⁹說以利亞必須先來？」17:11 耶穌回答說：「以利亞固然先來，並要復興萬事。17:12 我告訴你們，以利亞已經來了，人卻認不出他，竟任意待他。同樣地，人子也將要受他們的害。」17:13 這時候，門徒才明白耶穌所說的是指着施洗的約翰。

門徒不能醫治

17:14 當耶穌和門徒來到羣眾那裏，有一個人來見耶穌，在他面前跪下，17:15 說：「主啊，憐憫我的兒子，他害抽搐病⁴²⁰很苦，屢次跌在火裏，掉進水裏。17:16 我帶他到你的門徒那裏，但他們不能治好他。」17:17 耶穌回答說：「唉，這又不信⁴²¹又剛愎的一代啊！我要再和你們相處多久呢？再容忍⁴²²你們⁴²³多久呢？把他帶到我這

分享了神的榮耀，因此門徒眼見耶穌「變了形像」，就是他們將來得的大榮耀的預告（只是祂所承受的遠比和門徒分享的為大）。

⁴¹³ 「摩西和以利亞向他們顯現」。學者和解經家討論摩西（*Moses*）和以利亞（*Elijah*）的顯現，最可能的解釋是：摩西代表先知的職份（徒 3:18-22），而以利亞代表末世的登臨（瑪 4:5-6），大而可畏之日的先知。

⁴¹⁴ 「棚」。棚是臨時的居所，指「住棚節」（*Feast of Tabernacles*）時支搭的棚。彼得意想慶祝住棚節（*Feast of Tabernacles*），遙望那永久性的未來，同時也想給摩西、以利亞和耶穌同等的待遇（一人一座棚）。這確是尊崇耶穌的方法，下一節經文卻說明這還不足夠。

⁴¹⁵ 「雲彩」。是神同在的雲彩，「聲音」是神的聲音。

⁴¹⁶ 「愛子」。原文指同儕中惟一的，也是最蒙喜悅的。

⁴¹⁷ 「聽從他」（*listen to him*）。出自申命記 18:15。有兩點須要注意的：(1) 耶穌像摩西一般是先知，是先知的領袖（*leader-prophet*）；(2) 他們還有許多要向耶穌學習的。

⁴¹⁸ 「俯伏」。是五體投地的動作，表示對神或高層領導者的效忠。

⁴¹⁹ 「律法師」。參 2:4 註解。

⁴²⁰ 「抽搐病」或作「神經失常」，與今日稱為「癲癇症」的略為不同。

⁴²¹ 「不信」（*unbelieving*）或作「沒有信心」（*faithless*）。這樣的譴責有舊約的例子：民數記 14:27；申命記 32:5；以賽亞書 59:8。

⁴²² 「容忍」（*endure*）或作「遷就」（*put up with*）。參民數記 11:12；以賽亞書 46:4。

⁴²³ 「你們」（*you*）。是眾數，表示耶穌對一羣人說話，不是對一個人說。

裏來吧！」17:18 耶穌斥責⁴²⁴那鬼，鬼就出來，從此孩子就痊癒了。17:19 事後，門徒私下問耶穌：「為甚麼我們不能趕出那鬼呢？」17:20 耶穌說：「是因你們的信心小。我實在告訴你們，你們若有信心像一粒芥菜種，就是對這座山說：『從這邊移到那邊去。』它也必移去。沒有一件事是你們不能作的。」⁴²⁵ 17:21(empty)

第二次預言耶穌的死和復活

17:22 他們在加利利聚集的時候，耶穌對門徒說：「人子將要被出賣在人⁴²⁶手裏；17:23 他們要殺害他，第三日他要復活。」門徒就大大的擔憂。

繳納聖殿稅

17:24 他們來到迦百農，有收聖殿稅⁴²⁷的人來見彼得說：「你們的老師不納聖殿稅嗎？」17:25 彼得說：「納。」他進到屋內，耶穌先向他說：「西門！你的意思如何？世上的君王向誰徵收關稅、丁稅？是向自己的兒子⁴²⁸呢？是向外人呢？」17:26 彼得說：「是向外人。」耶穌說：「那麼，兒子就可以免稅了。17:27 但為避免得罪他們，你且往湖邊去釣魚，把先釣上來的魚拿起來，開了魚口，必得一塊錢⁴²⁹，可以拿去給他們，作你和我的稅銀。」

誰將為大

18:1 那時，門徒進前來，問耶穌說：「天國裏誰是最大的？」18:2 耶穌叫一個小孩子來，使他站在他們當中，18:3 說：「我實在告訴你們，你們若不回轉，變成像小孩子⁴³⁰，絕對不得⁴³¹進天國！18:4 所以凡謙卑像這小孩子的，他在天國裏就是最大的。18:5 凡為我的名，接待一個像這小孩子的，就是接待我。」

⁴²⁴ 「斥責」(*rebuked*)或作「命令」(*commanded*) (通常帶有威嚇的性質)。

⁴²⁵ 有古卷在此有：「17:21 至於這一類的鬼，若不禱告、禁食，他就不出來。」因與上節文意缺乏連貫，恐怕是抄寫者借用馬可福音 9:29。(中譯者按：《和合本》有 17:21，本譯本隨《網上聖經》(*NET Bible*)略去此節。)

⁴²⁶ 「人」(*men*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」。本處有譯本作一般的人，包括男和女。但因為這可能指拘捕耶穌的一羣人(參太 26:47-56；可 14:43-52；路 22:47-53；約 18:2-12)，女人應不會在場，故應指「男人」。

⁴²⁷ 「聖殿稅」(*temple tax*)。原文 δίδραχμον (*didrachmon*) 作「雙德拉克瑪稅」(*double drachma tax*)。「雙德拉克瑪」原是專為付稅用的錢幣，至新約時代這貨幣不再使用，以其他錢幣代替，民間仍沿用此名稱而已。「殿稅」是猶太男丁每年需付的半舍客勒(*half-shekel*)稅，作維持聖殿之用(出 30:13-16)。

⁴²⁸ 「兒子」。原文可作「公民」，本處為保留天父和耶穌的關係，故譯作「兒子」。下節同。

⁴²⁹ 「一塊錢」(στατήρ, *stater*)。是值四「德拉克瑪」(*drachma*)的銀幣。一「德拉克瑪」相當於一銀元(*denarius*)，也就是普通勞工一日之工資。

⁴³⁰ 「小孩子」。指小孩子單純的信任和願意依靠接受的心意，不是小孩子生來的謙虛。

18:6 「但是凡使這信我的一個小子犯罪⁴³²的，倒不如把大磨石⁴³³拴在這人的頸項上，沉在深海裏。18:7 這世界有禍了！因為有絆腳石，雖然絆倒人的事是免不了的，但那絆倒人的有禍了！18:8 倘若你的手或你的腳使你犯罪⁴³⁴，就砍下來丟掉，因為你失去手或腳進入永生，總勝過四肢健全而被丟在永火裏。18:9 倘若你一隻眼使你犯罪，就把它剜出來丟掉，因為獨眼進入永生，總勝過雙目健全而被丟在地獄⁴³⁵的火裏。

迷羊的比喻

18:10 「你們不可輕視這小子裏的一個。我告訴你們，他們的天使在天上常見我天父的面。⁴³⁶ 18:11(empty) 18:12 若一個人⁴³⁷有一百隻羊⁴³⁸，其中一隻走迷了路，你們怎麼想？他豈不撇下這九十九隻在山裏，去找那隻迷路的羊⁴³⁹嗎？18:13 若是找着了，我實在告訴你們，他為這一隻羊歡喜，要比為那沒有迷路的九十九隻歡喜還大呢！18:14 同樣，你們在天上的父也不願意失掉這小子裏的一個。

怎樣對待有過的弟兄

18:15 「倘若⁴⁴⁰你的弟兄⁴⁴¹犯了罪⁴⁴²，你就趁着只有你們在一起的時候，指出他的錯處⁴⁴³，他若聽你，你便得回你的弟兄。18:16 他若不聽，你就另外帶一兩個人同去，要

⁴³¹ 「絕對不得」。原文 οὐ μὴ (*ou mē*) 否定的語氣非常強烈。

⁴³² 「犯罪」或作「絆倒」。原文 σκανδαλίζω (*skandalizō*) 「使人犯罪」(*causes to sin*) 一字亦可譯作「令人絆倒」(*causes to stumble*)。本段同。

⁴³³ 「大磨石」(*a huge millstone*)。原文作「騾子的大磨石」，騾子磨穀類時推動的平底大石塊。馬可福音 9:42 用相同的字眼。

⁴³⁴ 希臘文 σκανδαλίζω (*skandalizō*) 「使人犯罪」(*causes to sin*) 一字和上節的 σκάνδαλον (*skandalon*) 「絆腳石」(*stumbling blocks*) 來自同一字根，是同義字。

⁴³⁵ 「地獄」(*hell*)。參 5:22 註解。

⁴³⁶ 有古卷在此有：「18:11 人子來，為要拯救失喪的人。」可能借用路加福音 19:10。

⁴³⁷ 「人」(*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，本處用作一般的人，包括男和女。

⁴³⁸ 「若有一個人有一百隻羊」。有一百隻羊的人不是富裕的人，一般人擁有兩百隻以上的羊羣。

⁴³⁹ 「找迷路的羊」。意指神尋找罪人。參約翰福音 10:1-18，耶穌是好牧人的寫照。

⁴⁴⁰ 「倘若」。這是希臘文「假設」的第三式（沒有作出假定）。

⁴⁴¹ 「弟兄」。可解作「有同一信仰的人」，或「同作基督徒的」，包括男與女。亦可指家庭裏的兄弟姊妹，本處延伸至「神家中的人」，意含家庭成員的親密關係。下同。

⁴⁴² 「犯了罪」。有抄本作「得罪你」(*sins against you*)。

憑兩三個人作見證，一切都可定案⁴⁴⁴。18:17 若是他不聽他們，就告訴教會；若是不聽教會，就把他作外邦人⁴⁴⁵或稅吏一樣看待⁴⁴⁶好了。

18:18 「我實在告訴你們，凡你們在地上捆綁的，在天上也要捆綁；凡你們在地上釋放的，在天上也要釋放。18:19 我又告訴你們，若是你們中間有兩個人在地上同心合意的求甚麼事，我在天上的父必為你們成全。18:20 因為無論在那裏，有兩三個人奉我的名聚會，我就在他們中間。」

18:21 那時彼得進前來，對耶穌說：「主啊，我弟兄⁴⁴⁷得罪我，我當饒恕他幾次呢？到七次夠了嗎？」18:22 耶穌說：「我對你說，不是七次，乃是七十七次⁴⁴⁸。」

不饒恕人惡僕的比喻

18:23 「因此，天國好像一個王要和他奴僕⁴⁴⁹算清賬目。18:24 正開始算的時候，有人帶了一個欠一萬他連得⁴⁵⁰的來。18:25 因為他沒法清還，主人吩咐把他和他妻子兒女，並一切所有的都賣了償還。18:26 那奴僕就伏地拜他，說：『主啊⁴⁵¹，寬容我，將來我都要還清。』18:27 主人就動了慈心，把他釋放了，並且免了他的債。18:28 那奴僕出來後，遇見一個欠他一百銀元⁴⁵²的同伴，便揪着他，掐住他的喉嚨，說：『你把所欠的還我！』18:29 他的同伴就俯伏央求他：『寬容我吧，將來我必還清。』18:30 他不肯，竟把欠債的人下在監裏，直至他還清所欠的債。18:31 眾同伴看見他所作的事，都憤憤不平，把這件事告訴主人。18:32 於是主人叫了他來，對他說：『你這惡奴才！你央求我，我就把你所欠的都免了，18:33 難道你不應該憐恤你

⁴⁴³ 「指出他的錯處」。原文作「責備他」（*reprove him*）。

⁴⁴⁴ 引用申命記 19:15。

⁴⁴⁵ 「外邦人」或作「異教徒」。

⁴⁴⁶ 「作外邦人或稅吏一樣看待」。意思是不與他們交往。參 5:46 「稅吏」註解。

⁴⁴⁷ 「弟兄」。本處解作「有同一信仰的人」，或「同作基督徒的」，包括男與女。

⁴⁴⁸ 「七十七次」或作「七十個七次」。表示無限的意思。

⁴⁴⁹ 「奴僕」。參 8:9 註解。

⁴⁵⁰ 「他連得」（*talent*）。一「他連得」是一個相當大的數目，相等於 6,000 銀元，一銀元（*denarius*）是勞工一日之工資，一萬「他連得」就是六千萬銀元。「他連得」也是重量的單位，一「他連得」的銀子是 6,000 銀元，一「他連得」的金子在當時是 30 倍以上的價值。

⁴⁵¹ 「主啊」。有抄本無此字樣。

⁴⁵² 「一百銀元」。一銀元（*denarius*）是勞工一日之工資，一百銀元約是一個人三個月的工資。

的同伴，像我憐恤你嗎？」18:34 主人就大怒，把他交給獄卒⁴⁵³施刑，直至他還清所欠的債。18:35 如果你們不從心裏饒恕你們的弟兄，我天父也要這樣對待你們了。」

離婚的問題

19:1 耶穌說完這些話，就離開加利利，來到約但河外⁴⁵⁴的猶太地區。19:2 有一大羣人跟着他，他就在那裏醫好了他們的病。

19:3 有幾個法利賽人⁴⁵⁵來試探耶穌說：「人因任何原因和妻子離婚都合法嗎⁴⁵⁶？」

19:4 耶穌回答：「那起初造人的，是造男造女⁴⁵⁷，19:5 並且說：『因此，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。⁴⁵⁸』這經你們沒有念過嗎？19:6 既然如此，夫妻不再是兩個人，乃是一體的了。所以 神配合的，人不可分開。」19:7 法利賽人又說：「這樣，為甚麼摩西吩咐只要給妻子一張離婚書，就可以和她離婚呢？」⁴⁵⁹

19:8 耶穌說：「摩西因為你們的心硬，所以才准你們和妻子離婚，但起初並不是這樣。19:9 只是我告訴你們，若不是因淫亂的緣故，離婚再娶的就是犯姦淫了。」

19:10 門徒對耶穌說：「人和妻子既是這樣，倒不如不結婚！」19:11 耶穌說：「這話不是人人都能接受的，惟獨賜給誰，誰才能領受。19:12 因為有些生來是閹人，有些是被人閹的，也有些為天國的緣故自閹⁴⁶⁰的。這話誰能領受，就可以領受。」

⁴⁵³ 「獄卒」。指專「拷問」犯人的獄卒。究竟這是耶穌語氣上的強調，還是刑罰中包括「拷打」，本處不能確定。但是根據下節經文和耶穌在本福音書他處用「丟在火爐裏」、「丟在黑暗裏」等的形容，這裏的「拷打」就不容輕視。

⁴⁵⁴ 「約但河外」（*beyond the Jordan River*）。「約但河」，原文只有「約但」，沒有「河」字，為清晰起見，所以加上「河」。本處指的約但河外（*Transjordan*），即約但河對岸的地區。

⁴⁵⁵ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

⁴⁵⁶ 「……離婚都合法嗎」。法利賽人（*Pharisees*）的問題毫無誠意，他們是試探耶穌。耶穌當時是在希律安提帕（*Herod Antipas*）的轄區，猶太（*Judea*）和約但河外（*beyond the Jordan*），可能法利賽人希望耶穌對離婚的看法像施洗約翰一樣，然後在希律手中得到同樣的下場（參 14:1-12）。但耶穌並沒有根據猶太拉比的傳統看法作答，亦沒有討論申命記 24:1 所記，祂引用神最先創立婚姻的原意。

⁴⁵⁷ 引用創世記 1:27; 5:2。

⁴⁵⁸ 引用創世記 2:24。

⁴⁵⁹ 本處引用申命記 24:1。法利賽人（*Pharisees*）公認舊約律法允許丈夫可以寫離婚書（休書）（*certificate of dismissal*）和妻子離婚（妻子不能這樣做），然後合法的另娶。但拉比（*rabbi*）的兩大派系卻有不同的立場：煞買派（*Shammai*）比較嚴謹，認為只有在淫亂情況下才可以離婚；希列派（*Hillel*）卻認為幾乎任何情況下都可以離婚。

⁴⁶⁰ 「自閹」。可指自願不嫁娶的人，不一定是肉身受閹割。

耶穌和小孩

19:13 那時有人帶着小孩子來見耶穌，要耶穌為他們按手禱告，但門徒卻責備那些人⁴⁶¹。19:14 耶穌說：「讓小孩子到我這裏來，不要阻止他們，因為天國正屬於這樣的人⁴⁶²。」19:15 耶穌為他們按手後，就離開那地方去了。

青年財主

19:16 有一個人來見耶穌，說：「老師！我該作甚麼好事，才能得着永生呢？」19:17 耶穌對他說：「你為甚麼問我甚麼是好的呢？只有一位是好的，你若要進入永生，就當遵守誡命。」19:18 他說：「那些誡命？」耶穌回答說：「不可殺人，不可姦淫，不可偷盜，不可作假見證，19:19 孝敬父母⁴⁶³，並且愛人如己⁴⁶⁴。」19:20 那青年人說：「這一切我都全心遵守⁴⁶⁵了⁴⁶⁶，我還缺少甚麼呢？」19:21 耶穌說：「如果你要作完全人，就去變賣你所有的產業，分給窮人，你就必有財寶在天上⁴⁶⁷。此外，你還要來跟從我。」19:22 那青年人聽見這話，就憂憂愁愁的走了，因為他太富有⁴⁶⁸了。

19:23 於是耶穌對門徒說：「我實在告訴你們，財主進天國是難的！19:24 我又說，駱駝穿過針的眼⁴⁶⁹，比財主進天國還容易呢！」19:25 門徒聽見這話，就很驚訝地說：「這樣，誰能得救呢⁴⁷⁰？」19:26 耶穌看着他們說：「在人這是不能⁴⁷¹的，但在 神

⁴⁶¹ 「那些人」。原文作「他們」。譯作「那些人」避免讀者誤會門徒責備的是「孩子們」。

⁴⁶² 「天國正屬於這樣的人」。小孩子單純的信靠正是信心最佳的榜樣。耶穌的教訓指出，在神的眼中每個人都重要，甚至是似乎無關輕重的小孩子。

⁴⁶³ 「不可殺人……孝敬父母」。引用出埃及記 20:12-16；申命記 5:16-20。

⁴⁶⁴ 「愛人如己」。引用利未記 19:18。

⁴⁶⁵ 「全心遵守」。原文動詞「遵守」（*keep*）有年青財主成功遵守全部誡命的含意，譯本加添「全心」（*wholeheartedly*），細緻描繪他的心態。

⁴⁶⁶ 「這一切我都全心遵守了」。少年財主顯然全心遵守了一切的誡命，但他的義卻只限於外表的順服，當耶穌吩咐他將一切產業分給窮人時，他愛金錢多於愛神的內心世界就表露無遺了。

⁴⁶⁷ 「必有財寶在天上」（*will have treasure in heaven*）。犧牲的要求帶來的是永恆獎賞（*eternal reward*）的應許。耶穌考驗這人對神指引的回應，他能依照人子的指點行走嗎？財主能正確行事可以撒該為例（路 19:1-10）。

⁴⁶⁸ 「富有」。原文作「產業很多」。希臘文 *κτῆμα* (*ktēma*) 通常指地產。

⁴⁶⁹ 「針的眼」。「針」，指縫紉用的針。有的認為是指耶路撒冷的「針眼門」，不過這門在中世紀才建造，耶穌的時代不可能引它為例。耶穌是說財主進天國是不可能的事，除非神介入（第 26 節）。

⁴⁷⁰ 「誰能得救呢」。一般的假設是財主是蒙福的人，若他們也被排除，誰還會有資格呢？

凡事都能。」19:27 彼得就對他說：「請看！我們已經放下一切來跟從你⁴⁷²，將來我們要得甚麼呢？」19:28 耶穌說：「我實在告訴你們，到了一切更新的日子⁴⁷³，人子坐在他榮耀的寶座上，你們這跟從我的人，也要坐在十二個寶座上，審判以色列十二個支派⁴⁷⁴。19:29 凡為我放下房屋，或是弟兄、姐妹、父親、母親、兒女或田地的，必要得着百倍的報酬，並且承受永生⁴⁷⁵。19:30 然而，許多現在領先的將要在後，在後的反要領先。

葡萄園工人的比喻

20:1 「因為天國好像家主，清早去雇人進他的葡萄園工作，20:2 和工人講好一天的工資是一銀元⁴⁷⁶，就打發他們進葡萄園去。20:3 約在早上九時⁴⁷⁷又出去，看見市上還有閒站的人，20:4 就對他們說：『你們也進葡萄園去，我會給你們合理工資的。』20:5 他們也進去了。約在正午和下午三時⁴⁷⁸他又出去，也是這樣行。20:6 約在下午五時⁴⁷⁹出去，他看見還有人站在那裏，就問他們說：『你們為甚麼整天站在這裏，無所事事呢？』20:7 他們說：『因為沒有人雇我們。』他說：『你們也進葡萄園去。』20:8 到了傍晚⁴⁸⁰，園主對管工說：『叫工人都來，給他們工錢，從最後來的開始，到最先來的為止。』20:9 約在下午五時雇的人來了，各人得了一銀元⁴⁸¹。20:10 及至那最先雇的來了，他們以為必要多得，誰知也是各得一銀元。20:11 他們得了工資，就埋怨家主說：20:12 『我們整天勞苦受熱，那後來的只做了一小時，你竟叫他們和我們一樣嗎？』20:13 家主回答其中的一人說：『朋友，我沒有虧待你，你

⁴⁷¹ 「在人不能」。「人」（*mere humans*），原文 ἄνθρωποις (*anthrōpois*) 作「男人」，本處用作一般的人，包括男和女。這是人（不能）與神（凡事都能）的對比。若與本章第 28 節的「人子」同觀，可能另有意念。

⁴⁷² 「放下一切來跟從你」。彼得要求耶穌確認門徒的回應與犧牲。

⁴⁷³ 「一切更新的日子」。原文 παλιγγενεσία (*palingenesia*) 指「彌賽亞時代」，萬物更新與復興的日子（參啟 21:5）。

⁴⁷⁴ 「你們也要坐在……十二個支派」。預告了耶穌再來時十二門徒的權位，他們要和耶穌一同審判以色列。

⁴⁷⁵ 「必要得着百倍的報酬，並且承受永生」。耶穌用兩個應許向門徒保證：(1) 今生中得大的益處（百倍），和 (2) 得永生。

⁴⁷⁶ 「一銀元」（*denarius*）。是當時勞工的一日工資，是第一世紀巴勒斯坦（*Palestine*）的市定標準。

⁴⁷⁷ 「早上九時」。原文作「第三時」（*the third hour*）。（中譯者按：《和合本》譯作「巳初」）。

⁴⁷⁸ 「正午和下午三時」。原文作「第六和第九時」（*the sixth and ninth hour*）。（中譯者按：《和合本》譯作「午正和申初」）。

⁴⁷⁹ 「下午五時」。原文作「第十一時」（*the eleventh hour*）。（中譯者按：《和合本》譯作「酉初」）。

⁴⁸⁰ 「傍晚」。即下午六時，是發當日工資的時間。參利未記 19:13 下半節。

⁴⁸¹ 「一銀元」。參第 2 節註解。

與我講定的，不是一銀元嗎？20:14 拿你應得的走吧，我給那後來的和給你的一樣，這是我願意的。20:15 難道我沒有權隨我的意思用自己的東西嗎？因為我的慷慨，你就妒忌嗎⁴⁸²？』20:16 這樣，落後的將要領先，領先的將要落後了。」

第三次預言耶穌的死和復活

20:17 在上耶路撒冷的途中，耶穌把十二個門徒帶到一邊，對他們說：20:18 「看哪，我們上耶路撒冷去，人子將要被交給祭司長和律法師⁴⁸³，他們要定他死罪，20:19 又交給外邦人將他凌辱、重重鞭打⁴⁸⁴和釘在十字架⁴⁸⁵上。第三日他要復活。」

為雅各和約翰的請求

20:20 那時，西庇太兒子的母親，同她兩個兒子前來，跪在耶穌面前，求他一件事。

20:21 耶穌對她說：「你要甚麼呢？」她說：「願你叫我這兩個兒子在你的國裏，一個坐在你右邊，一個在你左邊。」20:22 耶穌回答說：「你們⁴⁸⁶不知道所求的是甚麼！我將要喝的杯，你們能喝嗎？」他們說：「我們能⁴⁸⁷。」20:23 耶穌說：「我所喝的杯，你們必要喝；只是坐在我的左右，不是我可以賜的，乃是我父為誰預備的，就賜給誰。」

20:24 其他十個門徒聽見，就惱怒他們弟兄二人。20:25 但耶穌叫了他們來，說：「你們知道外邦人有君王為主治理他們，有大臣掌權管束他們。20:26 只是在你們中間不可這樣！你們中間誰願為大，就必作你們的用人；20:27 誰願為首，就必作你們的奴僕⁴⁸⁸；20:28 正如人子來，不是要受人服事，乃是要服事人，並且要捨命，作多人的贖價⁴⁸⁹。」

⁴⁸² 「因為我的慷慨，你就妒忌嗎」原文作「因為我作好人，你就紅了眼嗎」。

⁴⁸³ 「律法師」。參 2:4 註解。

⁴⁸⁴ 「重重鞭打」（*flogged severely*）。羅馬鞭刑有幾種，本處指的是死囚臨刑前的鞭刑。

⁴⁸⁵ 「釘十字架」（*crucifixion*）。是羅馬最為殘酷的刑罰，羅馬公民（*Roman citizens*）一般免受此刑。這死刑是專用於賣國或重大刑事案的潛逃犯。羅馬史學家西塞羅（*Cicero*）稱之為「殘忍可憎的處分」（*a cruel and disgusting penalty*）；約瑟夫（*Josephus*）稱之為「最慘的死法」（*the worst deaths*）。

⁴⁸⁶ 「你們」。表示耶穌不是回答他們的母親，轉而直接對兩個門徒說話。

⁴⁸⁷ 「我們能」。雅各（*James*）和約翰（*John*）不加思索說出幼稚的話。他們從容又自信的說出「我們能」，卻不知道「能」甚麼。耶穌在下句立刻認定他們的確要為祂的名受苦。

⁴⁸⁸ 「奴僕」。參 8:9 註解。

⁴⁸⁹ 「贖價」（*ransom*）。希臘文 λύτρον (*lutron*) 「贖價」這字用在本處及馬可福音 10:45，都是指贖回賣身契的價格。耶穌作為贖價的意思，就是祂以自己的生命作為代價，代替了我們因犯罪而應得的審判。

醫好兩盲人

20:29 他們離開耶利哥的時候，有很多人跟隨着。20:30 有兩個瞎子坐在路旁，聽見是耶穌經過，就喊着說：「主啊，大衛的子孫⁴⁹⁰，可憐我們吧⁴⁹¹！」20:31 羣眾責備⁴⁹²他們，不許他們作聲，但他們越發大聲叫着說：「主啊，大衛的子孫，可憐我們吧！」20:32 耶穌就停住，叫他們來，說：「要我為你們作甚麼？」20:33 他們說：「主啊！讓我們的眼能看見。」20:34 耶穌就動了慈心，摸他們的眼，他們立刻就看見，而且跟隨了耶穌。

榮耀的入城

21:1 當耶穌和門徒將近耶路撒冷，到了橄欖山⁴⁹³旁的伯法其⁴⁹⁴，耶穌打發兩個門徒，21:2 對他們說：「你們往前面村子裏去，立刻會看見一匹驢拴在那裏，還有驢駒同在一處，你們把牠們解開，牽來給我。21:3 若有人對你們說甚麼，你們就說『主要用牠們⁴⁹⁵』，他必立時讓你們牽來。」21:4 這事成就，是要應驗先知的話，說：

21:5 「要對錫安的居民⁴⁹⁶說：

『看哪！你的王來到你這裏，

是謙柔的，又騎着驢，

就是騎着驢的駒子⁴⁹⁷。』」

21:6 門徒就照耶穌所吩咐的去行，21:7 牽了驢和驢駒來，把自己的外衣⁴⁹⁸搭在牠們上面，耶穌就騎上去。21:8 有許多人把衣服鋪在路上，還有人砍下樹枝來鋪在路上。

⁴⁹⁰ 「大衛的子孫」（*Son of David*）。猶太傳統的說法是大衛的兒子（所羅門）有極大的醫治能力。

⁴⁹¹ 「可憐我們吧」。是求醫治之意。耶穌並不欠他們甚麼，他們只是求神開恩憐憫。

⁴⁹² 「責備」。羣眾的看法是耶穌肯定不願意受瞎眼乞丐的騷擾。

⁴⁹³ 「山」（*mountain*）。巴勒斯坦稱為「山」的通常只是「丘」。「橄欖山」（*Mount of Olives*）其實是在耶路撒冷（*Jerusalem*）以東，跨越汲淪谷（*Kidron Valley*），從南至北一條長約3公里（1.8英里）的山脊，中央至高點約高出耶路撒冷30公尺（100英尺）。山因遍滿橄欖樹而得名。

⁴⁹⁴ 「伯法其」（*Bethphage*）。確定地點不詳。一般認為它在橄欖山（*Mount of Olives*）的東南部，伯大尼（*Bethany*）的西北，約在耶路撒冷（*Jerusalem*）之東約3公里（1.5英里）。

⁴⁹⁵ 「主要用牠們」。這徵用牲口的習俗稱為「安格利亞」（*angaria*），重要人物可徵借民間牲口。

⁴⁹⁶ 「錫安的居民」。原文作「錫安的女子」是成語，指「耶路撒冷的居民」、「錫安的居民」。譯作「錫安的居民」較易明白。

⁴⁹⁷ 「驢駒子」原文作「在軛下之驢的駒子」，指勤勞牲口。本句引用撒迦利亞書9:9。

⁴⁹⁸ 「外衣」（*cloak*）。原文作「衣服」（*garments*），但文義指外衣。這舉動有如列王紀下9:13。

21:9 羣眾前呼後擁的喊着說：「和散那⁴⁹⁹歸於大衛的子孫！奉主名來的，是應當稱頌的⁵⁰⁰！和散那在至高之處！」21:10 耶穌進到耶路撒冷，合城都驚動了，說：「這是誰？」21:11 羣眾說：「這是加利利 拿撒勒的先知耶穌。」

潔淨聖殿

21:12 耶穌進入聖殿⁵⁰¹，趕出殿院⁵⁰²裏一切作買賣的人，推翻兌換錢幣之人的桌子和賣鴿子之人的凳子，21:13 對他們說：「經上記着說：『我的殿必稱為禱告的殿⁵⁰³。』你們倒使它變成了賊窩⁵⁰⁴！」

21:14 在殿院裏，有瞎子和癩子來到耶穌跟前，他就治好了他們。21:15 但祭司長和律法師⁵⁰⁵看見耶穌所行的奇事，又聽見小孩子在殿裏喊着說：「和散那歸於大衛的子孫！」就甚惱怒，21:16 對他說：「你聽見他們在叫甚麼嗎？」耶穌回答說：「聽見。經上說：『從孩童和嬰孩的口中，你為自己預備了讚美的話。⁵⁰⁶』你們沒有念過嗎？」21:17 於是耶穌離開他們，出城到伯大尼去，在那裏住宿。

無花果樹的枯萎

21:18 第二天清早進城的時候，他餓了，21:19 看見路旁有一棵無花果樹⁵⁰⁷，就走過去，在樹上找不着甚麼，只有葉子，就對樹說：「從今以後，你永不再結果子！」那無花果樹立刻就枯萎了。21:20 門徒看見便驚訝，說：「怎麼無花果樹一下子就枯萎了呢？」21:21 耶穌回答說：「我實在告訴你們，你們若有信心，不疑惑，不但能行無花果樹上所行的事，就是對這座山說『你移離此地，投到海裏』，也必實現。21:22 你們禱告，無論求甚麼，只要信，就必得着。」

⁴⁹⁹ 「和散拿」。希伯來文是 *Hosanna*，希臘文是 Ὡσαννά (*hōsanna*)。引用詩篇 118:25-26，原意是「上主，拯救！」當時已沿用作讚美的話（如「萬歲」）。作者用猶太人熟悉的用語，表達一切對彌賽亞 (*Messiah*) 的期盼很快就要應驗。羣眾以詩篇喊叫等於直認耶穌就是彌賽亞國度的君王。

⁵⁰⁰ 引用詩篇 118:25-26。

⁵⁰¹ 「聖殿」 (*the temple*)。商人販賣之地應在「外邦人院」 (*Court of the Gentiles*) 內。

⁵⁰² 「趕出殿院裏一切作買賣的人」。「殿院」 (*the temple courts*)，原文作「殿」 (*the temple*)。馬太福音 (21:12-27)、馬可福音 (11:15-19)，和路加福音 (19:45-46) 都將潔淨聖殿的事蹟放在耶穌事工的末期，只有約翰福音 (2:13-16) 記載在耶穌事工開始的時候。參約翰福音 2:14「殿院」註解的分析。

⁵⁰³ 引用以賽亞書 56:7。

⁵⁰⁴ 引用耶利米書 7:11。耶穌指出人將聖殿變為賊窩可分為兩個層面：宗教領袖不但在經濟上掠奪了百姓，也在屬靈的事上搶走了百姓真正認識神的機會。這些商人可能是近期内遷入，利便朝拜的人。

⁵⁰⁵ 「律法師」。參 2:4 註解。

⁵⁰⁶ 引用詩篇 8:2。

⁵⁰⁷ 「無花果樹」。與「葡萄樹」同是代表以色列國 (*Israel*)。參以賽亞書 5:1-7。

耶穌的權柄

21:23 耶穌進了殿院⁵⁰⁸，正教導人的時候，祭司長和民間的長老來問他說：「你憑着甚麼權柄作這些事？是誰授權給你呢？」21:24 耶穌回答說：「我也要問你們一個問題，你們若回答我，我就告訴你們我憑着甚麼權柄作這些事。21:25 約翰的洗禮是從那裏來的？是從天上來的，還是從人間來的⁵⁰⁹呢？」他們彼此商議說：「我們若說『從天上來』，他必會問：『這樣，為甚麼你們不信他呢？』21:26 但我們若說『從人間來』，我們又怕羣眾，因為他們都認為約翰是先知。」21:27 於是回答耶穌說：「我們不知道⁵¹⁰。」耶穌說：「那麼，我也不告訴你們⁵¹¹我憑着甚麼權柄作這些事。」

兩個兒子的比喻

21:28 又說：「一個人有兩個兒子，他對大兒子說：『我兒，你今天到葡萄園裏去工作吧。』21:29 他回答說：『我不去。』以後他回心轉意⁵¹²就去了。21:30 父親又對小兒子同樣的說，他回答說：『父啊，我去。』他卻沒有去。21:31 你們想想，這兩個兒子那一個遵行父命呢？」他們說：「大兒子⁵¹³。」耶穌說：「我實在告訴你們，稅吏⁵¹⁴和娼妓要比你們先進 神的國！21:32 因為約翰遵着義路到你們這裏來，你們卻不信他，稅吏和娼妓卻相信他。你們雖然見到這些事，後來還是不回心轉意⁵¹⁵去信他。」

⁵⁰⁸ 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。

⁵⁰⁹ 「是從天上來的還是從人間來的」。「人」（*people*），原文 *ἄνθρώπων* (*anthrōpōn*) 作眾數，指一般的人，包括男和女，第 26 節同。這問題的重點是約翰的事工是神的事工還是人的工作。

⁵¹⁰ 「我們不知道」。耶穌簡單的問題完全揭露了祭司長和長老的虛偽，他們拒絕答覆一個只有兩種選擇的問題，正指出無論耶穌如何回答，他們不會相信，並用作攻擊耶穌的把柄。

⁵¹¹ 「我也不告訴你們」。耶穌雖不作答，但祂比擬式的反問已經告訴他們：祂的權柄來自天上。

⁵¹² 「回心轉意」。希臘文 *μεταμέλομαι* (*metamelomai*) 一字，文義上不單是回心轉意，有對先前的回應懊悔之心。第 32 節用相同動詞。

⁵¹³ 「大兒子」。有古卷將大小兒子的反應顛倒，不過比喻的重點在於兩個兒子的反應：一個先抗命後遵命，一個答應後而不實行。古卷上的出入可能是大兒子地位上的特殊。若將「大兒子」代表神所揀選的以色列人，就成了公認的法利賽人，為了符合這觀點，或許有聖經的抄寫者將大小兒子次序故意顛倒。從反應的角度，答應而不實行的兒子代表法利賽人，抗命後遵命的兒子是娼妓和稅吏的代表，耶穌的回答常是出人意表的。

⁵¹⁴ 「稅吏」（*tax collectors*）。參 5:46 註解。

⁵¹⁵ 「回心轉意」。與 21:29 同一字。耶穌故意作比較，指出宗教領袖是「不遵行父命」的兒子。

園戶的比喻

21:33 「你們再聽一個比喻：有個家主，栽了一個葡萄園⁵¹⁶，周圍圍上籬笆，挖了一個壓酒池，蓋了一座瞭望塔，把葡萄園租了給園戶⁵¹⁷，就出門去了。21:34 收果子的時候近了，他就派奴僕⁵¹⁸到園戶那裏去收他份內的收成⁵¹⁹。21:35 但園戶拿住奴僕，打傷一個，殺死一個，又用石頭打死一個⁵²⁰。21:36 於是主人派更多的奴僕去，園戶還是照樣對待他們。21:37 最後，他派了他的兒子⁵²¹去，意思說：『他們必尊重我的兒子。』21:38 但是當園戶看見他的兒子，就彼此說：『這是承受產業的，來吧，我們殺了他，佔他的產業！』21:39 他們就拿住他，把他推出葡萄園外⁵²²殺了。21:40 當園主來的時候，他會怎樣處置這些園戶呢？」21:41 他們對他說：「要全然除滅那些惡人！然後將葡萄園租給其他依時交果租的園戶。」

21:42 耶穌對他們說：「經上寫着：

『匠人所棄的石頭，已作了房角的頭塊石頭⁵²³。

這是主所作的，在我們眼中看為希奇。⁵²⁴』

這經你們沒有念過嗎？

21:43 「所以我告訴你們，神的國必從你們奪去，賜給那能結果子的百姓⁵²⁵。21:44⁵²⁶ 誰掉在這石頭上，必定粉身碎骨，這石頭掉在誰的身上，誰就會被壓得稀爛。⁵²⁷」21:45 祭司長和法利賽人聽見他的比喻，就明白他是指着他們說的。21:46 他們想要逮捕他，只是怕羣眾，因為羣眾認為他是先知。

⁵¹⁶ 「葡萄園」（vineyard）。舊約以葡萄園喻以色列（*Israel*）（賽 5:1-7），國家和領袖是園戶。本處葡萄園極可能指居留本國的應許。參羅馬書 11:11-24 的描繪。

⁵¹⁷ 「租給園戶」。將田地租給農夫耕種在當時是十分普遍的。

⁵¹⁸ 「奴僕」。參 8:9 註解。本處的「奴僕」代表神差派的眾先知，他們被拒絕又被苦待。

⁵¹⁹ 「收他份內的收成」。原文作「收他的果子」。

⁵²⁰ 園戶對待田主奴僕的方式描繪了以色列國抗拒先知和他們所傳的信息。

⁵²¹ 「兒子」。園主派兒子，代表神差遣耶穌。

⁵²² 「推出葡萄園外」。形容耶穌死於耶路撒冷（*Jerusalem*）城外。

⁵²³ 「頭塊石頭」。希臘文 κεφαλὴ γωνίας (*kephalē gōnias*) 可譯作「基石」（cornerstone）或「碑石」（capstone）。以弗所書 2:20-22，並哥林多前書 3:11 均指為「房角的基石」而非記誌的「碑石」。「匠人所棄的石頭」，引用詩篇 118:22-23 和以「石頭」來寓意基督的受死和高升，這樣的描寫在新約常見（可 12:10；路 20:17；徒 4:11；彼前 2:6-8。參弗 2:20）。諷刺的是，在舊約是以色列國被外邦人摒棄，在新約卻是以色列國摒棄耶穌。

⁵²⁴ 引用詩篇 118:22-23。

⁵²⁵ 「百姓」（a people）。原文作「一國」（a nation）。

⁵²⁶ 有抄本缺 21:44。

⁵²⁷ 本句是諺語，表示無論石頭掉在人上或人掉在石頭上，人都粉碎。以「石頭」喻意彌賽亞國度的經文見於以賽亞書 28:16 及但以理書 2:44-45。

婚宴的比喻

22:1 耶穌又用比喻對他們說：22:2 「天國好比一個國王為兒子擺設婚宴。22:3 他派奴僕⁵²⁸去召那些被邀請的人來赴宴，可是他們卻不肯來。22:4 國王又派別的奴僕去，要他們對被邀請的人說：『筵席已經預備好了，牛和肥畜已經宰了，一切都預備妥當，請你們來赴席。』22:5 那些人卻漠不關心的走開了，一個到自己田裏去，一個作買賣去，22:6 其餘的拿住奴僕凌辱一番，把他們殺了。22:7 國王大怒，就派兵剿滅那些兇手，焚燒他們的城⁵²⁹。22:8 然後他對奴僕說：『婚宴已預備好了，只是起初所請的人不配。22:9 所以，你們要往街上去，把所有遇見的都請來赴宴。』22:10 那些奴僕就到街上去，把遇見的，不論好壞，都召聚了來，筵席上就坐滿了客。22:11 當國王進來觀看賓客，見那裏有一個沒有穿禮服的，22:12 就對他說：『朋友，你不穿禮服，怎麼進得了來？』那人無言而對。22:13 於是國王對使喚的人說：『把他的手腳綁起來，丟在外邊的黑暗裏，在那裏必要哀哭切齒了。』22:14 因為被召的人多，選上的人少。」

納稅給凱撒

22:15 然後，法利賽人⁵³⁰出去商議，怎樣利用耶穌自己的話陷害他。22:16 他們派了自己的門徒和希律黨的人⁵³¹去見耶穌，說：「老師，我們知道你是誠實人，並且按真理傳神的道⁵³²，甚麼人你都不徇情面，因為你不偏私。22:17 請告訴我們你的意見如何？納稅⁵³³給凱撒⁵³⁴合法不合法⁵³⁵？」

22:18 可是耶穌看出他們的惡意，就說：「偽君子哪，你們為甚麼試探我？22:19 拿一個上稅的錢幣給我看。」他們就拿一個銀元⁵³⁶來給他。22:20 耶穌說：「這像⁵³⁷和這

⁵²⁸ 「奴僕」。參 8:9 註解。

⁵²⁹ 「城」。希臘文 πόλις (*polis*) 可作「城」或「鎮」。本處喻意耶路撒冷，故譯作「城」較合適。

⁵³⁰ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

⁵³¹ 「希律黨的人」(*Herodians*)。新約只在本處(可 12:13 與此相同)及馬可福音 3:6 及 12:13 用此名稱。有古卷在馬可福音 8:15 用「希律黨」代替「希律」。一般認為「希律黨人」是忠於希律王朝(特別是希律安提帕)的猶太人(*Jews*)。希律黨每次出現皆與法利賽人(*Pharisees*)相連，可能表示兩組人的政見相同(國家主義而不甘屈服於羅馬政權)，並不是哲學理念或宗教信仰的相合。

⁵³² 「按真理傳神的道」。一句詭詐、不由心的話，他們根本不信這些。這問題精心設計，目的是要耶穌陷入圈套。

⁵³³ 「納稅」。有的認為這是指「丁稅」(*poll tax*)，成年男丁需付羅馬政府的稅。「納稅」這問題是精心設計的，要使耶穌陷入圈套；假如耶穌回答「合法」，他們就會宣稱耶穌是親羅馬份子，若回答「不合法」，他們就會向羅馬政府檢舉耶穌是造反份子。

⁵³⁴ 「凱撒」(*Caesar*)。是羅馬帝皇的稱號。

⁵³⁵ 「合法不合法」。這裏的「法」是指神的律法。

⁵³⁶ 「銀元」。本處指的是「迪納里斯」(*denarius*)，是當時的錢幣，上鑄有凱撒的像；當時巴勒斯坦(*Palestine*)流通的錢幣不一定都有凱撒的像。「一銀

號是誰的？」22:21 他們說：「是凱撒的。」耶穌說：「這樣，凱撒的物當給凱撒，神的物當給 神。⁵³⁸」22:22 他們聽見就驚訝，離開他走了。

婚姻和復活

22:23 同一天，撒都該人⁵³⁹（他們常說沒有復活的事⁵⁴⁰）來問耶穌說：22:24 「老師，摩西說：『如果一個人死了，沒有孩子，他的兄弟當娶這個寡婦，為哥哥生子立後⁵⁴¹。』」22:25 從前我們這裏有兄弟七人，第一個娶了妻，死了，因沒有孩子，留下妻子給兄弟。22:26 第二、第三，直到第七個，都是如此。22:27 最後，這婦人也死了。22:28 這樣，當復活的時候，她是七個人中那一個的妻子呢？因為他們都娶過她。」22:29 耶穌回答說：「你們錯了，因為你們既不明白聖經，也不曉得 神的大能。22:30 因為到復活的時候，人要像天上的天使⁵⁴²一樣，不娶也不嫁。22:31 論到死人復活， 神在經上向你們所說的，你們沒有念過嗎？22:32 他說：『我是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。⁵⁴³』 神不是死人的 神，乃是活人的 神！⁵⁴⁴」22:33 羣眾聽見這話，就驚訝他的教訓。

元」是普通勞工一日的工資。銀元的通行表示當時已屬於羅馬經濟制度之下，當時的像應是凱撒提庇留（*Tiberius Caesar*）的像。

⁵³⁷ 「像」（*image*）。原文 εἰκών (*eikōn*) 這字和創世記 1:26 「形像」同為一字。耶穌指出人類是照神形像造成的，這含蓄卻有力的對照說明了：凱撒的像既鑄在銀幣上，他就有權藉着稅收回屬他的；神的像既鑄於人類，神當然有權掌管每一個生命。

⁵³⁸ 「凱撒的物當給凱撒，神的物當給神」。耶穌將一個正反選擇的問題，給了並存同處的答覆，就此脫離了他們的圈套。

⁵³⁹ 「撒都該人」（*Sadducees*）。參 3:7 註解。

⁵⁴⁰ 括號內是作者附加的旁述。

⁵⁴¹ 引用申命記 25:5，這習俗是「叔娶寡嫂制」（*levirate marriage*），見路得記 4:1-12。基於申命記 25:5-10，死去的兄長若無兒子，弟弟就有責任娶寡嫂為妻。在當代社會這習俗解決兩個問題：沒有兒子的寡嫂在當時的社會會淪為乞丐，這處理了寡嫂的生活問題；同時也在族譜上延留死者的名字，因為他將被視為婚後頭生兒子的法定父親。

⁵⁴² 「天使」（*angels*）。猶太傳統相信天使不死，無需吃喝（猶太文獻常見）。

⁵⁴³ 引用出埃及記 3:6。

⁵⁴⁴ 「神不是死人的神，乃是活人的神」。「是」（*is*）是現在式動詞。耶穌的論點是神既告訴摩西（*Moses*）祂「是」亞伯拉罕（*Abraham*）、以撒（*Isaac*）、雅各（*Jacob*）這三位以色列先祖的神，那他們必「是」仍然活着，那必然是復活了。

最大的誠命

22:34 法利賽人⁵⁴⁵聽見耶穌駁倒撒都該人⁵⁴⁶，他們就聚集了。22:35 其中有一個精通教條的律法師⁵⁴⁷要試探耶穌，說：22:36 「老師，律法上的誠命，那一條是最大的呢？」22:37 耶穌對他說：「你要盡心、盡性、盡意，愛主你的神⁵⁴⁸，22:38 這是誠命中的第一條，也是最大的。22:39 其次的也相倣：就是要愛人如己⁵⁴⁹。22:40 這兩條誠命，是律法和先知一切道理的依歸。」

彌賽亞：大衛的子孫、大衛的主

22:41 當法利賽人⁵⁵⁰聚集的時候，耶穌問他們說：22:42 「論到基督⁵⁵¹，你們的意見如何？他是誰的子孫呢？」他們回答說：「是大衛的子孫⁵⁵²。」22:43 耶穌說：「這樣，大衛被聖靈感動，怎麼還稱他為『主』，說：

22:44 『主對我主說⁵⁵³，

你坐在我的右邊，

等我把你仇敵放在你的腳下。』⁵⁵⁴

22:45 大衛既稱他為『主』，他怎能又是大衛的子孫呢？」22:46 沒有一個人能回答一言。從那日起，再沒有人敢再問他甚麼。

⁵⁴⁵ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

⁵⁴⁶ 「撒都該人」。參 3:7 註解。

⁵⁴⁷ 「精通教條的律法師」。傳統作「律法士」（*lawyer*），精通摩西律法的專家。

⁵⁴⁸ 「你要盡心、盡性、盡意，愛主你的神」。引用申命記 6:5。用人的「心」（*heart*）、「性」（*soul*）、「意」（*mind*）三部份代表全人。

⁵⁴⁹ 引用利未記 19:18。

⁵⁵⁰ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

⁵⁵¹ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 1:16 註解。

⁵⁵² 「大衛的子孫」（*Son of David*）。猶太教（*Judaism*）相傳彌賽亞（*Messiah*）出自大衛的後裔，法利賽人（*Pharisees*）在這觀點上是正確的。不過他們的理解不完全，因為他們不知道這彌賽亞也是大衛的主（*David's Lord*）。耶穌這句話譚明祂是神又是人。

⁵⁵³ 「主對我主說」（*the Lord said to my Lord*）。說話的人既是大衛，則大衛對自己的後裔極為尊敬（稱為「我主」）。耶穌的論點是：大衛的「我主」既是猶太人歷代認為的「受膏者」（*the anointed*），則大衛對自己後人如此稱呼是不容忽視的。詩篇 110 篇描述彌賽亞（*Messiah*）登基，坐在神的右邊。耶路撒冷的皇宮也建於聖殿右邊意指同一關係。耶穌在此提醒法利賽人彌賽亞的偉大。

⁵⁵⁴ 引用詩篇 110:1。

七個災禍

23:1 那時，耶穌對羣眾和門徒說：23:2 「律法師⁵⁵⁵和法利賽人⁵⁵⁶坐在摩西的位上，23:3 因此他們所說的，你們都要謹守、遵行，但不要效法他們的行為，因為他們言行並不一致。23:4 他們把難擔的重擔捆起來，擱在別人的肩上，但自己連一個指頭也不肯動。23:5 他們一切所作的事，都是要叫人看見，所以將佩經盒⁵⁵⁷做寬了，衣裳的縫子⁵⁵⁸做長了；23:6 他們喜愛筵席上的首座，會堂⁵⁵⁹裏的高位；23:7 又喜愛在街市上行隆重的問安禮⁵⁶⁰，愛被人稱呼為「拉比」。23:8 但你們不要接受「拉比」的稱呼，因為你們只有一位老師，你們彼此都是兄弟。23:9 也不要稱呼地上的人為「父」，因為你們只有一位父，就是在天上的父。23:10 更不要接受「老師」的稱呼，因為你們只有一位老師，就是基督⁵⁶¹。23:11 你們中間誰為大，誰就要作你們的僕人。23:12 凡自高的必降為卑，自卑的必升為高。

23:13 「你們這些偽善的律法師和法利賽人有禍了！因為你們常把人關在天國的門外⁵⁶²，自己不進去，要進去的人，你們也不讓他們進去。⁵⁶³ 23:14(empty)

23:15 「你們這些偽善的律法師和法利賽人有禍了！你們走遍海洋陸地誘人入教，既入了教，卻使他成為地獄之子⁵⁶⁴，比你們還加倍！

23:16 「你們這些瞎眼領路的有禍了！你們說：『凡指着聖殿起誓的，不受任何約束⁵⁶⁵；但凡指着聖殿中的金子起誓，就受誓言的約束。』23:17 無知的瞎子哪！甚麼是大的？是金子呢？還是使金子成聖的殿呢？23:18 你們又說：『凡指着祭壇起誓的，

⁵⁵⁵ 「律法師」。參 2:4 註解。

⁵⁵⁶ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

⁵⁵⁷ 「佩經盒」(*phylactery*)。猶太人縛在額上或臂上的小皮盒子，內藏舊約經文，尤其在禱告的時候。這習俗出於出埃及記 13:9, 16；申命記 6:8; 11:18。

⁵⁵⁸ 「縫子」(*tassels*)。希臘文 κράσπεδον (*kraspedon*) 是縫在外袍四角上的「縫子」，有的加上裝飾（參可 6:56）。根據摩西律法，以色列男人須在外袍四角上加上「縫子」（民 15:38；申 22:12）。

⁵⁵⁹ 「會堂」(*synagogues*)。參 4:23 註解。

⁵⁶⁰ 「隆重的問安禮」(*elaborate greetings*)。後期猶太教法典「他勒目」(*Talmud*) 詳細記載了問安禮的程序。

⁵⁶¹ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」(*Christ*) 與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。參 1:16 註解。

⁵⁶² 「因為你們常把人關在天國的門外」。原文作「因為你們在人之前，把天國的門關了」。

⁵⁶³ 有古卷在此有：「23:14 你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了，因為你們侵吞寡婦的家產，假意作很長的禱告，所以要受更重的刑罰。」

⁵⁶⁴ 「地獄之子」(*a child of hell*)。原文作「欣嫩子谷之子」(*a son of Gehenna*)，指屬地獄的人。「地獄」，參 5:22 註解。

⁵⁶⁵ 「不受任何約束」。原文作「這算不得甚麼」(*it is nothing*)。第 18 節同。

不受任何約束；但指着壇上供物起誓的，他就受誓言的約束。』23:19 你們這瞎子！甚麼是大的？是供物呢？還是使供物成聖的祭壇呢？23:20 所以人指着祭壇起誓，就是指著祭壇和祭壇上一切的東西起誓。23:21 人指着聖殿起誓，就是指著聖殿和那住在殿裏的起誓。23:22 人指着天起誓，就是指著 神的寶座和那坐在上面的起誓。23:23 「你們這些偽善的律法師和法利賽人有禍了！你們將薄荷、茴香和芹菜獻上十分之一，但律法上更重要的如公義、憐憫和信實，卻忽略了！這些事是你們當行的，其他的事也不可忽略。23:24 你們這瞎眼領路的！你們把小蚊子濾出來，卻把駱駝吞下去！23:25 「你們這些偽善的律法師和法利賽人有禍了！你們洗淨杯盤的外面，裏面卻盛滿了貪婪和邪蕩。23:26 瞎眼的法利賽人啊！先洗淨杯盤的裏面，好叫外面也乾淨了！23:27 「你們這些偽善的律法師和法利賽人有禍了！你們好像粉飾的墳墓⁵⁶⁶，外面好看，裏面卻裝滿了死人的骨頭和不潔的東西。23:28 你們也是如此，在人前顯出公義的外表，裏面卻裝滿了假善和不法的事。23:29 「你們這些偽善的律法師和法利賽人有禍了！你們建造先知的墳，修飾義人的墓，23:30 說：『如果我們活在我們祖宗那個時候，必不會和他們同流先知的血。』23:31 這就承認了自己是殺害先知之人的子孫了。23:32 繼續去完成你們祖宗的罪惡吧！23:33 你們這些蛇類，毒蛇的後代啊！怎能逃脫地獄的刑罰⁵⁶⁷呢？23:34 「因此，我派先知和智慧人並律法師到你們這裏來，有些要被你們殺害，要釘十字架⁵⁶⁸，有些要在會堂⁵⁶⁹裏被你們鞭打⁵⁷⁰，被你們從這城追逼到那城，23:35 叫世上義人所流的血都歸到你們身上，從義人亞伯的血起，直到你們在殿和壇之間所殺的巴拉加的兒子撒迦利亞的血為止。23:36 我實在告訴你們，這世代要負責這一切的事了⁵⁷¹。

以色列的審判

23:37 「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊⁵⁷²，你⁵⁷³這殺害先知，又用石頭打死那奉差遣到你⁵⁷⁴那裏的人！我多次盼望⁵⁷⁵像母雞用翅膀覆庇小雞一樣召聚你的兒女，只是你不願

⁵⁶⁶ 「粉飾的墳墓」。成語，指「金玉其外，敗絮其中」。這樣的人表裏不一，是偽善的人。參申命記 28:22；以西結書 13:10-16；使徒行傳 23:3。

⁵⁶⁷ 「地獄的刑罰」或作「欣嫩子谷之刑」。「地獄」，參 5:22 註解。

⁵⁶⁸ 「釘十字架」（*crucifixion*）。參 20:19 註解。

⁵⁶⁹ 「會堂」（*synagogues*）。參 4:23 註解。

⁵⁷⁰ 「鞭打」（*flogging*）。是會堂有權判定的鞭刑。

⁵⁷¹ 「這世代要負責這一切的事了」或作「這一切的事都要歸到這世代了」。

⁵⁷² 「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊」。重覆使用城市的名稱表示情緒的激動。

⁵⁷³ 「你」。原文用第三身的「他」。《網上聖經》（*NET Bible*）及《和合本》皆譯作第二身的「你」。

⁵⁷⁴ 「你」。參上條註解。。

意！23:38 看哪，你們的家成為荒場，留給你們。23:39 我告訴你們，從今以後你們不得再見我，直等到你們說：『奉主名來的，是應當稱頌的。』⁵⁷⁶」

預言聖殿被毀

24:1 耶穌出了聖殿，正走的時候，門徒進前來把殿宇⁵⁷⁷指給他看。24:2 耶穌對他們說：「你們不是看見這殿宇嗎？我實在告訴你們，將來在這裏，沒有一塊石頭留在另一塊石頭上⁵⁷⁸，不被拆毀了。」

末世的預兆

24:3 耶穌在橄欖山上坐着，門徒私下來說：「請告訴我們，這些事⁵⁷⁹會在甚麼時候發生呢？你的再來和世界的末日，會有甚麼預兆呢？」24:4 耶穌回答說：「你們要謹慎⁵⁸⁰，免得有人誤導你們。24:5 因為許多人將會冒我的名來，說：『我是基督⁵⁸¹。』他們要誤導許多人。24:6 你們會聽見打仗和打仗的謠言，但不要驚慌，因為這些事是必須有的，只是末日還沒有到⁵⁸²。24:7 民要攻打民，國要攻打國，多處必有饑荒⁵⁸³和地震。24:8 這都是產難的起頭。」

門徒將受迫害

24:9 「那時候，世人要逼迫你們，也要殺害你們，你們也要為我的名⁵⁸⁴被萬民⁵⁸⁵憎恨。24:10 那時，有許多人被引犯罪⁵⁸⁶，彼此陷害，彼此憎恨。24:11 且有好些假先知

⁵⁷⁵ 「我多次盼望……召聚你的兒女」。耶穌以哀哭的先知身份為神發言，神渴望關心保護以色列。

⁵⁷⁶ 引用詩篇 118:26。

⁵⁷⁷ 「殿宇」。耶路撒冷聖殿（*Jerusalem temple*）的輝煌是舉世馳名的。約瑟夫（*Josephus*）和塔西特斯（*Tacitus*）諸文獻稱之為「富麗堂皇」和「積雪的山峰」。

⁵⁷⁸ 「沒有一塊石頭留在另一塊石頭上」。耶穌預言聖殿完全被毀，果然在公元七十年應驗。

⁵⁷⁹ 「這些事」。是眾數，不單指聖殿被毀。問題的本身是此劇變會否是末期的序幕。

⁵⁸⁰ 「謹慎」或作「提防」，「戒備」。

⁵⁸¹ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 1:16 註解。

⁵⁸² 「末日還沒有到」或作「這還不是末日」。

⁵⁸³ 「饑荒」。參以賽亞書 5:13-14; 13:6-16；哈該書 2:6-7；撒迦利亞書 14:4。

⁵⁸⁴ 「為我的名」。參馬太福音 5:10-12；哥林多前書 1:25-31。

⁵⁸⁵ 「萬民」或作「所有外邦人」（*all the Gentiles*）。希臘文同一字。第 14 節同。

出現，迷惑許多人⁵⁸⁷。24:12 因不法的事劇增，許多人的愛心都變成冷淡了。24:13 但那忍耐到底的，必然得救⁵⁸⁸。24:14 這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末日才來到。

那行毀壞可憎者

24:15 「當你們看見先知但以理所說『那行毀壞可憎的』⁵⁸⁹站在聖地」（讀者須會意），24:16 那時，在猶太的，必須逃到山上⁵⁹⁰，24:17 在房頂⁵⁹¹的，不要下來拿家裏的東西⁵⁹²，24:18 在田裏的，也不要回去取衣裳。24:19 在那段日子，懷孕的和撫育嬰兒的有禍了！24:20 你們應當祈求，你們逃走的時候不是在冬天或安息日。24:21 因為那時必有大災難，那是從世界的起頭直到如今未曾有過⁵⁹³、以後也不會有的災難。24:22 若不縮短那段日子，沒有一個人能得救，只是為選民，那段日子必被縮短。24:23 那時，若有人對你們說『基督⁵⁹⁴在這裏』，或說『基督在那裏』，你們不要相信。24:24 因為假基督⁵⁹⁵和假先知將要出現，大顯神蹟和奇事欺騙人，甚至選民也可

⁵⁸⁶ 「犯罪」原文作「跌倒」（*fall away*），或指放棄信仰立場（*apostasy*）。

⁵⁸⁷ 「迷惑多人」或作「領多人入迷途」。

⁵⁸⁸ 「忍耐到底的，必然得救」。耶穌不是說靠行為得救，祂指出真正的信仰必經得起最大的考驗。

⁵⁸⁹ 「行毀壞可憎的」（*the abomination of desolation*）。隱喻但以理書 9:27。有的認為但以理的預言已經應驗在公元前 167 年時「安提阿古四世」（*Antiochus IV*）的身上，有的認為已經應驗在公元 70 年，但耶穌的觀點「安提阿古」似乎沒有完全應驗，公元 70 年也只是局部應驗。故有學者認為這「那行毀壞可憎的」要在末日的大災難（*the great tribulation*）時期應驗（參可 13:14, 19, 24；啟 3:10）。

⁵⁹⁰ 「逃到山上」。是舊約重要的描繪：創世記 19:17；士師記 6:2；以賽亞書 15:5；耶利米書 16:16；撒迦利亞書 14:5。

⁵⁹¹ 「房頂」。新約時代的民居房頂是平的，以壓平的泥土，有時混有石灰或石塊，下支以木柱構成。房頂可輕易由木梯或石梯登上，梯子有時支架於屋外。

⁵⁹² 「不要下來拿家裏的東西」。審判的摧毀將突然來臨，應變須要迅速，連從房頂下來入屋取東西的時間也沒有。

⁵⁹³ 「災難……未曾有過」。有的認為這是指公元 70 年耶路撒冷被毀時的景象。當時的情形可能局部反映了耶穌的預言，但耶穌本處所說災難的嚴重性和牽涉性示意不止如此。耶穌極可能是指大災難（*the great tribulation*）時耶路撒冷所面對末日的審判（*end-time judgement*）。

⁵⁹⁴ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 1:16 註解。

⁵⁹⁵ 「假基督」（*false christs*）或作「假彌賽亞」（*false messiahs*）。

能被騙。24:25 你們要記住⁵⁹⁶，我已經預先告訴你們了。24:26 因此，若有人對你們說『看哪，基督在曠野⁵⁹⁷』，你們不要出去，或說『看哪，基督在內屋中』，你們不要信。24:27 閃電⁵⁹⁸從東邊發出，直照到西邊，人子降臨時，也要這樣。24:28 屍首在那裏，就有兀鷹⁵⁹⁹羣集在那裏。

人子的降臨

24:29 「那些日子的災難一過去，日頭就變黑，月亮也不放光，眾星要從天上墜落，天勢都要震動⁶⁰⁰。24:30 那時，人子降臨的預兆要顯在天上，地上的萬族都要哀哭。他們要看見人子帶着能力和大榮耀，駕着天上的雲降臨⁶⁰¹。24:31 他要以號筒的大聲差遣天使，將他的選民，從四風、從天⁶⁰²這邊到天那邊，都招聚了來。

無花果樹的比喻

24:32 「你們可以從無花果樹學個比方：當樹枝發嫩長葉的時候，你們就知道夏天近了。24:33 同樣，當你們看見這一切事的發生，也該知道⁶⁰³人子近了，正在門口了。24:34 我實在告訴你們，除非這些事都發生過，否則這世代⁶⁰⁴不會過去。24:35 天地都要廢去，我的話卻永不會廢去⁶⁰⁵。

⁵⁹⁶ 「你們要記住」。原文作「看哪」。

⁵⁹⁷ 「曠野」或作「沙漠」。

⁵⁹⁸ 「閃電」。人子（*Son of Man*）大能的降臨將會突然和明顯有如閃電，不需任何人指點與提示。

⁵⁹⁹ 「兀鷹」。原文這字可譯作「鷹」（*eagles*）或「兀鷹」（*vultures*）。本句有「屍首」，應指食屍鳥。耶穌在說審判來臨時，審判臨到那裏，那裏就有死亡。參路加福音 17:37。

⁶⁰⁰ 「天勢都要震動」（*the powers of the heavens will be shaken*）。引用以賽亞書 13:10; 34:4；約珥書 2:10。諸天被認為是天上勢力的所在，「天勢」的震動表示靈界的動蕩。雖然有人認為「天勢」指「天體」（*the heavenly bodies*）（星球），這似乎不大可能。

⁶⁰¹ 「駕着天上的雲降臨」（*arriving on the clouds of heaven*）。隱喻但以理書 7:13，指耶穌帶着審判的全權回來。

⁶⁰² 「天」。希臘文 οὐρανός (*ouranos*) 這字可根據文義譯作（抽象的）「天」、（實在的）「天空」（*sky*），或「天堂」（*heaven*）。

⁶⁰³ 「知道」。本處 γινώσκετε (*ginōskete*) 「知道」的語氣是肯定性的。耶穌以樹和季節為喻引進天國降臨的預兆，「知道」強調為天國降臨作準備。

⁶⁰⁴ 「這世代」（*this generation*）。本處是福音書中最難解釋的經文之一。「這世代」的解釋有許多觀點：(1) 有說「世代」代表民族（*race*），因此作為猶太民族（國家）得以保留的保證，不過希臘文 γενεά (*genea*) 一字解作民族的可能十分存疑。另有兩個可能的解法：(2) 這世代是「這一類的世代」（*this type of generation*），指的是邪惡的人類，這就表示人類不至被毀滅，因為神要施行拯救；或 (3) 這世代是「看見末日預兆的世代」（*the generation that sees the signs of*

作好準備！

24:36 「但那日子、那時刻，沒有人知道，連天上的天使也不知道⁶⁰⁶，只有父知道。
24:37 挪亞的日子怎樣⁶⁰⁷，人子降臨也要怎樣。24:38 洪水以前的日子，人們只顧吃喝嫁娶，直至挪亞進方舟的那日。24:39 不知不覺洪水來了，把他們全都沖去⁶⁰⁸，人子降臨也是這樣。24:40 那時，兩個人在田裏，取去一個，留下一個⁶⁰⁹；24:41 兩個女人在推磨⁶¹⁰，取去一個，留下一個。
24:42 所以你們要做醒，因為不知道你們的主那一天會來到。24:43 家主若知道晚上甚麼時候有賊來⁶¹¹，就必做醒，不容賊人入屋。24:44 所以你們也要作好預備，因為人子會在你們想不到的時候來到⁶¹²。

忠心有見識的僕人

24:45 「誰是又忠心又聰明的奴僕⁶¹³，為主人所派管理家裏的人，按時分糧給他們呢？24:46 當主人來到，看見他正在工作⁶¹⁴，那奴僕就有福了。24:47 我實在告訴你

the end) (第 30 節)，也會親眼看見末日的來臨。換句話說，基督再來的行動一開始，一切與其有關的事件都接踵而來，緊湊的發生。

⁶⁰⁵ 「我的話卻永不會廢去」 (*my words will never pass away*)。耶穌本處預言的話永不會廢去，它們比所創造的萬物更加堅定長存！參以賽亞書 40:8; 55:10-11 有關類似的描繪。

⁶⁰⁶ 「連天上的天使也不知道」。馬可福音 13:32 在此有「子也不知道」一句，古卷中馬太福音無此句。有學者認為本句的加入弱化了耶穌的預知，故馬太不用這些字眼；但本節的「只有父知道」已包括了「子也不知道」的含意。馬太也許故意不強調，減輕了馬可強硬的語氣。（中譯者按：《和合本》有此句，本譯本隨《網上聖經》(NET Bible) 略去此句。)

⁶⁰⁷ 「挪亞的日子怎樣」。如同創世記 6:5 – 8:22 敘述洪水的發生，審判的來臨也是同樣的突然，在人無所防備之下忽然臨到。

⁶⁰⁸ 「把他們全都沖去」。人子來臨帶來的審判，也像挪亞時代的洪水一般，刑罰許多的人。

⁶⁰⁹ 「取去一個，留下一個」。學者和解經家對此有不同的見解，究竟「取去」是取去審判還是取去得救。若是以挪亞 (Noah) 和羅得 (Lot) 為模式，則取去的是得救（如挪亞和羅得），留下的是受審判。本處的描寫卻不是特意刻劃兩組人的分別，而是描繪出人子 (Son of Man) 再來時義人和受審判的人被分開的突然性和無可防備性。

⁶¹⁰ 「磨」。指一種用手推動的磨，通常由兩個女人操作。

⁶¹¹ 「甚麼時候有賊來」。耶穌形容自己是再臨的「賊人」，參帖撒羅尼迦前書 5:2, 4；彼得後書 3:10；啟示錄 3:3; 16:15。

⁶¹² 「在你們想不到的時候來到」。耶穌清楚指出無人能確知祂再來的日子時刻，祂卻提示還有一段日子，長至一個程度甚至人已不再期待祂的來臨（想不到的時候）。

⁶¹³ 「奴僕」。參 8:9 註解。

們，主人要派他管理一切的產業。24:48 但若⁶¹⁵惡僕心裏說『我的主人將會出外很久』，24:49 就動手打他的同伴，又和酒徒一同吃喝，24:50 就在他想不到的日子、不知道的時間，那奴僕的主人回來，24:51 把他斬成兩段⁶¹⁶，判他和偽君子同處，在那裏必有哀哭切齒了。

十個童貞女的比喻

25:1 「那時，天國好比十個童貞女拿着燈出去迎接新郎。25:2 其中五個是愚拙的，五個是聰明的。25:3 愚拙的拿着燈，卻不多⁶¹⁷預備油；25:4 聰明的不但拿着燈，又多預備油在器皿裏。25:5 新郎遲遲未來，他們疲倦了，打起瞌睡來。25:6 半夜時有人喊着說：『新郎來了！快來迎接他！』25:7 童貞女們都起來，調較她們的燈。25:8 愚拙的對聰明的說：『請分點油給我們，因為我們的燈快要滅了。』25:9 她們回答說：『不行！我們的油不夠大家用的，不如你們到油店買吧！』25:10 她們去買油的時候，新郎到了，那預備好的，同他進去享受婚筵，門就關了。25:11 隨後，其餘的童貞女也回來了，說：『主啊，主啊，讓我們進來⁶¹⁸！』25:12 他卻回答說：『我實在告訴你們，我不認識你們！』25:13 所以你們要儆醒，因為你們不知道那日子和那時辰。

才幹的比喻

25:14 「天國又好比一個即將遠行的人，叫了奴僕⁶¹⁹來，把他的家業交托給他們，25:15 按着各人的才幹，給他們銀子。一個給了五他連得⁶²⁰，一個給了二他連得，一個給了一他連得，就出門去了。25:16 那領五他連得的，立刻從事買賣，賺了五他連得。25:17 那領二他連得的，也照樣賺了二他連得。25:18 但那領一他連得的，卻掘開地，把主人的銀子埋藏了。25:19 過了許久，奴僕的主人回來了，和他們算賬。25:20 那領五他連得的，又帶着那另外的五他連得來，說：『主人啊，你交給我五他連得，請看，我又賺了五他連得！』25:21 主人說：『做得好，良善又忠心的奴僕！你在些少事上能忠心，我要派你管理許多的事。和你的主人一同快樂吧！』25:22 那領二他連得的也來說：『主人啊，你交給我二他連得，請看，我賺了二他連得！』25:23 主人說：『做得好，良善又忠心的奴僕！你在些少事上能忠心，我要派你管理

⁶¹⁴ 「正在工作」。指正在做他該做的。

⁶¹⁵ 「若」。這是希臘文「假設」的第三式，是「假如.....則」的含義。

⁶¹⁶ 「斬成兩段」。希臘文 διχοτομέω (*dichotomeō*) 一字有物品切成兩件之意。若與下兩段的處罰比較，這是一個極為嚴厲的處分；但譯作「處罰」可能太溫和。若照字面解釋，認為惡僕被肢解了，也可能誇張了一點。

⁶¹⁷ 「多」或作「額外」(*extra*)。原文無此字，但有此含意。論點是她們只有燈裏盛着的油，卻沒有預備額外的。第8節指出她們的燈將滅，因無油可補充。

⁶¹⁸ 「讓我們進來」。原文作「給我們開門」。

⁶¹⁹ 「奴僕」。參 8:9 註解。

⁶²⁰ 「他連得」(*talent*)。—「他連得」是 6,000 銀元 (*denarii*)。參 18:24 註解。

許多的事。和你的主人一同快樂吧！」25:24 隨後，那領一他連得的也來了，說：『主人 啊，我知道你是一個刻薄的人，沒有種的地方要收割，沒有撒種的地方要收聚，25:25 我就害怕，把你的一他連得埋在地裏，請看，你的銀子在這裏！』25:26 主人卻回答說：『你這又惡又懶的奴僕！你既知道我沒有種的地方要收割，沒有撒種的地方要收聚，25:27 就應該把我的銀子存在銀行裏，到我回來的時候可以本利收回⁶²¹。25:28 因此，收回他的一他連得，給那有十他連得的。25:29 因為那有的⁶²²，還要多給他，叫他有餘；但那沒有的，連他所有的也要拿走⁶²³。25:30 把這無用的奴僕丟在外面黑暗裏，在那裏必有哀哭切齒了。』

大審判

25:31 「當人子在榮耀裏同着眾天使降臨的時候，那時他要坐在榮耀的寶座上，25:32 萬民都要聚集在他面前，他要把他們分別出來，好像牧羊人分別綿羊、山羊一般，25:33 他把綿羊安置在右邊，山羊在左邊。25:34 於是王要向那右邊的說：『你們這蒙我父賜福的，來承受那創世以來為你們所預備的國。25:35 因為我餓了，你們給我吃；渴了，你們給我喝；我是客旅，你們接待我；25:36 我赤身露體，你們給我衣服；我病了，你們照顧我；我在監裏，你們探望我。』25:37 義人就回答說：『主啊，我們甚麼時候見你餓了給你吃，見你渴了給你喝？25:38 甚麼時候看見你是客旅接待你，或是赤身露體時給你穿？25:39 甚麼時候見你病了或是在監裏，就探望你呢？』25:40 王要回答說：『我實在告訴你們，你們將這些事作在我一個最微小的弟兄姐妹⁶²⁴身上，就是作在我身上了。』

25:41 「王又要向那左邊的說：『你們這被咒詛的人，離開我，進入那為魔鬼和他的天使所預備的永火裏去。25:42 因為我餓了，你們不給我吃；渴了，你們不給我喝；25:43 我是客旅，你們不接待我；我赤身露體，你們不給我穿；我病了，我在監裏，你們不來探望我。』25:44 他們也要回答說：『主啊，我們甚麼時候見你餓了，或渴了，或作客旅，或赤身露體，或病了，或在監裏而袖手旁觀呢？』25:45 王要回答說：『我實在告訴你們，這些事你們既不作在我一個最微小的弟兄姐妹身上，就是不作在我身上了。』25:46 這些人要往永刑裏去，而那些義人要往永生裏去。」

⁶²¹ 「本利收回」。全句的意思是：「你既然這樣怕我，應該達到我最起碼的要求。」

⁶²² 「那有的，還要多給他」。原文作「每一個有的，還要多給他」。忠心得到大的賞賜（參太 13:12；可 4:25；路 8:18；19:26）。

⁶²³ 「那沒有的，連他所有的也要拿走」。那沒有的，連他「好像有的」也要拿走，這就成了一無所有（參路 8:18）。本處的語氣不能十分確定，但是主人對第三個奴僕一類的人的態度卻是堅定的。這種人雖不是敵人，卻和主人再無任何關係。

⁶²⁴ 「弟兄姐妹們」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄們」，可解作「弟兄們和姐妹們」。耶穌所指的是所有祂的「跟從者」，不論男女老少。第 45 節同。

謀害耶穌

26:1 耶穌說完了這一切的話，對門徒說：26:2 「你們知道過兩天是逾越節，到時人子將要被交給人釘在十字架⁶²⁵上。」26:3 那時，祭司長和民間的長老正聚集在大祭司該亞法的府第裏，26:4 商議在暗中逮捕耶穌和殺他。26:5 只是說：「不可在節日進行，以免引起百姓暴亂。⁶²⁶」

耶穌受膏抹

26:6 耶穌在伯大尼痲瘋病人西門家裏，26:7 有一個女人拿着一玉瓶⁶²⁷極貴的香油⁶²⁸來，趁耶穌坐席⁶²⁹的時候，澆在他的頭上。26:8 門徒看見了，就很不喜悅，說：「何必這樣浪費呢？26:9 這香油可以賣許多錢，用來賙濟窮人。」26:10 耶穌知道他們的意思，就說：「為甚麼難為這女人呢？她在我身上做了件美好的服事。26:11 因為常有窮人和你們在一起，只是你們不常有我⁶³⁰！26:12 她把這香油澆在我身上，是為我安葬做的。26:13 我實在告訴你們，無論這福音傳到世界那一個地方，她所做的都會被人傳誦，作為記念。」

出賣耶穌的計劃

26:14 當下，十二門徒裏有一個稱為加略人猶大的去見祭司長，26:15 說：「如果我把他交給你們，你們願意給我多少錢？」他們就給了他三十銀元。26:16 從那時起，他就找尋機會出賣耶穌。

逾越節

26:17 除酵節的第一天，門徒來問耶穌說：「要我們在那裏給你預備吃逾越節的筵席⁶³¹呢？」26:18 耶穌說：「進城去，到某人那裏對他說：『老師說：我的時候快到

⁶²⁵ 「釘十字架」。參 20:19 註解。

⁶²⁶ 這建議基於耶穌為百姓所愛戴，不能公開逮捕祂。

⁶²⁷ 「玉瓶」（*alabaster jar*）。是用來盛貴重的物品，如香油、香水之類。瓶頸較長，上加封印，用時折斷瓶頸，倒出瓶內之物。

⁶²⁸ 「香油」。μύρον (*muron*) 通常用沒藥 (*myrrh*) 提煉而成，本處是「香膏」或「香油」之義。「哪達香油」(*Nard*) 是從印度北部植物「哪達」的根莖提煉而成。本處的香油若是「哪達香油」就極為昂貴，一玉瓶要值普通勞工一年的工資。

⁶²⁹ 「坐席」。原文作「側躺桌旁」(*recline at table*)。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

⁶³⁰ 「不常有我」。原文「我」字放在句子的起首，希臘文這種結構表示加強語氣。中文特於句末加上「感嘆號」，以表達原文對「我」的強調。

⁶³¹ 「逾越節的筵席」(*the Passover*)。這需要找尋合適的羊羔和居住的地方，過節的日子，人們都擁進耶路撒冷 (*Jerusalem*)，住處實在不易覓到。逾越節是每年一次記念以色列人被救出埃及的事蹟 (出 12)。逾越節的羊羔要用火烤，一大家人 (10 人以上) 在黃昏一面坐席一面吃 (「坐席」，參 26:20 註解)，除了羊羔，還有無酵餅和苦菜，為了追念在埃及人手下的苦境。摻水的酒分在四個杯中，每人一份。有關逾越節筵席的詳情和四個杯的細節，參閱弗格遜 (*E.*

了，我要與門徒在你家裏過逾越節。」」26:19 門徒照着耶穌的吩咐，把逾越節的筵席預備妥當。26:20 到了傍晚，耶穌和十二個門徒坐席⁶³²。26:21 正吃的時候，耶穌說：「我實在告訴你們，你們中間有一個人要出賣我。」26:22 他們就極其憂傷，相繼地問他說：「主，不是我吧！」26:23 耶穌回答說：「那跟我一同蘸手在盤子裏的⁶³³，就是要賣我的人。26:24 正如經上指着他所寫的，人子必要去，但賣人子的人有禍了！他不生在世上還好。」26:25 當下，賣耶穌的猶大問他說：「拉比，不是我吧！」耶穌說：「你自己已經說了。」

主餐

26:26 他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝謝了，就擘開遞給門徒，說：「你們拿着吃，這是我的身體。」26:27 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，說：「你們都喝這個；26:28 因為這是我立約⁶³⁴的血，為多人流出來，使罪得赦。26:29 我告訴你們，從今以後我不再喝這葡萄汁，直到我在我父的國裏同你們喝新杯的那日子。」26:30 他們唱了一首詩⁶³⁵之後，就出來往橄欖山去。

預言彼得不認主

26:31 那時，耶穌對他們說：「今夜你們為我的緣故都要背棄我，因為經上記着說：

『我要擊打牧人，

羊就分散了。⁶³⁶』

26:32 不過我復活之後，會比你們先到加利利去。」26:33 彼得說：「就算人人都背棄你，我卻永不背棄你！」26:34 耶穌說：「我實在告訴你，今夜雞叫以前，你會三次不認我。」26:35 彼得說：「就算要我和你一同死，我也絕不會不認你！」眾門徒都是這樣說。

Ferguson) 著的《初期基督徒的背景》(Backgrounds of Early Christianity) 523-524。

⁶³² 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」(recline at table)。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

⁶³³ 「跟我一同蘸手在盤子裏的」。耶穌不是要指明出賣祂的人，而是說這是在祂身邊的、沒有人會懷疑的人。這說法加強了猶大(Judas)不動聲色的陰險。

⁶³⁴ 「立約的血」(the blood of the covenant)。「立約」，有抄本作「立新約」。耶穌的死奠定了新約(new covenant)所應許的赦罪(耶 31:31)。耶穌重新詮釋逾越節筵席(Passover meal)的意義，指明新世代的來臨。

⁶³⁵ 「唱了一首詩」。逾越節筵席唱的詩稱為「哈利詩篇」(Hallel Psalms)，是詩篇第 113 篇至第 118 篇。第 113 篇和第 114 篇在喝第二杯之前唱，第 115 篇至第 118 篇在餐後、喝完第四杯之後唱。第四杯又稱「哈利杯」(Hallel Cup)。

⁶³⁶ 引用撒迦利亞書 13:7。

客西馬尼

26:36 耶穌和門徒來到一個地方，名叫客西馬尼，就對他們說：「你們坐在這裏，我到那邊去禱告。」26:37 他帶着彼得和西庇太的兩個兒子同去，就憂愁起來，極其難過。26:38 便對他們說：「我心裏甚是難過，幾乎要死。你們在這裏等候，和我一同儆醒。」26:39 他就稍往前走，俯伏在地，禱告說：「我父啊，倘若可行，請你把這杯⁶³⁷拿去！可是，不要照我的意思，只要照着你的意思。」26:40 耶穌回到門徒那裏，見他們睡着了，就對彼得說：「怎麼樣，難道你們不能和我儆醒一會兒嗎？」26:41 你們要儆醒禱告，免得陷入試探。你們的心靈雖然願意，肉體卻軟弱了。」26:42 第二次又去禱告說：「我父啊，這杯若不能拿走，必要我喝，就願你的意旨成就。」26:43 回來又見他們睡着了，因為他們的眼睛困倦⁶³⁸。26:44 耶穌又離開他們，第三次禱告，說的話還是與先前一樣。26:45 然後來到門徒那裏，對他們說：「你們仍在睡覺休息嗎？時候到了，人子被賣在罪人手裏了。26:46 起來，我們走吧！看哪，那賣我的人近了！」

出賣與被捕

26:47 話還沒有完，那十二個門徒裏的猶大來了，並有許多人帶着刀棒，受祭司長和民間的長老差遣，與他同來。26:48（那賣耶穌的給了他們一個暗號，說：「我與誰親嘴，誰就是他，拿住他吧！」⁶³⁹）26:49 猶大隨即到耶穌跟前說：「請拉比安！」就與他親嘴⁶⁴⁰。26:50 耶穌對他說：「朋友！你來要作的事，就作吧！」於是那些人上前，下手拿住耶穌。26:51 有一個和耶穌一起的人伸手拔出刀來，砍了大祭司的奴僕⁶⁴¹一刀，削掉了他一個耳朵。26:52 耶穌就對他說：「收刀入鞘吧！動刀的必死在刀下。26:53 難道你想我不能請求我父，現在就差遣十二兵團⁶⁴²多的天使來嗎？26:54 若是這樣，經上所說事情必須如此的話，怎麼能應驗呢？」26:55 就在那時，耶穌對眾人說：「你們帶着刀棒出來拿我，如同拿強盜⁶⁴³嗎？我天天坐在殿院裏教導人，你們並沒有拿我。26:56 但這事的發生，為要應驗先知書上的預言。」那時候，門徒都離開他逃走了。

⁶³⁷ 「這杯」（*this cup*）。隱喻神的忿怒，耶穌要以受苦和死來為我們承擔神的忿怒。參詩篇 11:6; 75:8-9；以賽亞書 51:17, 19, 22。

⁶³⁸ 「眼睛困倦」或作「眼皮沉重」。指極度疲乏，需要睡覺。

⁶³⁹ 括號內是作者附加的旁述。

⁶⁴⁰ 「親嘴」。猶大以親嘴作為出賣的記號是不着痕跡的。當代的中東，學生見老師的時候，都是以親嘴禮問安。

⁶⁴¹ 「奴僕」。參 8:9 註解。

⁶⁴² 「兵團」（*legion*）。羅馬軍隊的兵團約有 6,000 人，十二兵團相當於 72,000 人。

⁶⁴³ 「強盜」（*outlaw*）或作「革命份子」（*revolutionary*），也可指「叛徒」（*insurrectionist*），因此字有暴力的含意。路加在好撒瑪利亞人（*good Samaritan*）故事中的「強盜」用相同的字眼（路 10:30）。

在公會中受審

26:57 拿耶穌的人把他帶到大祭司該亞法的府第，律法師⁶⁴⁴和長老已經在那裏齊集等候。26:58 彼得遠遠的跟着耶穌，直到大祭司的院子。進到裏面後，就和差役⁶⁴⁵一同坐下，要看這事到底怎樣。26:59 祭司長和全公會正尋找假見證控告耶穌，為要治死他。26:60 雖然有許多假證人來作證，他們仍然找不着甚麼。最後有兩個人前來，26:61 說：「這個人曾說：『我能拆毀 神的殿，三日內又把它重建起來。』」26:62 大祭司就站起來對耶穌說：「你甚麼都不回答嗎？他們作見證告你的是甚麼呢？」26:63 耶穌卻不言語。大祭司對他說：「我指着永生 神叫你起誓告訴我們，你是否神的兒子基督⁶⁴⁶。」26:64 耶穌對他說：「你自己已經說了。然而我告訴你們，從今以後，你們要看見人子坐在那權能者⁶⁴⁷的右邊⁶⁴⁸，又駕着天上的雲降臨。⁶⁴⁹」26:65 大祭司就撕開衣服說：「他褻瀆了！我們何需再用見證人呢？你們都聽見這褻瀆的話了！26:66 你們的判決如何⁶⁵⁰？」他們回答說：「他是該死的⁶⁵¹。」26:67 他們就吐唾沫在他臉上，用拳頭打他，也有用掌摑他的，26:68 說：「基督啊，你說預言，告訴我們打你的是誰？」

彼得不認主

26:69 當時彼得坐在外面的院子裏，有一個僕婢前來對他說：「你也是同那加利利人耶穌一夥的。」26:70 但他在眾人面前否認，說：「我不知道你說的是甚麼！」26:71 正當他走出門口，另有一個僕婢看見他，就對那裏的人說：「這個人是同拿撒勒人耶穌一夥的。」26:72 彼得又否認，並且起誓說：「我不認識那個人！」26:73 過了一會，旁邊站着的人前來，對彼得說：「你真是他們一夥的，你的口音把你露出來了。」26:74 彼得就發咒起誓的說：「我不認識那個人！」就在那時，雞叫⁶⁵²了。

⁶⁴⁴ 「律法師」。參 2:4 註解。

⁶⁴⁵ 「差役」。應是祭司長 (*chief priests*) 的差役，隨同猶大 (*Judas*) 逮捕耶穌的人。

⁶⁴⁶ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」(*Christ*) 與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。參 1:16 註解。

⁶⁴⁷ 「權能者」。指神。第一世紀的猶太教 (*Judaism*) 傳統不直稱神，以示尊敬，有如中國的「名諱」。

⁶⁴⁸ 「坐在那權能者的右邊」。隱喻詩篇 110:1，指耶穌在天上和神同享權柄。當時審耶穌的人以為自己是審判者，其實剛好相反。

⁶⁴⁹ 隱喻但以理書 7:13 (參太 24:30)。

⁶⁵⁰ 「你們的判決如何」。原文作「你們認為如何」。

⁶⁵¹ 「他是該死的」。原文作「他有罪，該判死刑」。

⁶⁵² 「雞叫」。十分可能這真是公雞的叫聲，雖然有學者認為這是報時的號角 (*trumpet*)，報知凌晨三時。若是「更號」，那就是耶穌預告了彼得否認祂的準確時間 (26:34)。但是根據馬可的記載，雞叫了兩次 (可 14:72)，路加福音 22:60 將雞叫 (*ἐφώνησεν ἀλέκτωρ, ephōnēsen alektōr*) 字眼的次序顛倒，真正的

26:75 彼得就想起耶穌所說的話：「雞叫以前，你會三次不認我。」他就跑了出去，傷心痛哭⁶⁵³。

耶穌被交與彼拉多

27:1 到了清晨，眾祭司長和民間的長老再次商議，要治死耶穌。27:2 他們把他捆綁，解去交給總督彼拉多⁶⁵⁴。

猶大自盡

27:3 這時候，那出賣耶穌的猶大看見耶穌已經定了罪，就後悔自己所作的，把那三十銀元還給祭司長和長老，27:4 說：「我出賣無辜之人的血，是有罪了。」他們說：「這跟我們有甚麼關係？後果你自己承當吧！」27:5 猶大把銀幣摔在殿裏，出去吊死了。27:6 祭司長拾起了銀幣，說：「這是染滿了血污的錢，不可放在庫裏。」27:7 他們商議後，就用那些錢買了窯戶的一塊田，用來埋葬外國人。27:8 所以那塊田直到今日還叫作「血田」。27:9 這就應驗了先知耶利米的話：「他們用那三十塊錢，就是以色列人⁶⁵⁵所估定他的價錢，27:10 買了窯戶的一塊田，這是照着主所吩咐我的。⁶⁵⁶」

耶穌和彼拉多

27:11 耶穌站在總督面前，總督問他說：「你是猶太人的王嗎⁶⁵⁷？」耶穌說：「你已經說了⁶⁵⁸。」27:12 但當被祭司長和長老控告的時候，他一句話也不回答。27:13 彼拉

「雞叫」更為可能。無論如何，巴勒斯坦（*Palestine*）三、四月間的早上三時，雞啼是自然的事。

⁶⁵³ 「傷心痛哭」。表示彼得不由自主的否認耶穌，現在為此行動懊悔不已。

⁶⁵⁴ 「交給總督彼拉多」。猶太人（*Jews*）極想置耶穌於死地，卻沒有判死刑的權柄，為此他們把祂「交給」彼拉多（*Pilate*）判死刑。羅馬政府在征服地區嚴格控制死刑，以免親羅馬份子被處死。

⁶⁵⁵ 「以色列人」（*people of Israel*）。原文作「以色列之子」（*the sons of Israel*）。指全以色列全族。

⁶⁵⁶ 所引用經文的出處有不少的意見，與本處最接近的是撒迦利亞書 11:12-13。本處既在第 9 節提到耶利米，故耶利米書應作參考。耶利米書內沒有完全相同的記載，但有相似的描寫：耶利米書 18:2-6 耶利米過訪窯戶，耶利米書 32:6-15 耶利米買地。卡爾遜（*D.A. Carson*）認為耶利米書 19:1-13 是本處所引用的，附加撒迦利亞書 11:12-13 的一些字句。大衛斯（*W.D. Davies*）等卻認為提到耶利米所說的不一定出於耶利米書某處文句，但出於耶利米書的含意。一個合理的看法是將上述經文合併參考。

⁶⁵⁷ 「你是猶太人的王嗎」（*Are you the king of the Jews*）。彼拉多（*Pilate*）對這罪名感興趣，因為這隱含着叛變羅馬的政治陰謀。

⁶⁵⁸ 「你已經說了」（*You say so*）。語氣含糊，如同耶穌較早時在 26:64 給猶太領袖的答覆。

多就對他說：「你沒有聽見他們控告你這麼多的罪名嗎？」27:14 耶穌還是不回答，以致總督甚覺驚訝。

27:15 每逢這節期，總督有一個常例⁶⁵⁹，隨羣眾所要的，釋放一個囚犯給他們。27:16 當時，有一個惡名遠播的囚犯叫巴拉巴。27:17 眾人都聚齊後，彼拉多就對他們說：「你們要我釋放那一個給你們，是巴拉巴呢？是稱為基督⁶⁶⁰的耶穌呢？」27:18（總督原知道他們是因為嫉妒才把耶穌解來。⁶⁶¹）27:19 當他坐在審判席⁶⁶²的時候，彼拉多的夫人打發人來說：「不要管這無辜人的事，因為我今天在夢中，為他受了許多的苦。」27:20 祭司長和長老慫恿眾人，求釋放巴拉巴，處死耶穌。27:21 總督對羣眾說：「這兩個人中，你們要我釋放那一個給你們呢？」他們說：「巴拉巴！」27:22 彼拉多說：「這樣，我怎麼處置那個稱為基督的耶穌呢？」他們都說：「把他釘十字架⁶⁶³！」27:23 總督問：「為甚麼呢？他到底做了甚麼惡事呢？」他們卻極力的喊着說：「把他釘十字架！」

被判和受辱

27:24 彼拉多感到束手無策，再拖下去反而會引起暴亂，就拿水在羣眾面前洗手，說：「流這人的血，與我無關，後果你們自己承當吧⁶⁶⁴！」27:25 眾人都回答說：「讓他的血歸到我們和我們的子孫身上！」27:26 於是彼拉多釋放巴拉巴給他們，把耶穌鞭打⁶⁶⁵了，交給人釘十字架。27:27 士兵把耶穌帶進總督府⁶⁶⁶，叫齊全隊⁶⁶⁷的兵

⁶⁵⁹ 「常例」。彼拉多有無此常例，除了福音書外，猶太文獻沒有提及。羅馬當時確有此例，彼拉多沿用此例也不為奇（參太 27:15；約 18:39）。

⁶⁶⁰ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 1:16 註解。

⁶⁶¹ 括號內是作者附加的旁述。

⁶⁶² 「審判席」（*the judgement seat*）。這是一個由石級引升的平台，上設座位，作官方宣佈及處理訴訟之處。

⁶⁶³ 「釘十字架」（*Crucifixion*）。是羅馬最為殘酷的刑罰，羅馬公民（*Roman citizens*）一般免受此刑。這死刑是專用於賣國或重大刑事案的潛逃犯。羅馬史學家西塞羅（*Cicero*）稱之為「殘忍可憎的處分」（*a cruel and disgusting penalty*）；約瑟夫（*Josephus*）稱之為「最慘的死法」（*the worst deaths*）。

⁶⁶⁴ 「你們自己承當吧」。本處和 27:4 祭司長老對猶大的話一樣，只是本處用眾數的「你們」。

⁶⁶⁵ 「鞭打」。死刑前的鞭打（*flogging*）。羅馬的鞭打相當殘酷，犯人被脫去衣服，捆在木柱上，吊起雙手（有時臥地），衛兵立在犯人兩旁輪流鞭打。鞭是皮鞭，鞭梢附有鉛或骨片。猶太人處罰的鞭打最多 39 鞭，羅馬定的沒有限制，許多死囚被活活鞭死。

⁶⁶⁶ 「總督府」。希臘文作 *πραιτώριον* (*praetorium*)，是羅馬總督的官邸。耶路撒冷的總督府可能是城西的希律皇宮（*Herod's palace*），或是聖殿西北的安東尼亞堡（*Fortress Antonia*）。

圍攏着他。27:28 他們脫下耶穌的衣服，替他披上一件朱紅色袍子⁶⁶⁸，27:29 用荊棘編了一個冠冕⁶⁶⁹，戴在他頭上，又拿一根桿子⁶⁷⁰放在他右手裏，同時跪在他面前，戲弄他說：「猶太人的王萬歲！」27:30 他們又吐唾沫在他臉上，又拿桿子不停打他的頭。27:31 戲弄完了，就替他除下袍子，穿回他自己的衣服，就帶他出去釘十字架⁶⁷¹。

被釘十字架

27:32 他們出來的時候，遇見一個叫西門的古利奈人，就強逼⁶⁷²他背着耶穌的十字架⁶⁷³同去，27:33 到了一個地方，名叫各各他⁶⁷⁴（意思是髑髏地⁶⁷⁵），27:34 有人拿混和了苦膽的酒給耶穌喝⁶⁷⁶。他嘗了，就不肯喝。27:35 他們將他釘在十字架上後，就擲骰子⁶⁷⁷分他的衣服⁶⁷⁸，27:36 然後坐在那裏看守他。27:37 在他頭以上，他們安一個牌

⁶⁶⁷ 「隊」（*a cohort*）。羅馬的一隊是一軍團（*legion*）的十份之一，約有 500 至 600 名士兵。

⁶⁶⁸ 「朱紅色袍子」（*scarlet robe*）。可能指軍服的深紫色袍子，與御袍相似。兵丁以耶穌是王的罪狀戲弄祂。

⁶⁶⁹ 「冠冕」（*crown*）。以棕樹枝或其他以色列常見的荊棘植物枝子編成。兵丁將荊棘冠冕（*crown of thorns*）戴在耶穌頭上，無意中預表了神對人類的咒詛（參創 3:18）。兵丁的用意無疑是作弄耶穌，荊棘的刺代表皇冠散發的光芒和光圈，第一世紀出土文物和錢幣常見的象徵。

⁶⁷⁰ 「桿子」（*staff*）或作「葦子」（*reed*）。原文 *κάλαμου* (*kalamou*) 可解作「桿子」或「葦子」。

⁶⁷¹ 「釘十字架」。參 20:19 註解。

⁶⁷² 「強逼」或作「徵調」。

⁶⁷³ 「背着耶穌的十字架」。耶穌受的鞭打是羅馬最重的鞭刑，是死囚臨刑前的一種（太 27:26；可 15:15；約 19:1）。因為體弱和失血過多，耶穌此時已不能自己背十字架，故兵士徵調西門（*Simon*）背負。十字架可能只是橫的一根，直的一根應留在刑場。古利奈（*Cyrene*）在非洲北部（*North Africa*），即今日之的黎波里（*Tripoli*）。西門的事蹟不詳，馬可福音 15:21 記載他是兩個馬可讀者認識的人的父親。

⁶⁷⁴ 「各各他」（*Golgotha*）。是亞蘭文名字稱。參約翰福音 19:17。

⁶⁷⁵ 「髑髏地」（*Place of Skull*）。在耶路撒冷（*Jerusalem*）城北近郊，有土阜形如髑髏頭，因而得名。這字希臘文是 *κρανίον* (*kranion*)，拉丁文譯作 *Calvaria*，英文名稱 *Calvary* 源出於此（《英王欽定本》（*KJV*）路加福音 23:33 所用的名稱）。

⁶⁷⁶ 「有人拿……酒給耶穌喝」。這裏很難確定是誰拿酒給耶穌喝（執刑的士兵或是跟隨的婦女），不過這人的用意是想減輕耶穌的痛苦，但耶穌不肯喝。

⁶⁷⁷ 「擲骰子」（*threw dice*）。是今日用語，昔日可能是用有記號的石子或瓦片抽籤，有賭博之含意。

⁶⁷⁸ 隱喻詩篇 22:18。

子，寫着他的罪狀⁶⁷⁹：「這是猶太人的王耶穌。」27:38 當時，有兩個強盜和他同釘十字架，一個在右邊，一個在左邊。27:39 路過的人都譏誚他，搖着頭，27:40 說：「你這拆毀聖殿，三日又重建起來的，可以救自己吧！你如果是 神的兒子，就從十字架上下來吧！」27:41 祭司長和律法師⁶⁸⁰並長老也是這樣譏笑他，說：27:42 「他救了別人，卻救不了自己！他是以色列的王，如果現在從十字架上下來⁶⁸¹，我們就相信他！27:43 他信靠 神， 神若願意，現在就救他⁶⁸²，因為他曾說：『我是 神的兒子。』」27:44 那和他同釘的強盜，也說侮辱他的話⁶⁸³。

耶穌的死

27:45 從正午到下午三時⁶⁸⁴，遍地都黑暗了⁶⁸⁵。27:46 約在下午三時，耶穌大聲喊着說：「以利！以利！拉馬撒巴各大尼？」就是說：「我的 神！我的 神！為甚麼離棄我？」⁶⁸⁶27:47 有些站在旁邊的人聽見了就说：「這個人在呼叫以利亞。」27:48 內中有一個人，趕緊跑去拿一塊海綿，蘸滿了酸酒⁶⁸⁷，綁在棍子⁶⁸⁸上送給他喝。27:49 其餘的人卻說：「不要理他，且看以利亞會不會來救他。」27:50 耶穌又大喊了一聲，就交出了他的靈魂。27:51 就在那時，聖殿裏的幔子⁶⁸⁹從上到下裂為兩半，地

⁶⁷⁹ 「罪狀」。詳述罪狀是重要的細節，通常寫的是判刑的理由。本處指明耶穌被釘是因祂自稱是王，這也可能是執刑者的譏諷。

⁶⁸⁰ 「律法師」。參 2:4 註解。

⁶⁸¹ 「救自己」和「從十字架上下來」是當時路人的譏諷。這是鮮明的諷刺，他們的意思是叫耶穌從十字架下來挽救自己（肉身）的生命，相反的，耶穌留在十字架上捨去自己（肉身的）生命是救了人類的生命（復活），人類才可體驗出死入生。

⁶⁸² 隱喻詩篇 22:8。

⁶⁸³ 馬太的語氣是同釘的兩個犯人都譏諷耶穌。若是這樣，其中一個很快就改變了態度（參路 23:40-43）。

⁶⁸⁴ 「從正午到下午三時」。原文作「從第六時到第九時」。（《和合本》譯作「從午正到申初」。）

⁶⁸⁵ 「遍地都黑暗了」。這描寫有如「耶和華的日子」（*Day of the Lord*）：約珥書 2:10；阿摩司書 8:9；西番雅書 1:15。

⁶⁸⁶ 引用詩篇 22:1。

⁶⁸⁷ 「酸酒」（*sour wine*）。拉丁文叫作 *posca*，是廉價的醋酒，滲入大量的水，作奴隸和兵士的飲料。現場的酸酒可能是為行刑士兵預備的。

⁶⁸⁸ 「棍子」（*stick*）。原文作「葦子」（*reed*）。

⁶⁸⁹ 「殿裏的幔子」。不清楚希臘文 *καταπέτασμα* (*katapetasma*) 一詞所指的是入至聖所的幔子（*curtain*）還是入殿院的幔子。有的認為是入至聖所的幔子，因為另有 *κάλυμμα* (*kalumma*) 一詞用作指入殿院的幔子。有的認為因多人看見，故應是外院的幔子。無論如何，本處的象徵是人到神面前的障礙除去了，同時也形容這次審判有獻祭的成份。

也震動，巖石崩裂，27:52 墳墓也開了，很多已死⁶⁹⁰的聖徒都復活過來。27:53（到耶穌復活後，他們從墳墓裏出來，進了聖城向許多人顯現。）27:54 百夫長⁶⁹¹和一同看守耶穌的士兵看見地震並所發生的事，就極其害怕，說：「這真是 神的兒子！」27:55 有好些婦女在那裏遠遠的觀看，她們是從加利利跟隨耶穌來服事⁶⁹²他的，27:56 其中有抹大拉的馬利亞，雅各和約西的母親馬利亞，並有西庇太兩個兒子的母親。

耶穌的安葬

27:57 到了晚上，有一個財主，名叫約瑟，是亞利馬太人，他也是耶穌的門徒⁶⁹³。27:58 他去見彼拉多，要求領取耶穌的身體⁶⁹⁴，彼拉多就下令給他。27:59 約瑟領了身體，用乾淨細麻布⁶⁹⁵裹好，27:60 安放在為自己鑿在磐石的新墳墓⁶⁹⁶裏，又把大石頭輓到墓門口，就離開了。27:61（當時，抹大拉的馬利亞和那個馬利亞在那裏，對着墳墓坐着。）

墳墓的守衛

27:62 次日（就是預備日的第二天），祭司長和法利賽人⁶⁹⁷來見彼拉多，27:63 說：「大人，我們記得那騙子還活着的時候曾說：『三日後我要復活。』」27:64 因此，請吩咐人將墳墓嚴密把守，直到第三日，以防門徒來把他的屍體偷去，就告訴百姓說：『他從死裏復活了。』因為那後來的欺騙要比先前的更難對付。」27:65 彼拉多說：「領一隊衛兵去吧，盡你們所能的，把守妥當。」27:66 他們就帶着衛兵同去，封了石頭，將墳墓把守妥當。

耶穌復活

28:1 安息日過了，七日的頭一日，天快亮的時候，抹大拉的馬利亞和那個馬利亞來察看墳墓。28:2 忽然地大震動，因為有主的天使⁶⁹⁸從天而降，把石頭輓開，又坐在上面。28:3 他的容貌如同閃電，衣服潔白如雪。28:4 看守的人嚇得渾身發抖，害怕

⁶⁹⁰ 「死」。原文 κοιμάω (koimaō) 一字直譯為「睡」。聖經常以「睡」形容信徒的死。

⁶⁹¹ 「百夫長」（centurion）。參 8:5 註解。

⁶⁹² 「服事」。參路加福音 8:3。

⁶⁹³ 「他也是耶穌的門徒」。雖然有人不認為亞利馬太的約瑟（Joseph of Arimathea）是耶穌的門徒，但從他安葬耶穌的種種行動，證明他是。

⁶⁹⁴ 「要求領取耶穌的身體」。這的確是約瑟（Joseph）大膽的行為，因為這公開表明他和一個剛被處決的犯人（耶穌）認同。他的信心可作榜樣，尤其是他身為公會（council）議員，而又是他所隸屬的公會將耶穌交上十字架（參可 15:43；路 23:51）。約瑟這樣做是想給耶穌一個莊重的殯殮。

⁶⁹⁵ 「細麻布」（linen cloth）。希臘文 σινδών (sindōn) 一字，指一種可作衣服或殯葬用的布料。

⁶⁹⁶ 「鑿在磐石的墳墓」。在巖石鑿出的洞穴。

⁶⁹⁷ 「法利賽人」。參 3:7 註解。

⁶⁹⁸ 「主的天使」。參 1:20 註解。

得如同死人一樣。**28:5** 天使卻對婦女說：「不要害怕，我知道你們是尋找那位釘十字架⁶⁹⁹的耶穌。**28:6** 他不在這裏，正如他所說的，他已經復活⁷⁰⁰了，你們來看安放他的地方。**28:7** 快去告訴他的門徒：『他從死裏復活了，並且比你們先往加利利去，你們要在那裏見到他。』看哪，我已經告訴你們了！」**28:8** 婦女們既害怕，又大大的歡喜，就急忙離開墳墓，跑去向他的門徒報告。**28:9** 忽然耶穌和她們相遇，說：「願你們平安！」她們就上前抱住他的腳拜他。**28:10** 耶穌對她們說：「不要害怕，去告訴我的弟兄，叫他們往加利利去，在那裏必見我。」

守衛的報告

28:11 她們去的時候，有幾個看守的兵進城去，將所發生的事報告給祭司長。**28:12** 祭司長和長老聚集商議後，就拿許多銀錢給兵丁，**28:13** 說：「你們要這樣說：『夜間，當我們睡覺的時候，他的門徒來把他偷去了。』」**28:14** 倘若總督審訊這事，有我們作主，保證你們無事⁷⁰¹。」**28:15** 兵丁受了銀錢，就照着吩咐去做。於是，這話就在猶太人中流傳，直到今日。

大使命

28:16 於是，十一個門徒就往加利利去，到了耶穌約定的山上。**28:17** 他們見了耶穌就拜他，然而還有人疑惑。**28:18** 於是耶穌進前來，對他們說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。**28:19** 所以，你們要去⁷⁰²，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。**28:20** 凡我所吩咐你們的，都要教導他們遵守，我就常與你們同在⁷⁰³，直到世界的末了。」

⁶⁹⁹ 「釘十字架」。參 20:19 註解。

⁷⁰⁰ 「復活」。原文 ἡγέρθη (*ēgerthē*) 是被動式，作「被復活」(*was raised*)，強調是神使耶穌復活。

⁷⁰¹ 「保證你們無事」或作「你們不用擔心」。

⁷⁰² 本處的「去」和「使萬民作我的門徒」是兩個平行動詞；「施洗」和「教導」是形容「作門徒」的準則。

⁷⁰³ 「我會常與你們同在」。馬太福音以「以馬內利（神與人同在）」的預言作開始（作者將 1:23 連上賽 7:14; 8:8, 10），又以耶穌永遠和門徒同在的應許為結束。因此本福音書對耶穌和門徒關係的總論就是：耶穌是神。